СЛОВО О ПОЛКУ ИГОРЕВОМЪ.

ТЕКСТЪ ЗЪ ПЕРЕКЛАДОМЪ
и зъ поясненіемъ старорусскихъ правилъ акцентовыkhъ и ритмичныхъ

вклад.

ОМ. ПАРТЫЦКИЙ.

Дарунок від

С. Л. Филип

Наукова бібліотека
Національного університету
"Києво-Могилянська академія"

ВО ЛЬВОВѢ, 1884.

З друкарні Товариства имени Щепченка
под гарядіємъ К. Боднарскаго
Вступных увагі*).

Где року минувшого, понятію темні місця въ „Словѣ о полку Ігоревѣмъ“, обѣцаниемъ я подать разправу про старорусскій акцентъ и про ритмике давнаго нашего поэмата. Задача была для мене дуже трудна. На того полнѣ въ нашей, нѣ въ российской, нѣ въ старославянской литературѣ не доведено до нѣкакихъ результатовъ, въ загалѣ не зроблено навѣть якихъ-такихъ пoчатковъ, бо въ старовину акцентованныхъ книжокъ не было, оттож и нема теперь подставъ дѣ розъщенія такъ важнаго въ языкѣ нашего появу.

Лишь ново одно „Слово о полѣкъ Изгорѣкъ“. Есть поэмата, — мусеть бути въ нѣмъ и ритмъ якийсь, — а если есть ритмъ, то мусеть быть переведенный поэзіи нѣвныхъ засадъ акцентовъ. Отъ и взялися учены за тое „Слове“. Обнаружены въ многими языками свѣтъ — въ санскритскімъ, перскомъ, греческимъ, латинскомъ, готскомъ и т. д. — они довѣй часъ поробили, комбинировали, спорили, однакъ въ концѣ узнали всѣ свои труды даремными и поробили однодушно, что въ старорусскомъ памятнику есть вправдѣ якийсь ритмъ.

*) Увагі тіхъ поміщеній вже були въ 9. числѣ сегорбочній „Зорѣ“. Туть переруководку що важнійше на ново, врацъ въ деякими допищеннями и поправками, о сколько они конечно потрбный для зрозумія цѣлої разправы.
и что ухо той ритм чув., але годь его науково конститувати, бо "правиле старорускої ритмики и старорусского акценту не знаемо".

Та найшовъ ся въ России якісь Нѣмчихь, что замотану справу акцентову безъ великого труду розвинавъ. Менѣ лучшилось недавно бачити въ львовской библиотекѣ Оссолинскихъ одно дуже цѣкаве выдане "Слова" въ видѣ рукописи. Згаданый Рейнгардь переписань влаасною рукою цѣлый поематъ, наслядующи староруский способъ писаня, и тую рукопись посредствомъ литографи, чи якимь мое нышнимъ способомъ, выдавъ на свѣть божий. При ближшомъ розгляду я доznавъ ся, что Рейнгардъ своимъ выданымъ задумавъ перенести ритмику "Слова". И якъ же жесть онъ то робить? Онъ бере за подставу нынѣшній акцентъ великорусский, при томъ читаетъ кохде яко и кохде яко нѣмую самогласную, а гдѣ ему забране силябы, онъ собѣ при якой небудь согласной дописує букву я. Отъ н. пр. перве речень "Слова" онъ собѣ такъ скомпонуваць: Нѣ лѣпо ли ны башить, брати, начать сътарылыми словесы тѣрдныя къ поккрстіи о пѣлкоу Игорь? 

Въ той пробцѣ переконаютъ ся Читателъ, якого то рода "науковыхъ разработки" пишуть ся Рейнгардами. Ихъ слова "краткъ" робить ся "якъ+раткъ", ихъ "старылы" повстала "сѣк+тарылы", слово "тѣрдны" перекніе ся на "тѣк+родны" — и такъ идѣ черезъ всѣ поематъ, ажъ до послѣднаго слова "аминъ". Рейнгардови байдуже про те, що наведенъ нымъ слова въ такомъ видѣ не знаны нѣ въ старорусскомъ, нѣ въ старославянскомъ, нѣ въ нынѣшихъ языкахъ славянскихъ; байдуже и те, що поровнова наука языковъ посередъ бесѣдъ индоевропейскихъ не находить для такихъ формъ оправдання, — онъ мажо въ запасѣ богато яркъ та ъркъ.
кладе их, где только буйна фантазия того забавляется.

И въ чемъ же причина, что наука про акцентъ облызла на такой мановѣ, на дорогу низконь, недостойной забавки, на простое посмѣнѣйшее людей, что мать бодай який-такой здоровый смыслъ?

Причины не двѣ. Одна, что учени вадто огляда-лись на иной языки, а не шукали правила акцентовъ, въ самомъ памятнику старорусскому. Другая, что учени вадто рефлектировали на нынѣшнюю, живую бесѣду: Малорусы хотѣли читать все по своему, Великороссы зовъ по своему, забуравлены, что межъ часами Игоревыми и нынѣшними лежать спорный шесть часу — больше якъ 700 лѣтъ. А въ тыхъ 700 рокахъ якую то революцію не перебуда наша бесѣда! Въ „Словѣ о полку Игоревѣ“ подыбаемо еще самогласные р и л, подыбаемо самогласені у и к, подыбаемо формы короткой старославянской и формы повсюду русск, подыбаемо слѣды долгихъ и короткихъ самогласныхъ, подыбаемо нынѣшней, теперь формы, якъ acristus, imperfectum, dualis, подыбаемо двоякую ожившую приложникъ и т. д. Якъ же за все то читать и наголошувать, коли въ нынѣшнемъ языкѣ тыхъ звуковъ и формъ нєма, а языкомъ церковнымъ подъ взглядомъ акценту представимъ вже по- стать вадто зрушену, новѣйшую, часто на довольныхъ придумахъ и правилахъ оперту?

Докладный слѣдженъ въ области нынѣшнихъ нарѣчий русскихъ, а особливо въ нашихъ горахъ, могли бы кинуть богато свѣдѣя на справу акцентову. Только такихъ слѣдженъ досег якбы не было. Я читавъ розправы о малорусскомъ акцентѣ Дра В. Ганкевича и проф. И. Верхратского — та необогато въ нихъ довѣдывавъ ся. Дрѣ Ганкевичъ самъ часто зле акцентує, а послѣдній, пишуши
для не-Русиновъ, констатируя тольку, что н. пр. слово „вода“ мае акцентъ на послѣднѣмъ складѣ, а слово „доль“ на первомъ складѣ. Для чужинцевъ, очевидно, и те добрѣ знати, але для насъ важна рѣчь дозвѣдати ся, для чого одно слово такъ, другое инакше наглошуюся, для чого акцентъ въ рожнныхъ надежахъ замѣненый, для чого и нѣсколькѣ слѣдѣ разъ таки, разъ инѣй акцентъ мающи. Стереотипное покликоване на „духъ языка“ есть дуже выгодно фразою, але зновъ треба выяснити, что то есть той загадочный „духъ языка“, якимъ засадами акцентовыми бесѣда наша руководила ся і руководить ся при твореніи и при одмѣнѣ слѣдѣ. У насъ, въ рожнныхъ окопицяхъ, бувае и одмѣнный акцентъ, отже і инѣй „духъ языка“. Случаи одмѣнного наглошуваня на Украинѣ а въ Галичинѣ есть дуже а дуже боґато, тай въ самой Галичинѣ рожнница мнѣнь горами а долами часто засадничий, — о Лемкахъ въ западнѣй Галичинѣ навѣть не говорю. Отже въ той хаосъ акцентовыій треба бѣдно якійсь ладъ впровадити, треба посредствомъ науки, въ незбывнимъ доказами, въ желѣзнѣй консеквенцію выказывати, что есть правильно а що нѣ, і где только еще можна, треба управліювать нашъ выговоръ. Акцентъ русскій то не абѣ-яка марна рѣчь,— се велика вѣками хронена и вѣками намъ передана спадшина, истинна святиня народна, котру вѣли коли, то въ нивѣнныхъ часахъ мы въ Галичинѣ беречи і плекати повиннѣй.

Якъ нема въ природѣ самовольныхъ скоковъ, а всякой переобразованіе дѣбуються ся постепенно і послѣ певныхъ одмѣнныхъ правилъ, то такъ дѣюсь оно і въ бесѣдо людскою. Она живе, розвива ся, переобразовує ся, та все послѣ певныхъ, стальныхъ засадъ, елис только не стануть въ дорогѣ якъ шкодливый впливы постороннѣй.
быть отж́е меж́и теперешности́ю и минувшости́ю такоже нёмь въглядомь акценту непрорывна, исторична связь, кото́й не годить ся спускать въ ока.

Про важность докладного познания старорусского акцента промовляе еще одна важна обстанова. Якъ азвествио, текстъ „Слова о полку Игоревымъ“ въ многихъ мстьцахъ есть надто попованный, такъ въ рѣчьвой части, якъ и въ языковой. Я самъ въ городной „Зори“ пояснилъ надъ 50 темныхъ мстьца „Слова“, головно той уступы, что односать ся до поганской вѣры Варягъ-Скандинавскѣй и до поганской вѣры давныхъ Руси-нѣвъ; а языковыхъ и словарскихъ хибъ и неточностей можна въ „Словѣ“ начислить такожъ шо найменше другыхъ 50 выпадковъ. Очевидно, что для пояснення, справления, або усуненя тыхъ хибъ и неточностей передовьемъ и наибльшее приди́я ся повинно ритмично произврений тексту.

Возымѣмъ только одинъ случай. При бѢцы „Слова“ згадуєсь про рѣку Стругу и якъ она выляла въ береговъ, а дальне додана така увага: „Огношье князь Ростиславъ заткори Днѣпръ теми́къ вержт“. Довго интерпреты томились надъ поясненемъ того загадкового речения, ажъ недавно ученый Великороссъ, князь Вяземский, выказавши очевидну погибноть въ горячной стилізации, запропоновавъ аорбить таку поправку въ текстѣ: „Огношье князь Ростислава заткори днѣкъ при теми́къ вержт“—значить: (рѣка Струга) затопила молодого Ростислава при темѣпомъ своемъ берегъ. Той коментарь у всѣмъ вожжу ся зъ поданнями лѣтонисными и вводить якъ найкрасшу гармонію и логичну та рѣчеву связь въ дотычный текстъ „Слова“, а предсѣ не вдоловилися нимъ другой интерпреты, котрый за нѣцо въ свѣтѣ не хотѣли розстати ся зъ выраженемъ „Днѣпръ“. Если отже яснѣй
якъ сонце доказы, если глубокоумна интерпретация и ген- ніальна поправка кни. Вяземского не могли переколоти другихъ интерпретовъ, — то чьи могли быь коли- небудь розумный выходь въ того комментаторскаго лаби- ринту? Конечно, яко „ultima ratio“, посецред въ вѣкъ 
тьыхъ суперечностей и недовѣрчивостей, рѣшать мусить 
и рѣшать буде — ритмика, акцентъ. Тай истинно по- 
кажется тогда, что комен.tarъ кни. Вяземского есть въ 
tомъ мѣсть единъ добрый, бо одновѣдѣвъ всякихъ вы-
могамъ доброкъ ритмикъ.

Про методу, якои я державъ ся при дослѣдку-
ванню старорусского акценту, подана была обширнѣйша 
вагадка въ 10-дѣмѣ числѣ „Зорѣ“. Колиже, по довшихъ 
томлячихъ блукааниахъ, взявъ ся я за переписоване пое-
мату послѣ ритмичныхъ вымогъ, замѣтивъ я въ не-
малымъ удивленіемъ, что мои дослѣды въ многи 
замынчиныхъ точкахъ сходять ся въ гдѣкимъ правопис-
ными властивостями поемату. Не одного, что и я въ 
„Словѣ“ звѣрокъ были называти языковыми и правопис-
ными блудами, походящими нѣбы-то отъ переписова-
ченъ, оказывалось теперь архентичною, наркомъ въ дѣ-
ляхъ ритмики придуманою правописею самого автора 
„Слова“.

Такимъ чиномъ найшлась въ правописи поемату 
перша и дуже важна подѣстава до дальнѣхъ слѣдженъ. 
Держачись тои правописи, могъ я вже лекше дойти 
бодай гдѣкимъ правилъ акцентовыхъ и рознѣвать 
яко-тако ритмичну будову старорусскихъ стиховъ. Отъ 
и въ концы яско стало менѣ, что мы маемо туть дѣло 
въ поэзію зовонимъ окремого рода, котра опирается не 
такъ на римахъ, якъ больше на алитераціи и ассонан-
ции звуковъ, подобно якъ то было въ сучасной еканди-
навекои поезиъ 12-ого столѣтія. Се була друга великия ваги добычъ, котра зновъ послужила менѣ дуже цѣнною указкою при порядкованно цѣлого поемату на по- одинокой стихи*).

Довершившись дѣла, розглянувъ я уважнѣйше въ акцентахъ ново-повсталой поэзіи и замѣтивъ, что побѣчь акценту нынѣшнаго въ многихъ словахъ выходятъ акценты возвѣя иншпъ, падающій выключно лишь на емъ лицев корени, якъ: творитъ, лѣнгутъ, зеленый, пѣсельный, поганый, великий, хотяте, удовтъ, кыдгетъ, а на- вѣтъ здокутъ и т. д. Менѣ выдамся такія акценты ду- же правильными, а про ихъ колошне залѣнне уживане езддичила менѣ бесѣда нашихъ галицкихъ горняковъ, у которыхъ до нынѣ замѣтна склонность до акцентованія сильабъ коренныхъ. Я той акцентъ назвавъ прарусскимъ, а въ дальнѣй конскренціи старославянскимъ; за его помочью дѣковъ я возвѣя правильный ритмичный укладъ въ щедренныхъ нашихъ молитвахъ, а подѣкуды и въ церковной литургіи.

Розглядачись въ творахъ старорусской литературы замѣтивъ я еще дуже выразну ритмичну будову стихои въ такъ званомъ "Словѣ Даниила Заточ- никѣа". Творъ той зъ руки переписовачѣвъ не выйзвовъ такъ правильный, якъ поематъ про Игоря, тай акценты многихъ выраже въ нѣмъ ненанпъ, але всѣжъ есть то ритмичный утворъ, въ которѣмъ въ гдѣкихъ случаахъ можно было шукати поряды.

Такъ отже пять чинниковъ возложио на тонъ, що- бы менѣ уможилиси студіо надъ старорусскимъ акцен- томъ. Суть ними: 1) правописній властивости

*) Стихи, збудованны на подетавъ ассоанін звуковъ, рѣ- шаются зъ всімю певностию пигане, якъ авторъ "Слова" вымо- вливаетъ самогласный ѣ, въ, ѣ, н.
поеату, зазначенъ въ выданіи Муссина - Пушкина; 2) ритмична будова стиховъ, оперта на алітераціи і асепанціи звуковъ; 3) Слово Даниила За-точника; 4) акцентъ въ живой бесѣдѣ русской (особливо въ нашихъ горахъ); 5) ритмика церков-ныхъ молитовъ.

До цасливого переведеніа сеи праца немало при-чинились еще слѣдженія на поле старорусского звукосло-вія такихъ ученыхъ, якъ Максимовичъ, Востоковъ и проф. А. Потебня. Безъ ихъ трудовъ я бы не зналъ, что в. пр. въ старорусскомъ языцѣ падбъ полакъ, волкъ, солнце, Хоресь, черный говорилось также: полакъ, ко-локъ, солнце, Хоресь, черный и т. д. Сесей повно-голосной формы приходять дуже часто въ старо-русскомъ поематѣ и лишъ при такомъ читаніе можно било близко цѣлю сотку стиховъ унять въ правильную ритмичную форму. Цѣнною была для мене такожъ роз-права проф. Потебня о уживаніо и звуковъ вартости старорусскихъ самогласныхъ ъ и къ; надіюсь, что ученый той музъ найде въ теперьшнѣмъ выданіи „Слова“ найкрасшѣ оправданъ для своихъ выводовъ.

Въ многихъ мьстечкахъ послужуясь я еще въ ве-ликимъ хосомѣ працахъ нашихъ галицкихъ ученыхъ: Як. Головацкого („Розправа о южнорусскомъ я-зыцѣ“) и Дра Ом. Огоновскаго („Studien auf dem Gebiete der ruthenischen Sprache“).
Слово о полку Игореве.

I.

Не льно ли мы биться, — кратье,
Начнём старыми словесами,
Трёхъ погибших о полку Игореве,
Игоря Святославича?

Начните же съ той пьеси,
По книжамъ сего времени,
А не по замыслу Божию.
Божию во веки, —
Vo имя господне писать пьесе творите,
To растьккашете са:
Слатья по мысли дрек, —
Гръмъ кольцомъ по землѣ,
Шизькъ в орломъ подъ облаки.

Помните бо, — рече, перекихъ времёнъ усбокий, —
Тогда пощедше десать соколо на стадо людедей,
Который дотечаше,
Та предъ пьеси пощие:
Старомъ Ѳръславомъ, храбромъ Мстиславомъ,
Ижь зарѣзала Редедю предъ полоць касыхскими,
Красномъ Романови Святославичу.
Боги же, кра́тне, —
Не десять соколово на ста́до ледедей поучи́ше,
Но ской кк’цийи пёрсты на жинала стршны сосклада́ше,
Они́к самы князым — славою рокота́ху.

25 По́чнёме же, — кра́тне, — по́вк’сте си́о
От ста́рого Владимира до ны́ншнаго Игоря,
Иже иста́гноу́ ёмо кр́ппостю скоею
И подстри сёредца ское́го мощество́м;
Наполниво са́ ратаго доуха,
30 Накеде храбрына полько ской
На землю полосквоно за землю рёскою.

II.

0 Кояне, — соловйо сего врёмен!
Акы ты сия полько оуфекота, —
Скача слажню по мыслену дрежь,
Акта арломе подолька.
5 Скива сляк’ окла поль сего врёмен,
Рыча к трóпу Трасанно — чрес поль на горы!
Пкти кьло пк’сено Игореви, того впк’соу:
„Не кёрла соколы занеес чрес поль широка:" „Гълци стадки ккжлат ко Дёну вёлкомоло...“
10 Чнал воскткти кьло, кк’ций Кояне,
Вёлесово впк’че!...

Комоны ржоте за Суглою,
Звёните слака ко Ккверк’к,
Трёки трёкате ко Новкрядк,
15 Стоате стьзэй ко Пётикаф.
Игорь ждет милой братья Несколько.
И речь един Бого-Тыр Несколько:
"Один брат, один сестра сестра ты Игорь,
Ова сестра Святославича!
20 С-дал, — брать, свои братья помоги,
Я моей ти готов,
Ос-далани от Кроска на переди!
Я мой ти Кривы —
Ск-доми к-мети:
25 Под трезвым помоги,
Под шеломы ве-с-домы,
Копьи копья косыролы,
Пять имо в-доми,
Идут им знаем,
Лошади их напряжены,
Ты, открыти,
Садай из-башни;
Сами скажете акки скрын кольцы к полку,
И вый сестра честь, — а князь слава."

III.

Тогда Игорь взрек на солдате (сестре) и вырек
От него тяжко кем свой вой прикрывы.
И речь Игорь ко дружинник своей:
"Братие и дружинно!
Лошадь бы потягнули бы ты, при
Неже подошнюю бы ты!
Я скажете, — брать,
На свои братья помоги,
Да посмотрим синего Дону!"
10 Спала князевъ ёсмо къ похоти
И жалости емь виалене замотнй,
Исконуйт Дону великаго.
"Хочу бо, — речь, копьше природить,
Конецъ полы половинцаго, — съ вами Рѣсчи.
15 Хощь глашъ скою приложити,
А людь испить шеломомъ Дону!"
Тогда встолумъ Игорь во златъ стремень,
И по два по чистому полю.
Солонце емь темою пять замотнымъ;
20 Нощь стонощни емь грозою птич оукуди,
Свисто звѣркимо веста,
Оси-Нїко клыще(т) верховдъ древа;
Велите послѣшати землі незнавлкъ,
Ползкъ и Полорию и Посблию,
25 И Гродою и Корсою, — и тврк,
Тьмо-тороканскій колоклѣн!
Я Полокцы неготвами дергами
Поткѣштъ ко Дону великолоу;
Крича(т) телкѣ тельщоощи,
30 Ерцъ линде роспѣшени.
Игорь ко Дону кон къдеть;
Оу же Окienda его пасет — птиць подобно,
Больши грозѣ косрежаете по юртамъ,
"Одны калкотомъ на кости звѣр къ здокоте,
35 Дисціи кривоуте на череленьша цинти.
О рѣсканъ землѣ, — сже не шеломанемъ есъ!

IV.

Долого ноч меркнете;
Заря свѣто запала,
Мелкий полей покрыл,
Щекото славный усыпел,
Говор галоч съ увёл.
Расчи велкила пола
Предгориши черёдными щиты,
Ищечи сем'я честы,— а князю славы.

С зараньи ко пятько потоптала
Поганки полки полоцкими,
И рассыпься стрёлами по полю
Красныя полача д'кких полоцких,
Я с ними злато и паволоки
И драги на ожелиты.

Ортомали и япончицами и кожухи
Начали мости мостить по колотому
И гризинково м'кстолько,
И касиками оузорбочи полоцкимы.
Чередено стяго, к'кая хорогове,

Чередёна чокола, срипено стрёжие
Храбролоу Святославчиче!

Дрёмлет в пол' Ольгово хорошро гн'здио,
Далече залёт'кало!
Не кило' но О'вд'к порождено:
Ни соколоу, ни кречетоу, — ни тэк',
Череный кобён, — поганый Полоцчине!
Галко в'кжите с'крыме колькоме,
Кончако ем' —
Гл'до правите ко Дону великолоу.
V.

Дрогага-дни вёлами рано кроткавыя зори
Гркто покфдите;
Чёрныя течи с моря идите,
Прикрыйте хотите четкири солонцы,
Я в них трепещу сиины мёдонны.
Кити грэлом вёликолом!
Ити дождю стрфлами с Дону вёликаго!
Тоу си копело приладати,
Тоу си савламо потрэчати —
0 шеломы полвёэнцы на рикц на Каялк,
Оу Дону вёликаго...

0 рёска землë, — ёже не шеломыем еси!
Гё кътрь, — Стрвжожи вноцы,
Къюте с мори стрвлами
15 На храбрыя полокы Игорекы.
Зёмлы тътенете, —
Рёкко мётно тёкоуте, —
Пороси пола вкрякакёте,
Стьзё глаголюте.

20 Полвоки идуют от Дона и от моры
И от векъ сторон: — рускы полы остуупиша.
Длти вксовы кликвм полы пргородиша,
А храбрын Рёсичи пргородиша
Черёлыми цынты.

25 Ип-Тоурё Ксёложе!
Гтёншн на бонои,
Пряцешн на вон стрвлами,
Грёмленш о шёломы —
Мёчи харлёжными.
Камо Тогра поскочишь,
Своим златым шеломом посетчики,
Тамо лежало голья глашь полоцкага,
Поскользны сакмами каленными
Шеломы сварезы.

От тебя — Изя-Тогра-Ксеволода!

Кама раяна дорога, — кратив,
Завыв в ти и живота
И града Черногова — отны златая стола,
И сколь милыны хоты — красны Глажквыны
Гвячала и оквичала?

ВИ.

Были к'яти Троини,
Миноула акта Изролаклы,
Были полчи О'льговы,
О'льга Святославичы.

Той бо О'лего мечем — крамолоу кокаше,
И стрелки по земли сбыше.
Струи пьете бо злат стренной во град'к Тымоуторокань.
Тоже звоно сияла дакны келикий Изролако,
Скино Ксеволожь,

О я Владимирьпо вся оутра —
Оу'шин закладаешь бо Черноговь.
Бориса же Вячеславичы слава на съдо приведе
И на тканый зеленов паполомоу постла,
За сколь О'лковом, — храбра и млада князя.
15 Тогда при Ользек Гориславичи
Г-кшете ся и растяните оусовицами,
Погибшие жизнь Даждевожка внёка,
В книжных краёмах —
Вкций человекъкомо скраташиась.
20 Тогда по рбской земли
Рктико ратдеве кикакоуоте,
На часто вранй грахаюте,
Трэпа дкяча сакк,
Я ганци скоио ркч геворкаюте,
25 Хотайте полётоку на едне.
То кило в ты рати и в ты палоку,
Я сицие рати не скышано.

VII.

C заранняя до кёчера, — с кёчера до саккта
Летта(t) стрклы каленька,
Грйлаюте сакли о шёлоды,
Трепла(t) копи харалёжкина
5 В полк незнастал, — —
Среди земли половецких.

Чёрена земли под копыткй
Костлы киля посланна
Я крёко поляна:
10 Тоуттою кэйдоща по рбской земли.

Что мн шёлите, — что мн звёните
Дажечна рано предо зорямн?
Игорь полюбъ закорочёте,
Жалкъ емь милъ кратъ всколоца.

5 Бишеск день, — —
Бишеск дръгъй, — —
Третягъ-дні, ко полёднию,
Падошъ стнзъй Игоревы.

Тэ си кратъ развёчиста сэ
20 На крёзъ кыстрый Капалы.
Тоу крёгажаго кимъ не доста;
Тоу пир докбичща храбрий Рёсичи;
Гватъ попошна, — а сальн польгосла
За зёмлю рёскую...

15 Нывите травъ жалоцами,
А дрэво с тогъю ко зэлъй прêклонъласе.

VIII.

Оу'же ко, — кратне, невеселая година костала,
Оу'же ко почеткъні силоу рёскую прикрьда.
Костала О'къда ко силау Дажкоща вновка:
Истронкон Дъскона на зёмлю Троянъ,
5 Косилескъла левёникън крълъ на синък морък;
Оу Донэу плёроучи оукъди жырна крёмена.

Оусовщца кназэм на польныя погыбэ;
Рёкоста во врят ко кратоу; — "се мөе, а то моеже",
И начаща кназэй про малъе "се вёлко э" моловитн,
0 А сальн на, сё бы кралому коватн;
Я поганы со всхъ сторон прихджаю
С похождами на землю рѣкою.

О дальше зайдё сокол, — птицы вый ко морю,
Я Игорька храброго пдокон не кръскит.
15 За нимо классно Копчако,
И Глазко пдоскочи по рѣскон земли,
Смакон мѣчон в ко пламынк розк.
Жёна рѣскон воспѣваеш съ држочи:
Охъже нало скоихъ мильыхъ лад нии мыслю смѣшанты,
20 Ни дымою сдомлла, си срѣмла соглаждати,
Я здатна и среbrт нии мдля того потрепати.
Я костона ко, кратне, — Кляко туюро,
Я Чёрнигово напастьли;
Тоска разламае по рѣскон земли,
25 Петаль жирна оутече срдни земан рѣскон.
Я князь судьи на сєке крдмлоуг ковахо,
Я погани судьи, похождами
Наричончи на рѣску здмлю,
Смакон дапо по кълк от двора.
30 Та во два храздала Сквятослакичя,
Игорь и Есиколед, — ске Эдогу ускэдиста,
Которому то вашето успил отецъ их Сквятославо,
Грозничъ, — велникий, Кыкскъ.

Грозою вашете:
35 Притрепцдла своими силенными полои
И храпложными мечи,
Наступи на здмлю полоцкющо;
Притропта холмы и хроуги,
Возмутъ рѣкъы и озеры,
40 Исемни потокъы и колота,
Я поганаго Кесиака, — из лоукэмороа,
От желтых великов полоков полоцких
И паде ся Конак во градъ Кырекъ,
Ко граддници Святославу.
Тоь Якобы и Вихадици,
Тоь Гречи и Морава,
Послать слажу Святославу,
Клюе князь — Игорь,
Ижъ погрэхи жир во дню Кылы
Рквы полоцкины,
Рбсаго златъ насыпши.
Тоь Игорь князь нескдк из скдала златъ,
А в скдало кошкѣ во.

IX.

Ояныша ко градомъ закралы, а кесалие понячье.
Я Святославо Мбомны сон кида.
„Въ Кырекъ на горахъ синоч с кенера сдѣкахоте мы, — рече,
Чернною наполомою на вдроати сорк;
Черпахоутъ мы сине вино с трдыдомо слышило;
Сыпахоутъ мы тощили тѣлы поганых телквнно
Великий жённнаго на лоне, — и нкгоюютъ мы.
Очъже дѣцы кес києкс в моемъ терълк златокерескъм.
Всею ннгро с кенера Косоки кради
Розграхоу с Паткеска на колони,
Бѣша дѣвре Исканю, — и несцяся ко синему морю“.

И ѣркше ко кназио:
Очъже, кнаже, — тоугтъ ти ѣмо полонила.
Ге ко днъ — сокола —
15 Глёт'кета с отнья стола златá,
Понескáти гра́да Тымоуторóкана,
Я люко испить шéломоле Дóноу.
Оу'же сóколома крýлеца
Принýшали саблáми пóганих,
20 А сáмою опсташа в поутны же кёй.
Темнóко кóл кò трéйтий день:
Дëл сёлёнца помáркоста,
Ока "трианáта столна погасóста,
А с нýмла молодáя мýсьца,
25 0'лео и Святослáко,
Темною сá покáлдóста.
На р'кýч на Кайáл'к свéто тýмла пóркýла:
По рёском землй
Прострошла сá Полóвици, áкы пárдóу'же ги'кало,
30 И кò мор'к пóргёээтата, — и вèйккос кóуýсòб.
Подáста хýнёви.
Оу'же снáсе сá хоулá на хвáлóу,
Оу'же трéэйноу Джá на кóлью,
Оу'же кережé сá Ди'ко на-землй.
35 Сë ко Гóтскý краáнки А'кёки
Воспё́кна на брёэк синéмоу мóрòу:
Зкóни рёскиме златóм
Пойте крýма Бýсоко,
Лёйкюте мёсете Шарокáню.
40 Я мýкй друа'жина жаднй кесё́ны.

Тогда Святослáко вèйккий изрóни злато слово
Глёзами смýкшéно и речé:
"О моá сыновца, Игорью й Всёколоде!
Рáно'кета начáлла полокèцкóу зéмлю
Мечи цвкнити, — а секь славы искати.
По нечисто одалкесте,
Нечестно бо крове поганою пролиаете!
Баю храле середца
Бо жество щаме харалвьт скована
И в квести закалена.
Гё ли створисте моей срепькёй скднинк?
Оу'же на не вжко власи силенаго и богатаго
И много кои крата моего Щрошлава
С чернитовекамы бьшами,
Со Могсты и с Татраны,
И со Шёлкиры и с Топчакы
И с Рекути и с Ількеры.
Тин бо без цитого со засапожники
Кикоме (?) польки покждаюте.
Зкаячи бо прядкдию славоу...

По рёкосте: — "Мёжаймь ся сами,
Пределю славоу сами похотим,
Я здьно ся сами подким.
Я чи дйко ся, — братне,
Староу помоловдытн?
Коли скоіл в мытёх киваете,
Высоко птицы козкиваєте:
Не даст гнездѧ евоего в О'виду.
Не се здб: нязи ли не пособне;
На ніче ся године ократиш.
Гё Оу'мрн крйча(т) под саблами половцкими,
Я Болодимиро под ранами.
Тоугтѧ и тоска сйноу Глквоу.
Х.

Великий княжеНескло́де!
Не мыслію ти прилетіти издалеча,
Поклясть оть Златá столá?
Ты во можевше Волгá велій раскрóпити,
5 Я Дон шеломи вьляти!
Яже бо ты была,—
То была ты чага по ногáтк,
Я коичкей по ркзанск...
Ты во можевши по сьхоу
10 Живымъ шереникъ стрклáти,
Оу́дальми сыны Глóковы.

Ты бъй Рюриче и Давиде!
Не ваю ли злачены шеломы по кробы пла́каша?
Не ваю ли храбрыя дружь нина
15 Рыкляте акы тоори,
Ранены саблями кáленьими
На полкъ неблажк?
Естроупита, господина,— во злата стрмени
За ойндоу сего времени,
20 За землю рескою,
За раны Игоревы,
Бъего Еванслáльчча!

Гланицкъ Осломысле Ирёслаке!
Высо́ке скдиши на скёме
25 Златоковáнкмъ столк,
Подпідо горы йгорескны
Экймы жгкзкмъ полокы,
Заступыми королеви поуть,
Затвóрко Донкао коротá,
Меч кривени чрез окалаки,
Гоулды ряды до Астаны.
Грозы ткой по землямію текътк:
Откровеши Кисево крата,
Стрілівеш с отніз златі стола —
Салтаны за землями.
Стрілай, — господине, Кончака,
Поянога кошкі,
За землю рѣскою,
За ранки Игоревы,
Къего Святославича!

А ты, бой Романе и Мстиславе!
Храбрая мысля носите васъ мъ на д’као.
Высько плакаешь къ къести,
Якъ сокол на в’трѣку ширына ся,
Хоты птицы в коустѣк солдакти.
Сте во оу къо желаешь папорози
Подъ шеломы латинскими;
Ткни троснома земля
И многи страны хинока;

Диткá, Иткáви, Деремéлла и Половци
Солнца свое повержоша,
Я глазъ съ своими поклониця
Подъ тки мечи храбрежни.
No вже Игорю князю острійк солнцу св’кт,
Я дево не бологеме дисте срони.
No Роси и по Гоулд ряды под’клинца,
Я Игорева храброго покому не кркенти.
Доно ти, княже, кличете
И зовете князя на Окидо.

Ольгокини, — храбрин князь; — доспѣли на бранк.
Иногвárь и Всевóлód, — и кен тры Мстиславичи,
Нечоу́д гв’здá шестóкрьлцы!
Нé сё́дниками жреéк,
Гов’к властý прсх’ятстэ.
65 Кóё ва́шн злástы шёломы
И сё́лицы ла́цкýн и цитýн?
Загоро́дйте полю воротá
Ско́йми о́стрыми стру́лами,
За зёмлью рёскою,
70 За рáннй Игóрёвы,
Бéгíо Святслáвичи!

XI.
Оу́же ко гов’лá не́ тéчете
Срекрё́нками стру́лами гра́дóу Перемáславлю,
И дýйна кóлостоме тéчете
Они́м грознýм Поло́чаном под кайком ве погáньх.
5 Еди́но же Изáславо, — сы́н Ва́сільково,
Пóзвени ско́ймá о́стрыми мéчй
О шёламы линóвскýм,
Приtréпá слáкоу дýкдó слéчмáу Весслáвую,
Я сáм под чере́ленками циты́, на кро́вакт’ тракт’,
10 Приtréпáно линóвскýм мéчй.
И сóпнá сá на крóкáти н рек:
“Дрóжжиң твоё́, — кнáжé, — птнч крýлы прнод’к,
Я эш’рн кро́ве полиза́ла.
Нé вьстé тоу кра́та Бра́числава,
15 Нé дрёчаго Всевóлода;
Еди́но же изрóни жéмчжкýн ду́шй
Из хра́кá тóлл — чрёс злástо ожерéлне.
Оу́нкéл гóлосы, — пончé ве́сélне.
Трё́кы трёбкáте горóдена́скýн.
На седлесе въ цѣлѣ Троицѣ
Бережкъ Цеслава жѣвкій отъ Аквінцѣ Къкладѣ.
Cѣ той во кляками подпиръ си
35 Окончано сконч грѣшо Къвеку,
И доцѣ си стрѣжимъ злата стола Къвекскаго.
Сконч онѣй люткомъ здеѣмъ
Во полонномъ изъ Къладрагадѣ,
Окенъ са синѣк мелѣкъ,
35 Оутрже въ извеко стрицкѣ,
Брата открои Новограду,
Славо развиш Цеславу,
Сконч вѣлкомъ до Немыги съ Аѣдого.
На Немѣк сипки стелютъ голоками,
40 Молотите чепыя харлажными,
На тоцѣ жиетъ кладѣтъ,
Въкѣте двошъ отъ тѣла.
Немѣкъ кровави пресѣ
Не вѣломъ вѣлохъ посѣкъни,
45 Посѣкъни костыми русскихъ сынов.
Цеславо князь людѣмъ соудѣшь,
Кнѣвъ радѣки радѣшь,
А съм къ ност вѣлкомъ рѣкамишь:
Изъ Кѣвка дорѣкать до корѣ Толомторокана,
Кѣваномъ Хороски вѣлкомъ поуть прерѣкать.
50 Тóмов ко Полотест'к позвóнишь
Задрёнуную рáно ох святкия Гóфёин,
Я он ко Кýк'к экон слáгла.
Ярё и в'кшья доошь к дроуз'к т'ка'к,
Но частó в'кды страдáще.
55 Тóмов в'кций Кóянó
И переков прýпквкову емлыслённый речь:
"Ни хьтрё, ни горáддóу, ни птицею горáддоу,
Гёльда кóжни не линоути".

0, стона́ти рóском земли,
60 Помына́вше перекоу ю гóдйнов
И перёвых князей!
Тóго стáрого Владáмира
Нë в'к лез'к пригвóздить
Ко горáмо Кýк'скýло;
65 Сегóднё настáша (?) стуэй Рýриковы,
Я дрёоны Дакьдóвы,
Но рóзини пáшоуте им хóкоты,
Кóпны окболдна оу нёо.

XII.

Ирослайни но глаÁ со слáшшите,
Зегёйщё неза́шмеою рáно кóчтете:
"Полёчо, рёче, — зегёйщо по Дáнлеки;
Олёмо кёкрянно рокáко ко Кайл'к р'кц'к,
5 Оутрё князй крола́шна его ранй
На жёстоц'к его т'ка'к.
Иросла́на рáно пла́чтете,
Б Пётэвáк' на закрал'к, áркоучи:
O В'гтрé-В'гтрйлйо!
0 Чему, — господине, ниспело к'кешн?  
Чему — мъяшец хинобески стр'какы  
На скоео нетр'дною криликю  
На м'овы ладк' вой?  
Мало ли ти б'йшете горк'.  
5 В'кать под б'какы,  
Дел'кчи кор'кви на синк' морк'?  
Чему, — господине, —  
М'ов кеселёе по к'вмлю разв'к?  

Прославна рано плачете, Погр'йкаю городу,  
На заворз'к кр'кунц: — О Дн'крэ Снок'тицю!  
Ты просил еси каменны горы  
Скв'г'к з'ямло полок'ткь.  
Ты лад'к'ал еси на сък'к Сквитслакви носады  
До полок'к Ког'кокка.  

10 Козяк'к, — господине, — мои ладкь ко мн'к,  
Л'к'х не сал'ла к н'млю слез на м'оре рано.  

Прославна рано плачете  
К Погр'йк' на заворз'к кр'кунц:  
Ск'гтлое и тр'сктлое Солниц!  
10 Ес'кло теплто и красно еси.  
Чему, — господине,  
Простре гор'чкою скоео л'чю  
На ладк' вой? К пел'к в'зчоин'к  
Л'чю нм л'ци сопряже;  
35 Тойг'ою нм тоули затч'.

— XIII.  

Приношу м'оре ко под'ноции:  
Нд'те сморци м'гласни.
Игоревн (князю) Кого пете кажете.
Из земли половецкыя на землю рускою,
Ко отно влатв стол.
Погласила кечероу зар.
Игорь спит, — —
Игорь едит, — —
Игорь мислию поля мкрит.
10 От великаго Дону до малаго Донца.
Колонк к полнойнхи...
Окладс киенъ за рокою,
Кавните князю развлкти.
Игори князю не кысты.
15 Канюгу, стоукию землй,
Вооооуляк трава:
Вёжи половецкыя са подкизша са.
Я Игорь поскочи гарнастламе ко трёстиню,
И кляыме гоголеме на кодоу,
20 Воёрки са на корз колонк,
И скоч и него боёым (?!) волоколем,
И потече ко лоугт Донца,
И полетъ соколем под мёрлами,
Изкиваю гёси й лёкеди —
25 Зактрокъ и сёлдъ и ожини.
Коли Игорь соколем полетъ.
Тогда Блоръ волоколе потече,
Тресла сокой стоудёною росй.
Преторгоста ко ской корза колонк.

30 Донец реч: — „Княже Игорь!"
Не мило ти велична,
Я Кончакоу нелювна,
Я рускон землй кеселина“.
Игорь реч: „О Донче!“
Не мало ти велична,
Девяпнадцати князя на колонах,
Старкишо зелено емб трое
На своих сёреньких престолах,
Однадцато его теплыми медальонами
Под сяю зелено древо.
Стречали е гоголоме на кодь,
Чайцыми на стройках,
Черепащими на к'трукх.
Не тако ти, — рече, р'ка Строгна:
Холод строио ила —
Пожерешн чужих роучки
И стрелги рости на коштск.
Од'надцати князя Ростислава
Затвори дни при телик к'трезк.
Плачешься ся лати Ростиславлами (?)
По бноши князя Ростислава.
Од'ныши цц'ктики жалобою,
И древо с тойгой ко землі преклонилось.

Не сороки потріскоташа:
На сл'кдую Игоревн —
Гзако к'зданте со Кончаком.
Тогдь краці не гр'хоуте,
Глянці помолокошу,
Сороки не тросткаташа,
По лозю п'ходовша толького;
Дитловой тектоме ко р'кц' поб'к к'коуте,
Соловин кеселыми п'ксьмі ск'кто пов'кдажоте.

Молоките Гзако Кончакови:
"Яже сокол ко гн'здад' летит,
Гололича ростр'кл'йверка
Своим злаченными стр'клами."
Рече Кончако ко Гэк:
"Яже сокол ко гн'ядь летит,
я в'к сокольца оп'талек'
70 Красною д'квичею".
И рече Гэкко Кончакови:
"Аще его оптаlek' красною д'квичею,
ни н'ала б'де(т) сокольца,
ни н'ала красныя д'квичьк' :
75 Ты почистве н'аю птици к'ити
к полевецкому пол'к".

XIV.

Реко Коня, исходя на Святослава,
П'кстовца Ольгова,— коганы хоть:
"Такко голов'к ти кр'м'к плечю;
Зло ти т'клю кр'м'к голов'к..."
5 Р'скон земл' кес Игори!

Г'ктите сы с'хонце на некеск:
Игорь князь во р'скон земл'.
Д'квичи по'ют на Д'бан:
Б'йте сы чрез море голов'к до Киея,
10 Игорь к'дете по Боричевоу
Ко свят'к'и Бого родици Пирогуцей.
Стр'ны ради, гра'ди кесьцо;
П'кше п'кнебе старымо княз'ем,
я потом'оу молод'ким.
15 П'кн: сл'тва Игорю Святославичоу,
Коу-Тоур Усеволодоу,
Бладимирки Игор'книтю!
Здрави и князъ и дру'кина!
Переклад, який поніжшє подаю, не може втілити в себе всіх краснот а оригіналу; я не поєдную, так що не в силах на- ступити перероби з його численними властивостями. Для мене було головним є старання, переложити бодай в ритмічній прозі і по можливості неоно в тоні. Перекладати точно словно, як то читаю інші відповіді "Слова", уважав я пря- цію хибною, а навіть шкодливою, бо в красном поезії вітво- рює ся тогда якісь безобразний языковий хаос, неприятний для слуху, якщо часе безвзаєма урівноважна бесіда, котра для сучасних людей могла бути зрозумілою, але до наших поня- тій і вимог в той формі не надає ся. Та попри всій сумлін- ності в виготовленні вірного перекладу, я позволив собі здатися, щоб увійти в синтаксичні й речеві зв'язки з тим, щоб вкладити якесь новинне слово, а при митологичних виразах і в більше темних місцях я таки нарковому додав якісь пояснюючий до- даток, щоб допомогти до зрозуміння тексту.

Переклад мій іде ямбами і трохеями через весь поє- мати, читати треба тим акцентом, якого ми в Галичині в щоденній розговорній бесіді уживаемо. Где-будь акцент зазна- чую я в огляду на читателя закордонских, а також в своїх словах, де наголошуване у нас не усталяло ся (соколи і сок- і, шеломи і шпінеломы). Вирішую я переосвідченій, що моя переклад змусити до ритмічного читання, бо гармо- нійна будова поодиноких реченнях конечно вильне і на слух читателя.

I.

Чи не будоб тол вдобре, брати, начати на стародавний лад сю скорбну п'еснь про войну Игореву, Игоря Святосла- вича? Нехай начне ся п'еснь моя по правді-былин часу,
а не по придумкамъ Воину. Вѣщій бо Воинъ, если кому творить пѣсь хотѣвъ, онъ соловѣемъ розганивало по мыслей дереву, а сѣрымъ вовкомъ нѣсъ ся по земли, а шишиымъ орламъ подъ облаці. Запамятавъ онъ, якъ самъ каже, первоочинны домашнихъ воинъ князя: тогда пускавъ онъ десять соколовъ на стадо лебедей, а якъ котрый лишъ соколъ къ стаду долѣвавъ, вже лебедь пѣсно подидала: и старо му Ярославу, и хоробрую Мстиславу, що зарѣзавъ бувъ Редеку передъ полками касовскими, и краезному Романову Святославичу. Та нѣ, не десять, брата, соколовъ Воинъ пускавъ на стадо лебедей; онъ десять вѣсихъ пальцъ на живи стр му покладавъ, онѣж князя самъ вже славу голосили.

Почнемо же, брате, повѣсть наши объ старого Володимира до пышнаго Игоря, що умъ скрѣшивъ своею силою а серце мужествомъ-завзятіемъ поостригъ, що новый духа боевого наводивъ хоробре воинство свое на землю половецкую за землю русскую.

II.

О Воине, соловѣю нашего вѣку! Кобы такъ ты защебетавъ про поля тїн, скакучи мовь ословъ по мыслимъ деревну, лѣтающи немовь орелъ подъ облацы, звяжачи для славы обѣ половины днешнаго вѣку, Троянимъ шляхомъ скакучи черезъ поля на горы. Князя ты шемъ пѣсь спѣвавъ: „Не буря понесла соколовъ крѣзъ широкий стопы; то галки стадами летятъ ко Донови великому.“ Теперь бы Игореву, внуку Олега, ты пѣсь такую заспѣвавъ, Воинъ вѣшій, внуку Велесовъ!

Конѣ ржутъ за Сулою рѣкою, слава вѣ Кіевѣ звенитъ-дуне, трубы трубятъ вѣ Новгородѣ, хоругвій стоятъ вѣ
Путивл. Дожидаясь Игорь брата своего Всеволода. И рече ему Буй-Тур князь Всеволод: „Одинъ ты братъ, одинъ ты сынъ, пресвятой Игорь, оба мы Святославичъ! Скъдляй, мой брате, конль скоропаднй свои, можь готовин уже, осьдлай у Курока напередь. Мой Курянъ свъдомъ комниники: подъ трубами новитъ, подъ шлемами лелбый; концемъ бдь копиа голованъ; дороги всѣ имть вѣдомъ, руки знанъ, луки въ нихъ натягнены, сагайдакъ отворенъ, шаблъ наостренъ: самдъ моя сѣрин вовки поскакуютъ степямъ, роздобуячи для себе честь, а славу для князя."

III.

Тогда поглянувъ Игорь князь на Сонце и узрѣвъ бдь него тымъ войско все свое покрыте. И промов Nguy князь до дружинъ свои: „Братья-дружина! вже лучше най мене потнувъ, пѣдь мавбы дати ся въ полонъ! Вже, брати, вездемо на конь скоропаднй свои, поглянемъ якъ вливаесь въ сине море Донъ!“ То умь князевъ розгорѣвъ жадобою бойны, а знамено зловѣче, жалостне для него, заступило нуть ему ко Донови великому. „Я хочу — мовить князь — вразъ въ нами, Русины, въ найдальшихъ конинѣхъ стены. Половцы приломити конис своес; я хочу голову свою поклати, або шлемомъ напитывъ Донской воды!“

Тогда вступает Игорь князь у стременъ золотый и хде смѣниво безкраями стенаами. Сонце тымовъ ему дорогу вступилъ; ночь грозою застонала, будитъ птаство изо сну; воздухомъ роздавъ онъ свистъ звѣрітъ, а зъ верху сѣтоваго древа кличе лютый богъ поганцѣвъ, зрябойный Дивъ — велитъ сѣвшии въ бой земли неизданой: Волзѣ и Померю и Посулю, Сурожеви и Корсуневи, и тобѣ, тымтороканцкй болване!
И ость на покликъ Дива неузджнымъ дорогами спзшать-летать Половцы къ Донови великому; скрыплять телѣг ихь въ оповнчихъ, мовь лебеди роспущчей. И Игорь войско къ Донови ведаетъ... Онъ вже Обида глодае за нимъ въ подобѣ птицѣ, вже гробу соржать по яркахъ вовкѣ, вже орлы клекотомъ зовуть на кости звѣрну, вже брещутъ лисицы на рускій червонны щитѣ. О земле родной, ты вже не еси безпечнымъ заистомъ теперь!

IV.

Довго-дово меркне нощъ; зорѣ небомъ засвѣтили, землю мрака налажла, щебетъ стихаетъ соловѣвъ, гаморъ га-личь пробудивъ ся. Русины широки поля червонныыми щита-ѣми перегородили, добываючи для себе честь, а славу для князя.

А у пятницу раненько-рано Русины погане войско потоптали половцы и россыпавшия стрѣлами по степу, имали половецкихъ красавицъ дѣвечатъ, а въ ними золота собѣ при-дбали, паводокъ и оksamитовъ дорогихъ. Бесѣгами и опанцами и кожухами мосты мостили Русины по болотахъ и по мѣлановинахъ, таи всѣми дорогочѣнностями половецкими. Червонный сятъ Половцѣвъ, бѣла хоругвъ, червона чолка и срѣбрне рятище — побѣдная добыча храброго Святославича! Безпечно на ошочинѣ въ степѣ ляге Ольгове хороборое гнѣздо, — далеко залетѣло! Зналъ, не для Обиды въ жертву породило оно оно: нѣй околоду нѣй крѣчету, и нѣй тобѣ, ты чер-ный вороне, поганый Половчине! Гза обжитъ-летишь на по-мочъ мовь той сѣрый вовкъ степами, а Кончакъ ему дорогу-слѣдъ проказуе ко Донови великому.
V.

На другой день, всё веленье рано, зарево кроваво воззъкается светъ; великий чорный тучъ въ моря наднеслися, хотя прикрыти сонъ чотыри, а у нихъ дрожать-трепещутъ листвики злобожй. Въда громъ великий! Доць подё-полеся стрѣлами одь великою рѣки, одь Дону! Не одно тутъ копье поломить ся и не одна тутъ шабля выщербитъ ся, бывши объ поганки люди Половцѣвъ на рѣцѣ Каялѣ — при великомъ Донѣ!

О земле руская, ты вже не съ могучимъ захистомъ теперь! Вѣтро, Стрѣлбога внукъ, въ моря вѣютъ мчасть стрѣлами на хоробрй полкъ Игоревъ. Ось вже лучъ чутъ недалекий, рѣки каламутный потекли, степи покрылись порохами, хоругви изъ вѣтра щось шепочуть. То Половцѣ наднеслися одь Дону и одь моря и въ усѣхъ сторонъ: довола обступаютъ войска рускѣ. Бѣснового батъка дѣти крикъ вчили на весь степъ, а Русины хоробрй степъ червонымъ цвѣтамъ перегородили.

Яртъ-Туръ Всеволодъ! першій ты стонешь въ рядѣ и першій прыскаешь на погань половецкую стрѣлами, першій гремотишь булатными мечами объ лобы поганцѣвъ. Ты куда поскочишь, золотымъ своимъ шеломъ блискотячи, вже поганецѣвъ головы стелѣтъ ся по земли; оварскѣ-великанскѣй ихъ шеломы одь шабель сталѣвыхъ въ дробныхъ скіпачи поскіпани одѣ тебе, Яртъ-Туръ Всеволодъ!

Чжъй найдемъ, брати, днесь цѣну для княжескои дорогой раны? Для добра днъ рускои землѣ забунъ на почести, на жизнь свою и на Чернѣйговъ городѣ, на батьковскѣй золотый престоль, на любу ладочку свою, на красной Глѣ-бовнъ звычаиій общчай!
VI.

Були, минули ся варяжин, кровави вѣки; минули ся щасливый Ярославовъ лѣта; настали полки Олеговы, Олега Святославича. Той Олегъ свары-нелады ковавъ мечемъ и стрѣльы сѣявъ по землѣ. Онъ въ стремень золотый вступаетъ въ городѣ Тымуторокаѣ. Чувъ же звенкотъ того стремени давний великий Всеволодъ (сынъ Ярослава), а Владиславъ князь щедръ ранами уши закладаетъ: не добръмъ ему той дзвѣнъ вѣщѣ у Чернятовъ! Полягъ у вѣйнахъ тыхъ и Борисъ князь, приятель Олега; онъ славы забавъ и слава на травѣ зеленой застилала му покровъ мертвецкий, и повелъ его на вѣчный суд. Тогда при Ольгѣ Гориславичи и сѣялося и поростало сварами незгодами на Русі; гинула земля Дажбожа, середъ княжихъ заверухъ короталось жите людей. Тогда по русоной земли лишь рѣдо веселились рати, вороны часто грали-крякали, мѣжъ себе трупы роздѣляющи, и гальки втѣшно гаморили забиравши ледьти на богатый жир. Такъ дѣялося въ часъ вонѣ варяжихъ и въ часъ тыхъ Олеговыхъ походовъ, а рвомъ, якъ нынѣшня война, изъ поконѣвъ нѣкто на свѣтѣ не чувавъ.

VII.

Одѣ сонца восходу до вечера, одѣ вечеру до свѣта стрѣлы надаютъ калени, гремятъ шабля въ шеломы, коня булатный трескотятъ въ степу незнаному, середъ полевецкого краю. Чорная земля подъ конскими конытами костьми посына була, а кровь полна, туга вродила ся по русоной землѣ. Що се за шумъ, що се за дзвѣнъ и чую рано передъ зорами? То Игорь полки заворачуе, бо жаль му брата милого своего Всеволода. Быть ся день и бьютъ ся другій,
а на третий под полудне хоругвь ся здали Игоревы. Туть оба хоробры братия роздули ся на берез Каялы, туть вина не выстала кровавого, туть пиръ-гулянг докончили Русины хоробры: уполя гостеньковъ-сватовъ, самыжъ сердечный поляли за землю рускую. Поникила-звянула сь жалощей трава, а дерево въ великомъ тугѣ схилось до землѣ.

VIII.

Ой вже, братя, невеселая година стала, вже въ пустыни войско руске погреблѣ. Обида злая станула позеред войскъ въ Дажбожон землѣ; святою Дѣвою она спустилась на трюбожу землю, плащѣ лебединными крылыш на синѣмъ мори, плюскотомъ у Дону будить жирный-гребежный часы. Минулся войны на поганцывъ изъ за княжескихъ незгодъ; сказалъ бо брать до брата: „се мое, и то мое!“ — и въ дробион марницѣ урослъ велика рѣчь. Негоды вѣчный й овары вѣчный князъ одинъ на другого куе, поганцы-жъ радъ тому, въ всѣхъ сторонѣ въ побѣдами на землю руску набѣгаютъ.

О далеко соколь нашъ загнавъ ся, вражи птицы побиваючи ко морю, а хоробрыхъ Игоревыхъ войскъ уже не воскреснит! Позадъ Игоря почувъ ся князъ поганцъ Кончаса, а Гза погнувъ на землю рускую, кидачи пожогу въ своего поломѣй-рога. Жены руския заклали горѣнно: „Ой вже, кажууть, намъ миленнѣкъ нашихъ ладъ нѣ мысли змывшли, нѣ думкою здумати, нѣ очима отглядати, и нѣ золотомѣ нѣ срѣбломѣ намъ вже болѣе не играти!“ Ось вже отогне, брата, Кіевъ тяжкою тугою, а Черниговъ гине подъ навалою враговъ; сумъ ролянь ся по землѣ Дажбога, ому-то къ тяжкій розпиливает ся по Руси. Отъ до чого овары до провадили князѣвъ: поганцѣ днесь въ побѣдами на землѣ
руску налѣтаютъ, выбираютъ дань по бѣдцѣ въ каждого дворѣ!

Оба тѣ Святославичъ хоробрѣй, Игорь князъ и Воеводъ, на ново розбудилъ Лжу, что буй приспавъ отецъ ихъ Святославъ — грозный, великий, Киевский. Онъ буй грозою на поганы: онъ пострахъ наносивъ своими сильными полками и храбрыми мечами, наступавъ на землю половецку, здравуавъ и холмы и яруги, сказавшувавъ и рѣки и озеря, высушивъ потоки и болота, а Кобяка поганого въ Любомор въывшувъ онъ, мовъ вихоръ-ураганъ, зъ посередь тыхъ железнныхъ полковъ половецкихъ: — и погибъ Кобяка у мѣстъ Киева, у Святославовомъ двори. Тогда и Ньци и Венеди, Греки и Моравцы спѣвы величали славу Святослава, а теперь въ погану ману Игоря князя, изъ руске золото на жирѣ Обидѣ затопивъ на днѣ Казлы, поло- вецкона рѣки. Тутъ Игорь князь въ сѣдлѣ своего высоь золотого, а усѣвъ въ сѣдло невольника.

IX.

Знамогли бдѣ смутку стѣны городовъ, поникли радостъ людей. А Святославъ таѣй намъ божій сонъ: "У Киева на- горныхъ сен ночи зъ вечеря, казалѣ онъ, одѣвали мя Дѣ- вицѣ господ чернымъ покрываломъ на постели своей; да- вали пяті мнѣ вина животворящаго, безсмертнаго; порож- ными сагайдаками золочи поганои менѣ на лоно сыпали жемчугъ великий, пестами та любоцами забавляющи менѣ... Снилось, что не стало сволока въ моемъ теремѣ золото- битомъ; что всю ночь Бусловъ вороне кракало у Пльвнеска на оболою, что бдѣтъ погане пшаство понеслось въ Искан- ский дебри, а зъ тамъ бдѣтъ полетѣло зъ жиромъ та добывцю назадъ до мора синѣго."
Тогда бояре кажуть до князя: „Уже твой духъ покрывается туманою, княже. Ты соколы два зелены изъ батьковскаго престола золотого, пошушата города Тьмуторокана або шеломомъ напиться Донской воды. Обомъ соколамъ крыльца вже присвящено поганьскими шаблями и обоихъ ослано въ желзницу пута. И стало темно въ третьемъ днѣ: номерки сонца два, багряніе оба стоякіе погасли, а изъ ними месяца два молодыя, Святославъ и Олегъ, тымъ ся поволокли. На рѣчъ Каялъ тьма покрыла свѣтъ: по русской землѣ простерли ся Половцы, наче пурдуже гнѣздо, и въ мори погрузилъ золота на жиръ Обидъ, и великое буйство вчали ханови. Вже ганьба станула въ поквадъ, Лжа припона кинулась на волю, лютый Дявъ на землю навъ. Ось и Готовъ божин Дѣвицы засыпали понадъ берегами моря: дзвенкотящи руский золотой спивають про часы великаго своего Вуса, тѣшать ся про помщену неславу Шароканову... Веди насъ, княже на Обиду, въ бой зъ поганьства вражимъ: мы, твои бояре, багшемо розвеселитъ ся."

Тогда великій Святославъ изъ себя ронить слово золота, полите слѣзами, и каже: „О мои сынѣцѣ, Игору и Всеволодѣ! стали вы за рано землю половецкую цѣлить мечами, а собѣ шукати хвалы. Отъ якои хвалы доборолись и въ якою славою вы кровь погану проливали! Вашъ мужній серцѣ въ горячѣмъ хараузѣ скованъ, а въ буйномъ завзятію загартованъ. Чомжъ такую нечестѣ навелѣ вы на старениі орѣбній воюсь мой? Вже я не бачу власти сильного й богатого, не бачу много войска брата моего Ярослава изъ его черниговской дружиной, изъ Могутами й изъ Татранами, изъ Шѣльбарами й изъ Топчаками, изъ Ревутами и изъ Ольберами. Тѣ бо и безъ щитовъ, въ головами ножами, крикомъ ворога поборовали, дзвонячи у предѣлову славу... Выжъ, мои бояре й дружина, сказали днесь: „Самъ мужаймо ся на бой! самы Половцямъ славу одберьте, самы новою славою
дѣлъмъ ся!" Гарна ваща рѣчь и не велике диво, якбы и я старый изъ нами вразъ молодѣвъ. Коли роняетъ соколъ пѣръ звѣтшало свое, высоко онъ за птицами женеся: не дасть своего скривдити гныздя. Одно лишь лихо, братя, что князъвъ намъ помощи не буде; на пѣнще веселыхъ годинъ обернули ся. Озь чути, Умира доньки кричатъ изъ падъ шабель Половцѣвъ, чути Володьмиръ князъ цѣлый покрывъ ся ранами... Тута и тоска Глѣбовому сыну!"

X.

Великій княже Всеволоде! чи тобѣ не въ думѣв прилетѣти здалека, отцаевскаго престола золотаго стеречи? Ты можешь Богу розкрыти вѣстами, а Донь шеломомъ вылить? Колибъ ты тутка бывъ, невольница булаѣ по ногатѣ, а конѣ по рѣзанѣ. Ты выѣшъ и по сушѣ самострѣлами живыми на врага стрѣляти: вдѣлыми сынами Глѣбовыми!

А ты, смѣлый Руриче и Давиде! чи не вашихъ золоченъ шеломъ плавали въ Половцѣвъ крови? чи не вашихъ хороша дружина реве мовъ тия туры, ранений булатными шаблями въ полѣ незнакомъ? Чомъ же не вступаете у золоти стремена своихъ? Не вежъ вамъ не пометити ганыбы дневнаго часу, не метити ся за землю рускую, за раны Игоря, смѣлого Святславича?

Осмомысле Ярославе зъ Галича! Высоко ты засѣбъ на златокованѣмъ своѣмъ столѣ! ты горы подоперъ угорскій своими полками желѣзными, дорогу въ Русь ты королеви заступивъ и приступъ до Дунаю ворогамъ заперъ, кидающи тягарь-камѣнь метавками черезъ области, судами правлячи далеко по Дунаѣ. Твои то грозы пострахомъ по всѣхъ земляхъ несутъ ся: ворота ты одчиняешь кіевскій, стрѣляешь
изъ батьковского престола золотого хановъ та султановъ за далекими землями. Нынѣ, господине, стрѣлы наверни на Кончака, поганого кошавца, моти за землю русскую, за раны Игоря, смѣливого Святославича!

А ты, Романе смѣлый и Мстиславе! Мысль хоробрая несе вашь умь на дѣло. Въ буйности-завзятю вы высоко поднялись, якъ соколъ що ширне въ воздухѣ, хотѣли птицы силою добути. Съ васъ желѣзный чудотворный напороти подъ латинскими шлемами: оѣнь нихъ земля ся потряслѣ и много хановыхъ краѣвъ: Литвѣ, Ятвяги, Деремела и Половца преградя напороти тою покидали списы до землѣ и поклонили головы подъ ваши харальдныя мечи. Теперь до дѣла вашъ пора! Ось Игореви сонце вже не свѣтить въ новый давний блескъ, и дерево въ недѣый знакъ зронило листе до землѣ. По Роси и по Сулы днесь поганцѣ дѣлять города мѣдъ себе, а хоробрыхъ Игоревыхъ войскѣ уже не воскресити! Донъ до тебе, книжкѣ, книжѣ и зовъ князьъ на бой отъ Обиды. Ольговичѣ, хоробрѣй князѣ, готовъ на борбу.

Ингваре и Всеволодѣ и всѣ три Мстиславичѣ! знатнаго рода шестокрыльцы! Не Обиды жребиами вы захопили для себе власть. Оѣдъ чднѣ ж вашъ золоти шлемы и списы лицемъ та щиты? Загородите ворота степамъ своими острыми стрѣлами, мотѣть за землю русскую, за раны Игоря, смѣливаго Святославича!

XI.

Вже Сулы не тече срѣберными струйми къ городу Переяславлю; вже и Двина потекла болотомъ въ край польскій середъ накладу поганой Литвѣ. Однѣ лишь Изѣславъ, Василька сынъ, своими острыми мечами вмѣстѣ дзвонитъ объ литовскѣй лобѣ; Всеслава, свого дѣда, славу перестигши,
онъ полысть подъ щитами червонными на окровавленной травѣ, порубанный литовскими мечами. Ще въ послѣднее сходивъ на пастели кровавой кнѣзь хороший и сказалъ: "Твоею, о князе, дружину прикрыло штаство крыльями, а звери полизали кровь." Не было тамъ нѣ брата Брянолава, нѣ не было Всеволода; самъ одинъ зронивъ жемчужную душу изъ хорошаго своего тѣла черезъ ожерелъ золоты. Изнемогъ отъ сомнѣнія голосъ, поникли радость людейъ: лишь городской похоронный сурмы-трубы жалостно кввлять за домовину кнѣза.

Ярославъ и Всеволодъ всѣ внуки! вже скидлѣть свои стяги, вложѣть въ похевъ свои поганьблый меч! уже одноли вы одь своихъ предковъ славы. Вы незгодами своими навели поганъ на землю русскую, на власную батьковщину свою. За вашими то справками-незгодами прийшла на насъ недоля одь землѣ Полоцѣвѣт...

На семѣнъ мѣсицы Троянскаго панована Всеволодъ кидаетъ жребій одѣ Дѣвицѣ Бѣлы. Онъ то князями подпершилась скача марю-конемъ идѣ Кіеву и дотеркась ратьшемъ до золотого тамъ престола. Отай скача лютымъ туромъ въ пѣвночии изъ Вѣлгорода и повисша въ синихъ облакахъ опшиба въ тализаанѣ свой, въ богомъ данный свой ченецъ, обидѣ жребія боѣй. Въ нами онъ несется летить у Новгородъ, городской одчиняетъ ворота, старого Ярослава росшиба славу, вовкомъ скаче до Немиги въ Дулуготѣ.

На Немигѣ головы стелять снопами, блюсь-молодить харалужными цѣнами, на тощѣ жите кладуть, одѣ тѣла душу вѣютъ. Береги Немиги очервонѣли онъ одь крови — не до бротѣ былъ засвѣй: засвѣй костьми полаглыхъ Руси놉ѣ.

Всеволодъ судивъ людямъ, ряди радивъ князямъ, а самъ ночами вовкомъ нѣсь онъ; въ Кіевѣ въ поли Тьмуторонѣ досковъ передъ цѣвнями-курмѣ: великому Дажбогу-Хорсови дорогу вовкомъ перебѣгъ. Ему въ Польскѣ подзвонили рано до заутренѣ въ святомъ Соѣнѣ, а онъ у Кіевъ посѣнъ
Софийский дзвон. Та хоть родивъ ся онъ у звень-ченій, хоть вѣщу душу мань у другомъ тѣлѣ, всея онъ на вѣку своѣмъ неразъ бѣды зазвавъ. Недаромъ вѣщій нашъ Воинъ у-перве умну прпіѣвку ему зложивъ: „Нѣ хитрый, нѣ богатый, нѣ якъ птица скорый суда божія не обминѣ!“ О, стояніи русскій земли, згадавши першій часы и першыхъ рицаревъ-князей! Старого того Володимира не можъ було удѣляти при горахъ киевскихъ, а нынѣ роздѣлилась русская земля: ту войска Русиконъ, тамъ Давидовъ — лишь рожий повѣявъ бунчуки на хоругвакъ, и копія у войскѣ изъ двоихъ сторонъ заостренъ!

XII.

Пончущь ся рано голосъ Ярославны, нѣбы кована са-мотной зазвулъ: „Полечъ зазулеемъ по Дунаю; змѣчу свой рукавъ бобровый у рѣч Каялѣ, оботру князеви раны на его горачомъ тѣлѣ.“ Ярославна рано плаче у Путыльѣ на городскихъ му-рахъ кажучи: „О вѣтреня мой, вѣтрило! чомъ ты, господине, вѣешь такъ насилино? Чомъ мечешь ты стрѣлы хановъ легонками своими крѣлцями на войско мого любого князя? Чи мало ще тобѣ, подь облаками вѣяти горѣ, на синѣмъ мори кораблѣ гойдати? Чомъ же, господине, радоше моя въ степу розвѣявъ по ковыль-травѣ?“ Ярославна рано плаче у Путыльѣ мѣстѣ на городскихъ мурахъ кажучи: „О Днѣпре мой, Словутичу! камѣнні горы ты пробивъ еси крѣзъ землю половецкую. Ты колисавъ на собѣ човна Святославовѣ, несучи ихъ до войска Кобяка. Пригойдай, господине, и моего ладу-мужа къ миѣ, абыхъ не сала къ нему слезъ на море рано!“
Ярославна рано плаке у Путивлі на городских мурях кажучи: "О соще ясне, трича ясце! всём в тепле ты еси и красе. Чом же, говедине, луч ты горящий свои простерло на князя моего дружину? На що в степу безводні мостики имь лучами позганало и тугою имь сагайдакі заткало?"

XIII.

Бачить море слезы Ярославичи и прыснуло въ ополючи: несутъ ся из моря мраки туманами. Игорю князеви Богъ теперь указує дорогу въ половецкой землі на землю русскую, въ батьковскому престолу золотому. Зорь въ вечеря погасили Игорь спить, не спить, онь мыслями розмірюю широкій степи бдь Дону до малаго Донца. Вже готовь стоять для него копь въ ополючи. Почувъ ся свисть въ поза рѣки: то Влуръ величъ князеви розумёти. Але Игоря князя нема... И зновъ почувъ ся клянкъ, земля стряслася заспучкой, зашумѣло у травъ, во всѣ жѣ-шатра рухнули ся половецкій. Ерозумѣвъ вже князѣ: выкажу сюрушену стѣну и окача гориостаемъ въ сачеред и бѣлым гохолемъ на воду, допадас борового ковы и скаже съ ного босымъ вовкомъ и жене ко лугови малого Донца, и легить соколовъ подъ мраки-млы, гусей та лѣбедей стрясаючи собѣ на снѣданс и на обѣдь и на вечерю. Коли Игорь соколовъ ледьнѣ, то Влуръ гнавъ вовкомъ наперед, стрясаючи студеную росу соображ: при томъ ся швидкимъ летомъ конѣ скоропадній бѣглѣвъ.

Каже Донецъ: "Княже Игорю! не мало ти величности, а Кончатови грызоты, а рускої землі веселости." "Не мало и тобѣ — рѣкъ князѣ — величности, що ты князя на своихъ фяхъ колювавъ, що ты стелявъ ему траву зелену на своихъ ерѣберныхъ берегахъ, що одягавъ егъ
туманом теплым в тени дерева, что гололем стереж его в воде, чайкою на струях, а черникою на воздухах. Ой не тако то речка Струга, мовит князь: малый у нея струй, аль жере чужих воды и неразже повься на неселю лугами по корках. Онаже и молодого Ростислава затопила в своём дне при темном березы. Сердечна мати Ростиславова! охь сколько не наплакалась она по сынь своем молодомь! Тогда ёсть жалощей и болно цветы внули сохлы, а дерева в велико туги в земли ся похиляли".

Не ороки то скрежоцуют: се у слѣдъ за Игоремъ несе ся Гэ за изъ Кончакомъ. Ну, добрый знакъ: вороны вже не крачутъ, галки замовжютъ, вже ороки не скрежоцуютъ, тихо нозжуютъ не лоззѣ; дятлове только стукомъ Игореви вказуютъ дорогу ко рѣчѣ, а соловѣй пѣснями веселыми вѣщають свѣтило дня.

Каже Кончакови Гэ: "Коли несе ся сколь въ рѣдное гнѣздо, мы повостаго скольдя розстрѣляемъ золочеными стрѣлами своими." Одновѣкъ Кончакъ ему: "Коли несе ся сколъ дь гнѣзда, а мы скольдя опутаемъ красою дѣвичею." И каже Гэ за Кончака: "Коли его мы опутаемъ красою дѣвицою, не буде въ скольдя намъ, не красою дѣвицѣ, то починуть насъ идицѣ бити въ половецкому степу..."

**XIV.**

Сказавъ Войонъ, поборюючи Святослава, пѣсновтворця Олега: "Погано головъ тя безъ шлеи; погано тѣлу кромѣ головы"; — оттакъ и русско земли безъ Игоря.

На небѣ сонце засяло: Игорь князь прибудь на Русь! Дѣвица пѣсся опяваетъ на Дунаь: въютъ ся черезъ море голосы до Киева. Вже Игорь вйде и Боривчо до церкви Богородицы святой. Все крайны радѣ, города веселы, заспѣвали
П'єнь старимь князямь, потому молодымь. И мы оспіваймо: слава Игореви Святославичу, Буй Туре Всеволоду, Володимирови Игоревичу. Здоровьі и князь и дружина!

П'єнь про Игоря, якъ бачимо зъ горінного перекладу, есть справді поематомь величнымь, заснованнымь на широкий розм'єрь. Проводнюю думкою поета було, описана не лишь саму пещану судьбу Игоря, але дати подробнійший образь сучаснихь под'ї и представити въ головныхь характеричныхь чертахь всю давнійшую історію Руси. Передь намими очима переєднуються ту рознь образь зъ колінної історіи Руси. Перше всего выступаютъ „въ ки Троиницьт, т. е. часы першихъ паганскихъ князевъ, ознаменованныхъ кровавыми войнами бдь Русика якъ до Володимира Великого. Есть то скандинавскій періодь нашей княжеской історіи, заключенный цѣлкомъ въ упадкомъ славянскихъ помешенныхъ княжесть и заведеніемъ поганого рабства на всѣй Руси. На ровня зъ тими Тройными вѣками ставить авторъ Слова часы князь Олега, головного виновника позднійшихъ домашнихъ войны на Руси. Про тін домашнь войны (межпособніцт) поетъ въ колькіхъ мѣстахъ здадь зъ желадь правдивого патріота, и имъ приписує всѣ нечестія и зневаги, якій Русь часто терпіла. Докладческій знакъ сучасной історіи заявляетъ поетъ въ тыхъ мѣстахъ поемату, где помѣщена доздва до князевъ всѣй Руси, щобъ епвѣли пещасному Игореви на помочь. При кождой таковй доздвѣ находимо колька ессенціональныхъ и характерическихъ дать въ історіи тому того князя, межъ ними такожь въ історіи галицкого князя Оксьомисла Ярослава.

Паралельно въ описомъ історичныхъ фактэ въ предста- влене двохъ паганскихъ вѣръ, котрий давнійше появляли на Руси, а безперечно въ цѣлой повис жили въ традиціи боярь и народу еще и за часы Игоря. По сторонѣ Половцевъ стоять божества скандинавская, символично представлены въ поемати Обиды (кривды). Сюди належать: Обида-Дивъ (богъ вѣйны), Обида-Дьива (богиня вѣйны), Обида-Дьивица (богиня людской судьбы, Норна); а окръмъ того Стрибогъ або Стрилобогъ, Троянъ (скандинавска Тройця божа) і Обида-Лтшія. Головны маєт- цемъ пробуваня скандинавскихъ або готскихъ боговъ була Тро-
ян земля, т. е. область Тьмуторожанська, где мешкали останки колишніх Готів. Всє це стоять в зв'язі з тими божествами, наводять ся в поемат зе епітетом сній: синя мила, сине море, синій Донь (при владі до азовського моря), сине вино, сині моліні.

По стороні Русинов стоять Дажьбол и або Хорес (сонце). Але власть сего бога сягала лише на Русь саму, — не мала сили в краю Полоцкен; наддь войсками русскими, цо залились далеко в степь, скандинавски боги остаточно щедли поб'дл. Множество в поемат роскиненьх пов'рок из славянської митології: про чудесну силу непороти, про людей що родяться у ченци, про сонце, в'тер, воду, про наддунайский Русаки, про затміння сонця, про добрі і злі птахи і т. д.

Воіну Игоря з Полоцками представив поет зовсім відно, згодно з оповіданнями летописців. Що важицьше з тих оповідань, наводжую тут в короткости, о сколько оно потребне до лучшого зрозуміння поемату.

Игорь выбрарався ца воіну з Полоцками року 1185 враз з братомъ Всеюолодомъ (князею курскимъ), з братицемъ Святославомъ и з двома своїми сыновами; брать Ярославъ, князь черниговскимъ, сержавъ до помощи бдитель войска подь проводомъ боярина Ольсина Олексича. Союзий войска имли двома дорогами: Игорь выйшовъ брать Путяля, Всеюолодъ брать Курека; надо Дономъ мали они получитись з собою. Дня 1-ого Мая, надближающи це до Донца, епоцергъ войска затмінна сонця. Хочь знанъ то недобрый, але Игорь не упадавъ на досчь, ему коначно заболглось возвати з Полоцками. Перейшавши Донецъ войска станули при ріці Осколъ, и тутъ черезъ два дня чекалъ на Всеюолодь.

Перша стріча з Полоцками вийшла в корысть рускимъ князямъ: Полоцкъ утекли, а Русины заняли ихъ станицу, а заразомъ богато невольниковъ и добичи. Щастливый успікъ топ борбъ додавъ духа войскамъ, они рвшили итти дальше въ край Полоцкъ въ азь до Лукоморя (азовского мора), где лежала областъ Тьмуторожанська. Але зараз на другой и третій день стали изъ всѣхъ сторонъ выступати новій полоцекий силы. Русины, окруженій ворогами и дрзваній бдь воды, буди розбиті и достоятись въ неволю; ледви 15 человекъ утратовалось бдь катастрофы. Ль-
топиццъ славлять хоробрость войскъ русскихъ, тымъ больше, что два дня они боролись утомленъ великою спрагою, бо не было воды изъ для войны итъ для коней. Въ борьбѣ раненъ Игорь въ лѣву руку.

Игорь перебуваютъ въ неволи до весны року слѣдующаго. На просябы своего конюшного змовивъ ся онъ въ Половчиномъ Лавромъ (Влуромъ), а сей ему приставилъ конь и одною поги, чтобы сторожи всеело забавлалась. Игорь вываживъ отню въ своихъ вязници и допавши конь погнали стемами. По одинницати дняхъ пребывъ онъ щастливо на Руси. Сынъ Игоря, Володимиръ, женившись съ донгъ половинокаго хана Конюшка и по двоихъ рокахъ вернувъ такожъ на Русь, разомъ въ князе Всеволодомъ.

Въ лѣтописи рассказывалъ, что Игорь утѣшается въ неволѣ, вложивъ на себя хрестъ и взявъ въ собою образъ святыхъ. Въстكا тая дуже важна для разумѣнія 13-аго уступу въ Словѣ. Въ цѣломъ поематъ згадуетъ ся лишь божества поганскія, Готывъ и Русиовъ, а доперва при кони поемату выступаетъ Богъ христіанскій, именно въ уступѣ XIII, где говорить съ про уступу Игори въ неволѣ. Для переведения той утекѣ сама помѣчъ людска не выстарчала, Даже въ земли Половцѣвъ не мавъ нѣкакой власти, для князя единою надѣю бувъ еще Богъ христіанскій, которому и бдажъ ся бы въ ожнакъ. Отъ и наступаетъ теперь за водою Бога велика акція природы: въ моря несутъ ся безчисленный мраки и покрываетъ густымъ туманомъ степь полоцкій, земля пичуе стуками, трасти ся, всѣ стѣны полоцкіхъ шатеръ порушаются ся. Игореви пришлъ теперь легко подняться слабу стѣну шатра и достать ся черезъ шумиццѣ очертъ на другую сторону рѣки, где вже стоякъ конь для него приготованы. При помощи Лавора (Влурра), охрененого Половчина, достаетъ ся князь щасливо до русской земли, и тутъ першимъ его дѣломъ було, дѣлать видачный поклонъ Богу христіанскому, до чего вырякъ си церковь св. Богородицы въ Кіенѣ.
РИТМЪ ПОЕМАТУ.

Якъ видно зъ тексту, цѣле „Слово о полку Игоревѣмъ“ писане ямбами (−−−) и трохеями (−−−); на болѣе якъ 600 стиховъ поемату не находжу нѣ одного, которы мѣ былъ въ инакшихъ стопъ складавъ ся. Такйже ритмъ подъемуемо и въ тыхъ стихахъ, что въ поематѣ дословно наводятъ ся зъ писемъ давнѣйшаго поета Бояна. Видно зъ того, что вся давна исторична поэзія збудована была на той самый ладъ.

Старорусскій ритмъоснову ея не на короткости и долгости самогласныхъ, якъ въ языкахъ латинскомъ и греческомъ, але на акцентѣ, подобно якъ въ поэзіи теперьшней; въ той причинѣ старорусскі стихи уважати треба тоническими, а не метричными.

До довгихъ самогласныхъ зачисляю въ Словѣ одно только ḱ, до короткихъ ᵁ, ᵃ и ḱ; вѣч ини що до часу его вымовленія вырѣзнялася въ собою и были скорѣе короткѣ нѣже довгѣ. Самогласна ḱ дословно вымовы притягала голосомъ до себе, тому и мае звѣчало акцентъ.

Въ довшихъ словахъ, однѣтно до нынѣшняго способу писаня, я лишь одну сильбу значачую акцентомъ, н. пр. крѣтне, половецкую, коалецкани. При ритмичномъ чтанію (ямбами и трохеями) мусть кажды друга сильба акцентовати ся, проте на довши слова падае болѣе акцентовъ: крѣтне, половецкую, коалецкани.

*
На тую властивость тонических стиховъ звертако 6ачну увагу читателя, инакше трудно прийде эразумыти и од-чуть красоту старорусскихъ римовъ, опорныхъ головно на ассонанции звуковъ.

Число стопъ въ поединокихъ стихахъ Слова не есть однакове, хотя вновь дуже великихъ рожницъ въ метричной будовъ не добачаю. Менѣхъ найкрасшими выдаются ся стихи зложеній въ 5 и 6 стопъ, и такихъ найбольше подѣбумо въ Словѣ (н. пр. цѣлый уступъ про галицкаго князя Ярослава, дальше уступъ XIV и инш.).

Довынъ стихи маютъ завсѣдды цезуру, черезъ что каждый въ нихъ розпадаетъ ся якбы на два окремихъ стихи.

Примеры 5-ступныхъ стиховъ.

1) Тыжко | голевкъ ти | кро́мкъ пла́чю;  
Зло ти | ткло́гъ кро́мкъ голе́къ, —  
Рѣско н землй цел | Игоры.

2) Высоко | скакиши на | сво́еме  
Златоко каникъле столякъ,  
Подперо | горы | 8го рескины  
Скозымъ | желтъ антили | полно къ xe...  

3) Славику по | мысленю дрекъ,  
Г-кръмъ | колькемъ по землй,  
Щи зкимъ | бролъме под | 6клякъ.

*) Стихи подъ чиселемъ 2) суть властиво ямбичный (\(\text{\textquoteright}\) ), однако чтанье обляя ямбовъ есть для слуху каждаго Русина неприятне, проте першй три сильы бы беру окресно яко акентяхъ (\(\text{\textquoteright}\) ), змушаки такимъ чиномъ до чтаня обляя трохєзвъ (\(\text{\textquoteright}\)), далеко одвѣтнѣйшихъ и природнѣйшихъ нашѣй бесѣдъ.
Примеры 4-стопных стихов.

1) Щр-Тоу|рё Всё|ко|ло|дё!
Гот|ши на|ко|ро|ми,
При|ше|ма| на | ко|н | ст|р|к|ала|ми,
Грё|м|е|ши о | ше|ло|мы
Мечи | хара|лё|ж|ны|ми.

2) Доло|го | ноч | мёрк|нет|е;
За|ра | се|кто | запа|ла,
Мё|г|ла по|ла по|кр|ы|ла,
Щёко|то сла|кий | оу|спе,
Гó|кор | гá|лен | сы оук|ди.

Велику разма́ятость въ одноставной будову стиховъ вводятъ такъ званы перестанки голосу, брающую силыбы. О той дуже цвкавой властивости старорусской ритмики говоривъ я обширнфйше въ 13. и 14. числ ф сегорбчной „Зорф“, проте годъ теперь розписувати ся богато. Обмежу ся лишь на колъка увагъ.

Въ Словъ о полку Игоревдмъ подыбуютъ ся реченья, котрыя, читаны навѣть нынѣшнимъ акцентомъ, маются зовсмъ правильный ритмъ, за те множество иныхъ реченій не можъ нѣжнымъ способомъ унать въ ритмичну форму. Особливою велика замотанина заходитъ при патомъ падежи именникъвъ. Въ Словъ подыбуется той падежъ около 50 разъ, а всегда неувб ритмъ чрезъ те, що но обоихъ его сторонахъ (а що найменше по одной) недостаь силыбы.

Тотъ брающую силыбы разятъ нашъ слухъ, бо мы призвичаились поэзію читать хибно, болше монотонно, механично, безъ тыхъ перестанокъ голосу, якихъ требуе добра декламація, а еще до того декламація поэзіи важной, героичной. Прислушаймось только добре звы-
каной, буденой беседы людей, а легко заметьмо, что в ней пятый падеж выговоре ся оддельно одь инших слов речень, иницим тоюм и въ певною первою голосу въ чась беседы. Граматика, числаясь въ тою властовосте нашей мовы, установила навть окреме правило для пятого падежа, приказующи его коюю (протинкою) оддельны одь инших слов речень. Що отже въ ныншней правописи означаемо знакомъ розделовыми, коюю, то въ старорусской ритмицѣ выражалось бракомъ сильбы. На всякій способъ правило то дуже розумне, на властовостяхъ беседы и на реторичныхъ вымогахъ оперте.

Та не лишь при пятомъ падеже, а и всюду при апозицияхъ, при поясняющихъ додаткахъ, при втрученомъ словѣ речи, — въ загалѣ тамъ, где мы посеред речень ставимо знакъ розделовой, въ поематѣ старорусскомъ дѣйственно бракує сильбы. Рѣжниця заходить только то, что мы пятый падежъ, втрученъ слова, апозиціи, поясняющих додатка засначаемо протинкою въ двохъ сторонъ, а въ Словѣ бракує сильба вычайно лишь въ одной сторонѣ. Я всѣ таки бракующи сильбы засначивъ въ серединѣ стиховъ павзами (—), на знакъ, что при читаню выполнитъ ихъ треба короткими перестанками голосу и черезъ та привернутъ гармонію стихамъ.

Захоть пьанье, для чего на концы речени, где мы кладемъ якійся знакъ розделовый (протинку, знакъ середний, точку, двоеточку, знакъ пьанья), сильбы въ поематѣ часто не бракуютъ? Мене то наводить на думку, что на концы довшихъ речений мы сильбы быть и перестанки далеко довший, что они обоймали да въ сильбы, отже цѣлу стопу ритмичну. Бракъ одной сильбы (половины стопы) мы легко заметьмо, бо неправильный ритмъ разить нашъ слухъ, але бракующи цѣлой стопы не легко досте-
речи, бо для слуху выходить часто все одно, чи стихъ (особливо довгий) має одну стопу бо́льше, чи менше.

Цьякавый еще и той появъ въ ритмичь Слова. що силябы бракуютъ часомъ тамъ, гдѣ припадає цещура посередъ довшого стиху, н. пр. еніжк самы кнаўям — славою рокота́хь; ўже О́кнда его пасёг — птиць по-дённо; грамаси о шёлкомы — мечи хрыстійными; из хрыбра т́кала — чрес злато сжерёлине; от келика го Дону — до малаго Донцы; Кона́ко емё — сколько прывните ко Дону ве́ликому. Здавесь, що до ени категории стиховъ о́днести нележить и стихъ въ поэзій Бояна: га-лицы стады — ге́жате ко Дону ве́ликому.

Коли́жъ теперь зважимо, що въ Словѣ приходятъ стихи довшій и короткій и що интерпункция выражала́сь бракомъ силябы, то найдемо въ укладѣ тексту певного рода аналогію межи старрусікимъ поематомъ зь вдовцевыми историческими пѣсеніями („Ду мами“ въ часовъ козачини). Текстъ, въ частыми перестанками, вы-голошуває ся поетомъ устно, а инструментъ музыйчный зводи́в текстъ въ ритмічну цълость, выповняючи вгаданы перестанки юдпозвдною аріею.

Больша часть стиховъ Слова числомъ силябы (10—14) припадає стихи въ такъ званыхъ великорусскихъ былі-нахъ (историческихъ пѣсняхъ), въ тою ржницено, що въ Словѣ всѣ силябы выжуть ся ритмично въ гармонійную цѣлость, а въ билинахъ замѣтна въ ритмѣ надто велика свобода и неправильность. Безнамѣчно той ве-личоруски былины занесены були на пово́чь вѣ Кієва, бо ѐдноєять ся переважно до кієвскаго князя Володимира Великого, около которо групують ся давній рускій богатыхъ-рицаръ и силачъ. Зразу и былины мусѣли бути утворами малорусскихъ Бояновъ, и мусѣли мати укладъ ритмичный, який подыбаемо въ Словѣ въ полку Игоре-
вонь, толькожь въ протягу многихъ столѣтьй они въ устахъ народа подлягли и языковымъ и рѣчевымъ змѣнами, такъ что въ колишихъ историчныхъ поэзій лишилась только руина, бо важнейший историчный факты уступили на другой плянъ, а только позднѣй тематъ такъ улюбленный народомъ, якъ росказы митологичный и росказы про незвычайну людську силу.
Старорусский римы.

Окромь ритму вымагаемо одь доброй поэзии еще и риму, т. е. ровнуючность на конце стиховъ. Римъ есть въ загалъ важнымъ, музыкальнымъ элементомъ поэтичной бесѣды, бо настьѣть красоту форму и тѣснѣйше связуетъ поэднокой стихи въ собою.

Въ Словѣ о полку Игоревѣмъ розрѣшнити треба тройного рода римы: 1) алітерацію, 2) ассонанцію и 3) властивѣ римы. Поясню тѣ три роды римовъ на примѣрѣхъ.

А) Алітерація.

Алітерація есть нѣчто „предтечую“ познѣшаго риму и вже одь душе давнихъ часовъ становила важную властивость поэзии. Она полагаетъ на томъ, что въ стиху певое число сильѣвъ почиалось або кончилось тою самою согласною. Поэзія уважалась особенно тогда красною, коль алітерація находилась въ силябахъ акцентованныхъ, бо черезъ сильнѣйше наголосованнаго сильѣвъ вбивалась и согласна сильнѣйше въ слухъ читателя. Алітерація найкращее ровинулася була въ поэзии скандинавской и въ старорусской, а и нынѣ еще подымается въ бесѣдѣ Нѣмцѣвъ богато сталыхъ фразъ, которы още видно въ тои давнѣйшемъ епохѣ походять, н. пр. „frisch,

(Примëры.)

Алитерація за помочью звуковъ н. м.

Ни тякъ, — червоний корон, — поганый Полочинъ!
(5 сильы акцентованыхъ зъ буквою н)

Охьм грознымъ Полочаноь подъ кайкомъ поганыхъ
(4 сильы акцентованыхъ зъ буквою м)

Алитерація за помочью звука р.

Трьки трькайте во Полкгенадъ.
(3 сильы акцентованыхъ зъ буквою р)

Тоу пиръ докончаяъ хракрый Рысич.
(3 сильы акц зъ буквою р)

Рицъ в тропу Тролью — чре поля на гóры.
(4 сильы акц зъ буквою р)

Странны ради, грады весел.
(3 сильы акц зъ буквою р)

Алитерація за помочью звука с.

Иже истыйно ёмо крстостю своёю
И подстри сердца своеого мудрственный.
(въ 7 словахъ приходитъ буква с)

Борисъ же Бачеславича салка на сьдо прикеде.
(3 сильы акцент зъ буквою с)

Cé ли створистъ моей срекренй скдинк.
(4 сильы акц зъ буквою с)

Высоко скдииши на своёме столк.
(3 сильы акц зъ буквою с)
Пригры́па слáкоу дёлдю своёймо Георгий.
(3 силыбы акц. зв. буквою с)
Посколько верстник русских сынов
(3 в каждом слове буква с)
Ирославница глас ся слышите
(3 в каждом слове буква с)
Гёттле и трéскáтлое Гóлые,
Ксего тепло и красно есть.
(майже в каждом слове буква с)
Я Игорь князь поскоро гориастёбле ко трóстию
(3 в 3 силабах с а в одной з)
Трёся скою стоуздеюю росё.
(3 в каждом слове буква с)
И стрéгы ростре на коустё.
(3 силыбы акц. зв. буквою с)
Гóлые ке́стыли пёсклы секто поккдаюте.
(3 силыбы акц. зв. буквою с)
Гóколица пòстрклёйрк
Скоялы залáченными стр'клам.
(3 в каждом слове с або з)
Гёттите ся солнце на нёкс.
(3 силыбы акц. зв. буквою с)
А́литерация за помо́чью звуковь к, с.
Не квeсть тóго брата Григория.
(3 силыбы акц. зв. буквою с)
(с зарáнны) во пятьто пёпле́тшá
Пóганина полки полковцыцы.
(6 силъбь акц. зв. буквою н)
П'яти квáле п'ксе Игорь.
(3 силыбы акц. зв. буквою с або н)
Тé починте нáй птицы чить.
В полковцыком полк.
(майже в каждом слове с або н)
Алітерація за помочею звука а.
Лети(т) стрілки каленькі
Гріміюте сакай о шеломы
(въ каждомъ словѣ буква а)
Мегла пола покрыла.
(въ каждомъ словѣ буква а)
Миноулі а'кта Ирослакья,
Були полчи Ольгены,
Ольга Святославичы.
(въ каждомъ словѣ буква а)

Алітерація за помочею звука і.
От велікихъ полококо полокицкых
П'ко вихро выторжк.
(майже въ каждомъ словѣ буква і)
Буций Бойне, — Белесово кищи!
(3 сілыбы акц. зъ буквою і)
Зкините слава ко Києвк.
(3 сілыбы акц. зъ буквою і)
Тоже зконо скіши дакний великий Ирослак.
(4 сілыбы акц. зъ буквою і)

Алітерація за помочею звука въ т і д.
Ни мислю ти прилеткти издалеч.
Поклестъ етнія златая стола.
(6 сілыбы акц. зъ буквою т або і)
И Дкина болотоме течет.
(4 сілыбы акц. зъ буквою т або і)
Дикици поют на Дкнан.
(3 сілыбы акц. зъ буквою д або т)
Ити дожди стріламы эк Дноу великаго.
(3 сілыбы акц. зъ буквою д або т)
Се только мальй выборъ зъ посередъ тыхъ стиховъ, где согласнъ въ акцентованныхъ сілыкахъ три або
и больше разовь повторяются ся. Алитераций, котрь опираются ся на дворь акцентованных сильбах, або и на сильбах зовсмь неакцентованных, а народомъ ту не наводжу, разь какь что ту можетъ простъ только случаев, а однакъ тому, что стиховь такихъ богато въ поематѣ, проте надо много метца занадбы въ ея книжцѣ.

Хочь алитерация и приходятъ часто въ Словѣ, въ зовсмѣ не увязаю головною властивостю поемату. Се повествующа въ давнейшой эпохи (въ 9. и 10. столѣт.), котра авторовъ Словъ послужила гдекуды только до переведения певныхъ поэтичныхъ образовъ. Такъ н. пр. звукъ в, якъ видно въ примѣрѣ, надаванъ ся добре поетови для означения голосу трубу, урывистого скорогого бѣгу, голосною радости (пор. самъ конецъ поематъ у уступъ XIV); звукъ л для выражения лету або нѣжной бесѣды (пор. „Плачь Ярославны“); звукъ къ для означения будь вѣянія вѣтрну, будь голосовъ, что воздухомъ несутъ ся; звукъ т для выражения лету, такъ скорого якъ и повольного; звукъ н для наглядного представления якого въ наглого погрому, а такожъ для означения нѣжного голосу. Поэты старорусскія якъ у всѣмъ, такъ и ту, далека перестигли нынѣшнихъ поэтовъ, которыя про алитерацию, такъ въ поэзіи конечна потребному для наглядного представления многихъ появовъ въ природѣ, навѣть и не снять ся.

Б) Ассонанція (стиховый римъ).

Далеко частѣйшее, чемъ алитерация, приходитъ въ Словѣ ассонанція, такъ что въ слушно зачислить можна до характеристическихъ властивостей старорусскож поэзіи.

Ассонанція въ русской бесѣдѣ дуже зближается до риму. Она полагает на тѣмъ, что въ двоихъ або больше сло-
вахъ та сама самогласна акцентуе ся. Такъ приходить ассонанция въ словахъ Двою и море, старкимъ и слоекь, кратъ и даркъ, княштэ и крата и т. д. Давна поэзія многихъ народовъ задоволялась ассонанцией на концы стиховъ, тай гдеякъ нѣмецкий поэты (особливо ингальскій и нѣмецкій) пишуть еще такими римами. Оты для примѣру три строфы нѣмецкихъ ассонанцияхъ на концы стиховъ:

Seine Länge mass acht Füsse,
Königlich war seine Stirne,
Ausgelernt war er im Kampfe,
Und an Kraft fast wie ein Riese.
Tugendsam war dieser Kaiser
Auch im Essen und im Trinken,
Wenig Brotes nur genoss er;
Nebst dem Viertel eines Widders,
Ein'ge Hühner, sonst Geflügel,
Hasen, Pfauen, so man briefte.
In den Wein mischt er sich Wasser,
Sass nur einmal Tags zu Tische.

Концевы слова въ каждомъ другомъ стиху (Stirne, Riese, Trinken, Widders, briefte, Tische) маютъ акцентоване и, котрые и творить римъ открыты на ассонанціи, хочь ухъ майже зовсемъ его не замѣчаютъ.

Красно для слуху и не безъ поэтичной красы есть въ ассонанція посередь стиху, якою въ великихъ частая подобныя ся часами и найбольшій нѣмецкихъ поэтъ. Значь загально два слѣдующихъ стихи Гетаго:

Da pfeift es und geigt es und klinget und klirrt;
Da pisperts und knisterts und flüsterts und schwirrt.

Подобныхъ засадъ придержує ся и староруска поэзія; особливеж стиховь римъ (ассонанція посередь стиха) переведенный старорусскими поетами въ недорованымъ артизомъ. Въ загалъ каждый стихъ на-
шого поемату (майже безъ выему) збудованый на засадахъ асеонанции, которая въ добавокъ не обмежуеся лишь на двѣ силябы, а правилино засыгает три, а гдекуды и больше силябы.

(Примѣры.)

Асcoonанция за помою самогласнои л.

Ge bo двá — соколá —
Glét’kétá с оты́я столá златá,
Поискáти гра́да Тымоуторóканá.

(въ 3 стихахъ 9 а акцентованныхъ)

Г здараний и кёчерá, — с кёчерá до ськ’тё.

(4 а акцентовани и одно неакц.)

Тá бо двá храчáя Гэкьтослáвачá.

(6 а акцентованныхъ)

От ста́раго Владýмирá до ны́н’кшенаго Игорá.

(4 а акцентованá)

Игорá Гэкьтслáвачá.

(8 а акцентованный)

Иросláвна рапно плáчете.

(4 а акцентованный и одно неакц.)

Ассонанция за помочь самогласнои о.

Я дрекó с тугтóю ко землй преклóнилбсь.

(5 о акцентованныхъ)

Я дрекó не кололгёле листкё срённ.

(4 о акцентованный)

Погланиго кёйтны.

(3 о акцентованный)

Горóкны не трескóтша,
 По лёзью пёлозоша толькó.

(6 о акцентованныхъ и 5 неакц.)

От Донá и от мёрры и от всёх сторбн.

(3 о акцентованный и 4 неакц.)
Ассонанци я за помоцю самогласної ѹ.

Трёсы съвої стоўденьної росї.
(4 ѹ акцентованы и 2 не акцентованы)

Зактрокс и ожкаб и южнё.
(4 ѹ акцентованы)

На своёй нестрёльної крільців.
(4 ѹ акцентованы и одно не акцентовано)

Оу же аж ѹуждиста.
(3 ѹ акцентованы и одно не акцентовано)

Болек и Полобрюй и Поселян,
И Собрёк и Кореян.

Славиц по мысленой древ.
(6 ѹ акцентованых)

Бей-Тоурщ Всеблес.
(3 ѹ акцентованы)

Старомст Простав, кравромоу Мстислав.
(3 ѹ акцентованы)

Ассонанция за помоцю самогласныхъ ы и и.

Я синец раті не слышано.
(4 и акцентованы)

Поскоци по рѣской земли.
(3 и акцентованы)

Бозмоуги рѣкъ и озёры.
(3 и акцентованы)

Стрішні на кропаті,
Прыцениш на коп стрѣлами,
Грѣшніш о шёлкомъ.
(7 и акцентованыхъ)

Ассонанция за помоцю самогласныхъ ӷ, ӷ, ӷ.

Ти три буквы выговорялись въ 12 вѣкъ однаково, акъ ӷ, проте могли творити стиховьй римъ. Самтъ
авторъ Слова часто мѣсто i пише k, щобы зазначити акцентъ, и на оборотъ мѣсто k пише i, если силаба мае бути неакцентована. Рожниця въ вымовѣ самогласныхъ k, i, a была только так, що k вынуклялось якъ довге e, а b якъ дуже коротке i.

Не л’яко ли ны ки́шетё, — бра́тие.

(3 е акцентований)

Ск’ятнё сь собонце на нёкеск.

(5 е акцентованныхъ)

Заткни дыш при тёмн’й береск.

(4 е акцентованая)

Дьялъке тёткоте ко ря́дк нётве кайкоутё,
Соловий кеселыми пъсьми ск’ятко покъдаятё.

(8 е акцентованныхъ и 4 неакц.)

Р’ккы м’тно тёнкоутё.

(3 е акцентований)

Дри́ллете к полък Ольгове хоробрь гн’здо,
Далече залёкт’лаб!

Нё бялло по О’вид’к порождено.

(7 е акцентованныхъ и 9 е акц.)

Почнёме же, — бра́тие, — покъстё синё.

(4 е акцентований)

На землю полови́цкоютё за землю рбскою.

(3 е акцентований и 3 з’ акц.)

Для ассонанции выводить все одно, чи римовй самогласны стѣрячаютъ ся въ серединѣ, чи на кънци сы- лабѣ; староруска прозодія домагалась только, щобы они що-можь близько себѣ стояли. Три слова, одно за другимъ, а къжде въ тоюжь акцентованою самогласною — уважалось найкрасннейшимъ римомъ, тай такихъ съховъ есть въ Словѣ дѣйствено дуже богато, н. пр. начатї ста- рымъ слоексй (три и акц.) — яже зар’зга Рдеддю (3 е акц.) — Игорй Святслабич (три з а акц.) — переѣных

Бібліотека „Верк“. 34
Връмън оусъвъницъ (3 э акц.) — къмъ ръна дорогъ (3 л акц.) — пъкъетничъ о полкуй Игоръ (3 о акц.).

Да слуху найкрашше звучить ассонанція, коли припада на конецъ слоўъ. Самъ поетъ нарочомъ вышукъ таки римъ, хочъ черву тѣ выходять часомъ неправильный акценты: хоцъ гласъ свое приложитъ — отъ до затъ столъ — милъ кратъ Циклодъ — Ипъ-Тоуръ Циклодъ. Въ такихъ выпадкахъ головну вагу класти мусимо на акценъ слова послѣднаго, попере́дній акцентъ вже до него акомодуєть ea.

B) Властный римъ.

Римы, якъ мы ихъ нынѣ понимаємо, язванъ въ Европѣ вже одъ патого столѣтіа, а за часобръ Игоревыхъ були въ повню розвою въ поэзіи скандинавской и нѣмецкой. Що про нихъ язванъ и авторъ Слова, не подлежить сомнѣю, толькожъ уживая они ихъ дуже рѣдко, якобы мимоволѣ, и особенно въ такихъ стихахъ, где иншаго рода римовъ (н. пр. ассонанциі) нема.

(Примеры.)

Начатъ же са той п’кени,
По вклинамо сего врёмени.

Котирый дотечает,
Та преди п’кени пояс.

Не десять соколоко на стацо лёбедей поухиаше,
По свои в’кшій пёреть на жикай стрѣбы воскладааше.

Я мой ти Крыны —
Гъ’доми кометы.
Під трібами поки́ти,
Під шведами вселя́ки́ни,
Конець ко́пни воско́рмленні,
Півні́ йшло к'ядоми,
Про́ту ім знайємні,
Доци́й о́м них напря́жени,
То́мі о́тврени,
Саблі ніз-острінні...

Черені землі під ко́пкі
Костя́м вші позкі́на,
Я крію пола́нах:
То́того взі́доша по рі́сця землі.

Ой же намо своїх мі́лых лад ні місляє смі́слити,
Ні́ дьмою сдому́ні, ні окі́ма согла́дати,
Я злата і срекра ні мало того по́трепати.

, ... , чре́ злата ожерело;
Охні́лин голоси, — поні́че веселе.

Всю но́чю с вечера Ко́сом врані́
Козпра́хов ог Плі́неска на бо́лони.

По злата стре́лени —
За ові́доме сего вре́ленні.

Пре́дню славо салі́ми похитім,
Я залну са салі́ми под'яблем.

Весела́ко кня́зь лю́дем соуді́ше,
Кня́зям рядки ряді́ше.
Ча́сомъ и посередь стиха одно слово римуется въ другимъ, н. пр. а дрёка нёколоже листы сро́ны — а Поло́вцы нёгото́вами дорого́ами покрѣшаша ко Дъноу кёликомоу — а к нихъ трепе́шут синий молонин — быти гр́моу кёликомоу. Видно въ все, что старорусскій поэты послугувалися ро́жнородными римами, чтобы только одбѣтно поднести милозву- чность поэтичной бесѣды.
Старорусский правила акцентов.

О акценте старорусском писанье и обширнейше в "Зорье" в числах 10—21. Тут наводжу лишь що-важнѣйше, зъ гдѣйками поправками та дополненнями.

Самогласные р и л.

Въ гдѣкихъ бесѣдахъ славянскихъ задержалась еще по нынѣ самогласна р, якъ у Чеховъ (и ихъ по-братимъ Моравянъ и Словаковъ), у Сербовъ и Хорватовъ, и гдѣушки между галицкими горняками; у Чеховъ окромъ того доховалась еще и самогласна л: vlk (волкъ), plst (плоть, клобучина), mlceti (мовчати).

На подставѣ нынѣшихъ бесѣдъ славянскихъ выводили ученье слависты, что и въ старославянскому языку обѣ та самогласны находились, а именно всѣды тамъ, где по якобы согласны стоять ръ або лъ (також ръ або лъ), н. пр. прычный, плѣкъ. Головнымъ защищникомъ тон гипотезы есть славно звестный учений Дръ Фр. Миклосичъ. Але въ новѣшихъ часахъ нашли ся другихъ учень, которы оспорювали теорию Миклосича, именно тымъ выводомъ, что у всѣхъ Миклосичемъ задѣначенныхъ случаахъ подобъ лъ и ръ находить ся якій глухий звукъ (k або k), що отже лъ и ръ уважати треба только согласными, а глухій звукъ властивыми самогласными. Споръ повставъ до нынѣ нерѣшенный.
Инші появы що до тых двох самогласних стрічаємо в старорусских памятниках литературных. Побо́чь старославянського пълкъ пишуть тамъ часто пълкъ (къ передь л), або просто полкъ; а суть зновъ и такий случаю, що писалося полокъ, пълкъ, а навіть пълкъ. Особливо послѣдній формы (вь двома к) суть для насъ важными, бо стрічають ея досить часто, навіть вь найдавнійших памятникахъ, якъ Остромирове Евангелие, Сборникъ Святослава зъ р. 1073, Сборникъ въ року 1076, Переводъ словъ Григорія Богослова зъ XI вѣка, Новгородскій памятники зъ XIII вѣка и т. д.

Въ „Словѣ о полку Игоревомъ“ замѣчаємъ двоюку правописи при самогласныхъ л и р: пълкъ (къ по л) и пълкъ *) пръкъ и пъркъ, клъкъ и клъкъ, але вже видно, що давня переписоваць не розуміє звукових різниць въ обоихъ тыхъ формахъ і все читавъ на одинъ толькъ спосібъ. Звъ одинъ пшло, що на вступъ поемату онъ писе къ всіду передь плавными, а опсія вже держитъ ея правописи старославянских і писе къ всіду по плавныхъ. Инші знову формы, якъ оутрпкъ, мркнитъ, ркша, аркчн суть нагляднимъ доказомъ, що р було ту справдъ самогласною, а не согласною.

По доклаюмъ перецудовано всѣхъ тыхъ мѣстъ „Слова“, где приходятъ давні самогласны л и р, а сконстатовавъ слѣдующій два правила:

1) л и р, если суть самогласны, маютъ завсегдѣ акцентъ на собѣ (дъ того правила вынятъ лишь слово: папорзи, квторжы, телквина.)

*) Въ Словѣ формы пълкъ, солнцѣ, сердце і т. д. читають ся всіду повногласно: полокъ, солнцѣ, сердце; здась, що въ первотвор прійшли надстрочні знаки: пълкъ, солнцѣ, сердце, а толькъ переписовалъ зь невѣдомості ихъ выпустивъ.
Авторъ Слова самогласными λ и ρ знаяча гдевкуя акценъть; побо́чь Κλαγ' (акц. на ο') бывать такожь Κλάκ' (акц. на Α), побо́чь Χρίдись (акц. на ρ) бывать такожь Χρίдись (акц. на ι). Если суть неправильно сть тымъ вглядомъ, то они походить безчего въ вины переписовача.

2) въ старорусскомъ языци самогласны λ и ρ переходили часто въ согласну и тогда повставала повно-голоэна форма (по обоих бокахъ согласной λ и ρ) вставались самогласны: Πλάκ', солъдись, сердись; въ такихъ случаяхъ акцентъ падает завсёгды на першу элыхъ двоихъ самогласныхъ.

Наведенъ привила ръшить повинный пытане, чи въ старославянскихъ формахъ (н. пр. Κλάк', пръкий) звуки λ и ρ були самогласными, чи только согласными. Самъ фактъ, что въ такихъ словахъ завсёгды на тая сила доставала акцентъ, где приходить λ або ρ, промаляя за тымъ, чи то були самогласны, бо ἄ яко повзвукъ не могобывъ притягати акценту до себе. Теорія Дра Миклосича, якъ думаю, не подлываете и найменшому сомнѣню.

Самогласна χ.

Окрумъ самогласныхъ λ и ρ найбольшъ вплывъ на акцентъ мало еще χ. Двѣ першія самогласны (λ и ρ) выговоровались коротко, але за тымъ високимъ, якъ повсядчаютъ численъ слѣды въ вымовѣ нашихъ горняковъ; при вымовѣ буквы χ голосъ продолжуавъся, отъ нѣчако и концентруавъся на до-тычной силодѣ. При λ и ρ рѣшала qualitas голосу, при χ его quantitas.

Авторъ Слова ставать часто χ неправильно, для в узнання акцентованого ε: льбдъкъ, тѣлъкъ, полоскъ-кый, ρо рускаа зелаькъ, Пир-Тоупе Нсколодакъ, ратаакъ, сълктъ-кста, полъкостьтъ, мойжайм'къ сы, Осмомыслъ'к
Ипрославе, о в'кр'п (пятый падеж). Ритмика конституе, что таке неправильне *к* всюду треба акцентовати, отже: лікедей, тел'гы, половий, о русских земл'е, Нр-Тур'е Венгольде, ртат'кст, помёркоста, м'жайле ся, Ослом'ысл', о в'кр'п.

Въ XIII-омъ уступъ приходить еще *к* въ словахъ залкн и пр'клонило. Я уважаю тутка *к* поэзбко переписовача, против акцентную, якъ въ иныхъ м'бнцахъ по-емату: зэльновъ, пр'клонило. — Больша трудность была для мене въ реченъ: а саами на сакъ кра'молоу ковати. Неправильне сакъ означа, что ту читать треба сакъ; въ такомъ случаю выйшовбы ритмъ такъ: а саами на сакъ — кра'молоу ковати.

Въ другой стороны замѣняе поется *к* на э, если хоче зазвучити, что *к* акценту не м'в. Онъ пише: метла, кошна, о Днепр', на в'тр'къ; читати треба: л'к-т'я, кош', о Дн'ир', на в'тр'къ.

Въ видано Муссинъ-Пушкина приходить еще: а кошн по р'занкъ. Я читать: а кош'къ по р'занкъ (три акцентованъ *к*), во думаю, то замѣна *к* на э повстала въ обоихъ словахъ въ виннъ переписовача.

Въ другомъ уступъ поемату находитъ ся реченъ: нір'чи сакъ чтнъ, а нязьо слав'къ. Форма слав'къ м'вто славъ мене не дивус, — тутъ *к* зазвучитъ только акцентъ на послѣднй силь'бъ; однакъ що хотелъ въ формо сакъ? Поводующись садами ассованиц, я въ своомъ видано акцентую: нір'чи сакъ честъ; послъ тексту Муссинъ-Пушкинаго выйдилъбо: нір'чи сакъ чтнъ. Тое сакъ (а въ одномъ м'вто сакъ *к*) натворило менъ богато клюшотовъ, тай теперь еще не умю повситъ, якъ буй властиво акцентъ сего слова.

Нѣчто такъ наглядно не выказу впливу самоглас-совой *к* на акцентъ, якъ сд'вниа мнениковъ среднего рода. Одъ поле, море, т'кло выходитъ акцентъ 7-ого па-
дёна: полк, морк, ткац. Въ одномъ только мьстцемь находжу у Мусеиунъ-Пушкина: на синкъ моркъ, что вказуалобы на акценть моркъ. Ритмикою тяжко было произвести, чи таки наглошуравано добра, бо слово моркъ припадает на самый конецъ стиха, а туть, якъ звѣстно, могуший бывшь перестанокъ голосу. Зтъ обладу на ассонанцию я читаю дотычный стихъ такъ: коснаскала лекедиными крѣлиз на синкъ моркъ (4 ё акцентованый). Здае ся, что форма моркъ есть похибкою переписовача.

Не только ё, але и иныи самогласнѣ, якъ є, ё, и, а навѣть тъ и оу замѣнять поеть на къ, если въ важныхъ вынадкахъ хоче замначать акцентъ.

Про 2 падежъ славкъ я вже згадувавъ; неправильнымъ 4; замначено, точь читати треба славкѣ.

Въ 12-омъ уступѣ поемату приходить выраженч: на мовы ладкъ конъ. Ту вновъ ладкъ стоять мѣсто лады; акцентъ мае пасти, якъ и ритмикъ вказуву, на ы.

Въ 11-омъ уступѣ приходить выраженч: Нємискъ кролови крезкъ. Слоно крезкъ стоять мѣсто крезъ (акцентъ на послѣдной сіяякѣ).

Въ 6-омъ уступѣ приходить речевѣ: тоже звою слышна данный великий Пролавкъ. Туть Пролавкъ стоять мѣсто Пролавкѣ; читати треба Пролаво.

Въ 14-омъ уступѣ подобуемо форму Коуиф-Тоуро Коъсловдъкъ; послѣдне къ стоять мѣсто акцентованого оу, отже Коуиф-Тоуро Коъсловдъ.

Въ конце еще замѣчаю, что въ двухъ мѣстцехъ замѣчено въ Словѣ правильне, але неакцентоване къ на неправильне ы. Ти мѣстця сутъ: скникѣ славкѣ икъ поя сего краямъ (читати треба славкѣ), тѣжко ти головы кромкъ паче. Въ послѣдніцемъ речевѣ стоялобы головы мѣсто головкѣ, однако не допускаю возможности такого
акцентованы, хотя оно до ритму горячего речения дуже
dобре надает ся. Въ оное выдане приявъ я стилізацию: тьжко
голов'к тн кром'к плеч'ю.

Силыбы слабы и сильны.

Въ "Зори" звертавъ я часто увагу на силыбы слабы,
который нередко приимаютъ акцентъ на себе. Сюды на-
лежать:
1) силыбы въ давными самогласными Ь и Ь;
2) силыбы въ давными самогласными а и а;
3) силыбы въ самогласными преобразованными я и ю.

К и к.

Про к и к не стану розводить ся богато, бо рѣчь
загально ясна, что оба тѣ звуки были въ давными самогласными;
отже вѣсь воною своею не надавались дыръ акцентъ.
Беслѣк подымаемо въ русскомъ языцѣ слова, де акцентъ
на тѣ давными самогласны падавъ, то суть на тѣ два причины:
1) Правила декліацийны, послѣ которыя акцентъ ся
падае въ падежахъ словъ. Якъ н. пр. нынѣ дыръ
cестры, горы въ числѣ многихъ говорить ся есгры, горы, такъ въ старорусскомъ языцѣ дыръ мѣглы (мыглы), дѣскѣ
(дѣска) мусѣло быть въ числѣ многихъ мѣглы, дѣскѣ.
2) Вѣсь съ согласныхъ. Ту дае ся акцентъ въ исто-
ричкому свойству розвою докладно прославдить. Въ формахъ н. пр. старославянскому тьмный, честный акцентъ
конечно падае на силыбу послѣднюю, и така вымова доховалась еще подекуды у насъ въ горахъ: ть-
мнѣй, честнѣй. Однако каждый въ насъ чую, что комбинація звукоў мн и стн есть для вымовы дуже невы-
годною, протѣ безъ помощи словъ въ той способъ, что
въ наведенныхъ звукоў лишь однѣ лишила при другой
силибѣ, а прочи перенесла до первои. Такимъ чиномь
перша сияла продовживалась при вымові і вже нині звичайно акцентується: тём-ний, чест-ний.

Старорусский языкъ, становящийся переходъ отъ пра-русскаго до нынѣшняго русскаго языка, выказываетъ при горшнихъ словахъ двоякій акцентъ: тёмный и тёмное, честное: а) йошонъ князя Ростислава затвори днёмъ при тёмнѣйшемъ крёстѣ; б) тёмное во къ ко третий день; в) нечестное во кровѣ поганою пролившт.

Въ словѣ притопла (корень тъ-п) падаетъ акцентъ на къ за вѣлымъ согласной н; на иншемъ мѣстѣ за-для аллераціи приходится акцентъ поцот-пѣлка.

Въ формахъ збоку-то и збите (корень зъ-к) укажаю акцентъ хибнымъ, не лишь засадниче, але и на подста-ву жигою вымовы. Въ Словѣ въ обоихъ мѣстѣхъ за-ходимъ ассонациі, котра едино оправдати може такъ ра-звяч неправильность:

1) Отны клеектонь на кости зкрери збоку-то (3 акцен-тований и і акцентований е); 2) Дбны ти, — кнѣже, клъче и збите.

я, ё.

Вѣдай каждый въ насъ замѣтивъ той дивный по-явъ въ русскомъ языцѣ, что слова женскаго рода въ ак-центомъ на я, той акцентъ въ четвертомъ падежи числа единичного якъ найдалѣе отъ а всидъаютъ: водя, ковдъ; сестра, сестроу; земля, земліо; голова, головоу; сторона, сторонуо; корозда, короздоу и т. д.

Ритмикою Слова, а еще болѣе ритмикою церков-ныхъ молитвъ сконструованы я. что сильзы, котръ въ старославянскомъ языцѣ были самогласную я або ё, ак-центу засадничо не приймаютъ. А власне въ четвертомъ падежи женскаго рода нынѣ оу стоитъ мѣсто старосла-янскаго я, — отже не что иншого а лишь то вѣлы-нути могло на ямѣну акценту.
Годь выписуята изъ Слова вѣ ти выражаенія, где въ старославянскомъ языцѣ было а или е; а ихь при случаѣ носовая въ "Зори", проте и дѣ сла вѣ ти читатель. Туть для лучшаго унагляденія правилъ акцен-
tовыхъ, наведу 6дмѣнную слова землѣ (въ старорусскомъ поематѣ приходить оно ажь 37 разѣвъ въ числѣ едини-
ничномъ):

1. пад. землѣ (приходится 2 раза) и землѣ (два раза*)
2.  землѣ (  4 )
3.  землѣ (  12 )
4.  землѣ (  14 )
5.  землѣ (  2 )
6.  землѣ
7.  землѣ (  1 )

Землѣ акценту замѣчаемо въ 2. и въ 4. падежѣ.
Въ старославянскомъ языцѣ въ 2-дмѣ падежѣ было е, а въ 4-дмѣ а; очевидный доказь, что, лишь за выключениемъ
tыхъ носовыхъ самогласныхъ акцентъ землѣ въ.

Колька выпадкѣ, где задача ассоциации въ четвертмѣ падежѣ самогласна об акцентуемся (досить, гладѣ, росѣ) не
моге супровивъ загального правила промявлать. Само-
gласныхъ а и е въ русскомъ языцѣ затратили были въже
dавно передъ часами Игоревыми (здавь еще въ 9-дмѣ столѣтію), отже бездѣла по конеченности тратила на томнъ
поли свѣдомость акцентову и въ часовь мусѣли въню
вкрадать ся неправильности. Нынѣ такихъ неправиль-
ностей подыбается въ русскомъ языцѣ досить багато; въ
Словѣ становлять они болѣе спорадичныхъ выпадкѣ.

Где кады, якъ при глаголѣ стоянть (старосл. стояти), а въ акцентомъ не могъ прийти до ладу. Вправдѣ акцентную всѣдь

*) Акцентъ землѣ уважаемо неправильныемъ; въ церковныхъ
молитовъ выходить всѣдь землѣ, а такъ и въ нашихъ горахь
gдѣ уду до нынѣ акцентуютъ.
Въ 14 и 15 числах "Зори" высказывались численными примѣрами, что согласна с ослаблением слѣдующим: и або ю, черезъ что и цѣла сила ставится слабою, дѣвятъ бѣдь себѣ акцентъ. Тутъ належать слова: начать (и начать), хочь (и хочь), мячочи, дадѣча, поскоьчни, потрѣчати, полѣчо, омѣчо, жѣнчюгъ, жѣмчужный и наѣть Брачислава (мѣсто Брачислава).

Подобный впиыны на ослаблене цѣлои силы были мали преображеній звуки по главныхъ согласныхъ: хорогь, Рюрикъ (Рюрика), жирина (и жирин), горачий, кѣтрыный, кѣтрыны, лишкий, люко и т. д.

Въ дѣмнѣт слѣвъ подъобуемо вправдѣ акцентъ и на мягкой силафъ, але се дѣвесь единъ для розрѣшеня падежѣвъ; полы (2. пад. числа един.) и пола (1. пад. числа много), земла (1. падежъ) и земли або земли (2. падежъ).

Докладного правила, коли мягкой силябы акцентировались а коли нѣтъ, подать я не въ силѣ. Ту передовѣмъ знать-бы потреба правила акценту старославянскаго, а се допрѣма на подставѣ ритмикъ церковныхъ молитвъ далобъ ся дослѣдити. На всякий случай годять ся вже и теперь поднести, что ъ въ старосл. языцѣ була дуже консевентно переведена рѣкнина межи дѣмнѣо твердою а мягкою, въ твердой подѣбуюмо всѣды смыгласный силнѣйшѣй (ѣ, бы, о), а въ мягкой мѣть мусѣло перемѣнити ся на слабѣе и, бы на слабѣе ѣ, о на слабѣе ѣ. Не подлекитъ сомнѣнно, что така перемѣна силнѣйшихъ сымгласныхъ на слабый мусѣла въ кѣнци вълэнути на вы мой, отже и на акцентъ.
Самогласные ъ и ы, и вплывъ согласныхъ на акцентъ.

Читающи творы старорусской литературы, я неравъ дивуваъ ся, чому то въ imperfect-ѣ, въ 3-й особѣ обоихъ чисѣлъ, уживаютъ ся дуже часто двойкѣ формы:

1) правильнѣ: каше; кашоу; гокорыше; гокорышоу;
2) неправильнѣ: кашетъ; кашоутъ; гокорышетъ; гокорышоутъ.

Въ Словѣ о полку Игоревѣ, формы въ окончаніемъ тѣ (або тѣк) приходять 16 разовъ, а безъ того окончанія надѣ 20 разовъ. Ритмика въ всякою повностию констатуе, що тѣ и тѣкръ въ imperfect-ѣ окрему сильбѣ, проте тѣ и кѣ були не лишь якимися традиційными знаками, але повными самогласными.

Появъ той легко оправдать. Въ формахѣ каше и кашоу почива акцентъ на першои сильбѣ. За доданемъ концевого т (кышетъ, кышоутъ) послѣдна коротка сильба безъ потребы мусѣлабы продовжити ся, а чи можна присудити, що бъ поетъ народомъ повавъ поэзію че- реzu громадженну непотрѣбныхъ буквъ на ковни слова? Староруский языкъ въ своеи давнѣйшой добѣ не мавъ слобъ оконченныхъ на согласну, отже и выговоруване такихъ словъ було дуже невигдоне, утяжливе. Въ та- ковъ случаю согласна мусѣлабы однасти (кыше), або потянути за собою акцентъ (кышетъ).

На 36 выпадковъ, где въ Словѣ стоить imperfectum, менѣ лишь въ однѣмъ мѣстѣ выходить ритмъ злый, именно при словѣ погыкашетъ. Я наконечне тѣ уважаю ту додаткову переписовача, проте въ текстъ приймаю коротку форму: погыкашѣ.

(Въ VIII-омъ устугѣ поемату стихъ 32 поправляю еще кыше усипать на кышетъ усипать.)
Заходит теперь великой вагон пытать, коли въ старорусскомъ языке буквъ ть и къ выговорялись яко самогласны, а коли они уважались чертыми только знаками. На подставѣ ритмике Слова приходимо до слѣдующихъ результатовъ:

А) Согласны горловы (г, к, х.)

Этъ помѣжъ горловыхъ найлескою до вымовы (на конца слова) есть хъ; найтруднѣйшою г; въ того для старорусского языка зовѣмъ логичне вынавалось правило, что къ по хъ и къ и до не вымовлялось, а по г вымовлялось въ концѣ. Одѣ того правила нема и въ одно го вынавія. Такымъ чиномъ слова трѣдныхъ, млынныхъ, келиныхъ, читать треба безъ ть, а слова Олегъ, Богъ, стаагъ, женьчагъ вымовляти якъ Олега, Бого, стааго, жеющаго.

Согласны къ выговарялесъ въ старорусскомъ языке твердше, нѣзбудь мы спѣ теперь вымовляемъ; давны Русины писали Кисень, келинь, книжны и т. д. Въ Словѣ приходать досить часто выразы въ окончениемъ къ (самъ применинникъ къ подымается надъ 20 разъ), а лишъ въ четырехъ высокихъ отдаде въ по къ: 1) акъ не слѣлъ къ немог слѣз на комъ выбос; 2) и падѣ съ Кондѣ во градѣ Кисенѣ; 3) и сухин са на кровати и рек; 4) скъ чи колесомъ до Немигы съ Адамутокъ. У всѣхъ иншихъ мѣстцевъ тъ по къ читать ей мусть.

Б) Согласны сыча (съ, зъ).

По согласнѣй съ, яко дуже легкѣй до вымовы, ть не выговорялось.

По з такожъ отдадало ть, а понеже тогда на концы словъ зъ вымовити было за-тяжно, то давны Русины пере-ремѣнили его часто на съ; въ отъ выясняютъ ея фоне-
тичні форми вь Словѣ, якъ кєс, чрес, кєс (вєспєти, вєсплєкати), рєс або рєс (ростре, раскропить), не (не- 
пити, несуши) и т. д.

Приименникъ съ мѣгъ, якъ то дѣсь и вь ны- 
нымѣньмѣ языцѣ, выговороваться въ тымъ къ або безъ 
него: съ тосѣо, со кєкъ и т. д.

Б) Согласный плавный (лъ, ръ).

Въ односложныхъ словахъ*), по плавныхъ нѣ къ нѣ 
къ не вымовлялись: пир, жир, Тєрп, Кєлур, былъ, жаль.

Только тамъ, где вымова была за-тяжка, творили къ и к 
окруму сильбу: виєхъ, миєле.

Коли слова складались въ больше слоговъ, тогда 
по плавныхъ kъ выговоровались: Вєлєдимиросъ, соколъ, 
лєлєалъ. Однако пообѣ ихъ старшихъ формъ подъбу-
ємо въ Словѣ же и новейшей безъ kъ (плавны суть для 
вымовы дузе легко, отже безпльда могла выгодно обойти 
ся безъ помощи повсемогласныхъ); толькожъ заходила 
въ такому случаю змѣна акценту — плавны потягали 
голосъ за собою: Вєлєдимиръ, соколъ, оцюєкоталъ, при-
трепеталъ, Иєгоръ, пєчалъ, оєспилъ, лєлєалъ.

Неправильными уважаю акценты въ словахъ: го-
коръ, Иєгоръ, соколъ. Едино легкость вымовы кёнцевой 
плавной поясняет намъ, для чого въ тыхъ словахъ ак-
центъ не змѣнился ся.

Г) Согласный шипящий (жъ, чъ, шъ, цъ).

По жъ, чъ, шъ повсемогласна не вымовлялась: рєкъ, 
пшчъ, лоучжъ, Вєнєлєожъ, птнчъ. Чи однако наконечна ши-
пяща впливалась на змѣну акценту, рєшить тяжко, бо въ 

*) Говорячи о односложныхъ словахъ маю на галци 
нынѣшнюю вымову; въ старосл. языцѣ слова пиръ, жиръ, 
быль и такъ иной были очевидно двъ сложны.
Словъ подыбаемо только три выразвы, которы кончатся на шипачу а суть двоесложный: въ двухъ въ тыхъ словъ передъ ж заходить звёна акценту: лоуэж, вскоколох, въ одномъ передъ ч звёны нема: гдалив. (Эдае ся, что по внукъ и яко легкий до вымовы не притягавъ акценту до себе.)

Выб оконченемъ ѣ приходитъ два разы слово ночь и въ обоихъ разахъ к читати треба окремою самогласною: ночь.

Д) Согласны губны (к, п, в).

Въ губныхъ найтышемъ до вымовы (на концы словъ) есть согласна въ, найтекою пъ, а въ того выходитъ логичне правило, что по к треба къ читати всѣды окремою самогласною. Въ словъ лишь два находжа примыры, где на концы къ по к опадаетъ, але и ту може заходить вина давного переписовача.

Применникъ въ або читаетъ ся окремою силою или звукъ въ лучить ся въ слѣдующимъ словомъ, черезъ то къ опадаетъ: ко гридницъ, къ моемъ.

Е) Согласны зубны (т, д).

Въ односложныхъ словахъ тъ и д по зубныхъ окремою самогласною не вымовлялись: от (всходы въ поематъ), поал (також всѣды), лад (ген. plur.), пред (лишь въ одномъ мѣстцы предъ), злать.

Для потребъ ритмикъ могли и оеть въ односложныхъ словахъ тъ и д по зубныхъ согласныхъ вымовляти: поутъ и поутъ, сктъ и сктъ; дѣвало се особливо тогда, коли вымова зада большего числа согласныхъ ставала си тяжкою, н. пр. въ словахъ: скисто, мисте.

Въ imperfectъ наконечненъ тъ, якъ мы вже бачили, читалось всѣды окремою силою.
Въ часѣ теперѣшнѣмъ, въ 3-й особѣ обоихъ числѣ, тѣ также читалось окремоо силаююю. Если въ Словѣ подыбуютъ ея формы, якѣ: каячѣт, крачѣт, лътѣт (формы подъ взглядомъ акценту просто неможливы), то му-симо памятати, что въ старорусскихъ творахъ письменныхъ приходять часто въ часѣ теперѣшнѣмъ формы безъ тѣ: хочѣ (у Владимирова Мономаха), наслѣдѣн. наслѣд. дѣтъ (въ евангелию галицкѣмъ въ року 1144), лежа м. лежать (въ грамотѣ въ року 1421). Формы тотѣ находять оправдане въ нынѣшнѣмъ жилищѣ языцѣ. Русины н. пр. въ горахъ буквовинскихъ и коломыйскихъ, а на-вѣ въ околоди Галича (Маріямпол), однюють т. не лишѣ въ числѣ единичномъ (хоче, несе), але навѣть и въ чисѣ многомъ: (они) нося, ходя, крачя, летя и т. д. Колышки до того зважимо, що и авторъ Слова бувъ ро-домъ Галичанинъ и що въ его поематъ находать ся елова, формы, а навѣть акценты едино Галичинѣ вла-стивѣ, то догадка буде зовсѣмъ оправдана, що ёнъ не вымовлявъ каячѣт, крачѣт, лътѣт, але каячѣ, крачѣ, лътѣт. На утворенѣ сихъ формъ могъ вилнююти аналогичный появъ въ imperfectъ, где побоять бишетъ, гово-риачо уживали также коротшы формы: бишь, го-кориачо.

Въ большесложныхъ словахъ концы во тѣ и тѣ вы-мовлялися окремоо силаюююю: покъсяте, дѣсѧте, цѣкото, каячете, лѣтите, мѣкрите; колишь тѣ и кѣ не мали окремоо звука, тогда концова согласна притягала акцентъ до себя: десѣтъ, цѣкотъ, лѣтитъ, мѣкритъ, жикотъ.

Большесложныхъ выразовъ и его въ Словѣ нема; въ концымъ дѣ приходить лишь слово Есколодъ, котрѣ зновъ двояко выговоривалось: Есколодъ, або бѣвы тѣ и въ перенесенномъ акцентомъ Есколѣдъ.
Ж) Согласные носовые (м, н).

Носова и есть легкою до вымовы, проте въ односложныхъ словахъ по нѣй звучайно къ и къ не вымовлялись: сон, Дон, краи, дань, сын, а навѣть пѣсень, жизни; однако жь приходить экою, Дон, пѣсень, жизни, сыно.

По мъ рѣдше опускалось ь: сам, имъ; частѣйше приходить ъмо, нъмо, ъмо.


Такъ само и концове нъ въ большихъ односложныхъ словахъ становилось силябу окрему: эчкрено, Проблавино, бо́нно, чере́чно, льбенто. Коликже къ не мало окремого звука, тогда концеве н приятилаго акценъ до себя: ко́рь, крь́мъ, стремъ, бо́нъ.

Старорусскї правилъ для вымовы самогласныхъ тъ и къ.

Реасумуячи коротко всѣ повыше наведенъ спе-
ця́льный выпади при вымове́дных зву́ковъ ы и ь, приходимо до слёдующихъ засадничьихъ правила́:

1) ы и ь въ односложныхъ словахъ окремою самогласною засадниче не выговорялись по звукахъ плавныхъ (р, л), сычаихъ (с, з, ц), щипчаихъ (ж, ч, ш), по горловь́й ы (и зычайно по н). Всё ти звуки суть́ легкій до вымовы, отже бесѣда выгодно могла обойтись безъ помощи новь́самогласныхъ.

2) ы (и ь) въ односложныхъ словахъ окремою самогласною мьсячей вымовляться по в, г, к (и зычайно по м).

3) ы и ь въ односложныхъ словахъ могли вымовляться окремою самогласною по согласныхъ зубныхъ (д, т).

4) ы и ь въ большесложныхъ словахъ за- садникъ вымовлялись окремою самогласною, вынимая по щипчаихъ и по ы. (Въ именникахъ мужескаго рода, н. пр. Игорь, стремень, не было самогласною, лишь знакомъ мягкен.)

5) Если въ большесложныхъ словахъ ы або- к не вымовлялись, тогда наступала зы́бна акценту, — наконец на согласна притягала голосъ до себя. (Выньте ы́в того правила заходить лишь при согласныхъ ч и ы, яко найле́быхъ до вымовы; рѣдше при р, л, с.)

 Самогласны́ ы и ь въ серединь словъ.

Оставъ въ раздѣлых, коли ы и ь въ серединь словъ выговорялись окремыми самогласными, а коли зовсемъ не вымовлялись. Слово о полку Игоревымъ дахъ въ тымъ взглядомъ досить вдовольному одновѣдь, бо полетъ длъ уничтения баламутства придержувасть ся въ цѣдости засады фонетичной и писывъ ы и ь лишь тамъ, где они выговорялись: тый, съкрыжъ, съглядати,
химовскими, оларскими, городенскими, крильцами, сильными
мальгами, Черноговецкими, Днепро-Днестровскими, Плещенеческими, дикими, львами, однократными; такожь в словах, заложенных в частице въ, або въ: въскрытии, въскладати, въ克莱скати, въспястин, възелкяти и т. д.

Велику трудность мавъ поеть при писании словъ, въ которыхъ к не было самогласно, а лише знакомъ урагания. Они пише въ першомъ уступѣ поемату: положенный, рѣский, але всѣды дальше вже опускаюкъ, бо жань, чтобы кто той буквы не читавъ окремою самогласною. Побойчъ Ольгъ писе поеть Олгъа, а въ иншихъ мѣстяхъ балымъ, соколамъ, крицаю, шестокрилаціи, пѣстородца — всѣды безъ к, хочь нema сомѣни, що мягкія звуки въ наведенныхъ формахь вызывались.

Правдивый неладъ замѣчаю въ Словѣ при писании словъ Святославъ и Тамбороканъ. Перши въ тыхъ словъ приходить въ поематъ до 20 разъ, и то въ таковой правописи:

1) найчастейше черезъ т и к; Святъславъ,
Святъславичъ, Святъславичьи;
2) безъ посамогласной: Святъславъ, Святъславич;
3) черезъ о (одинъ толькъ разъ): Святославъ.

Посля засадъ старорусского языка говорится по-синино Святославъ, але таки акцентъ нѣть не надаваю ся до тексту Слова, проте поеть наркомъ самогласный о не уживается. Единий толькъ разъ находимо въ выдано Мусинъ-Пушкина Святославъ (черезъ е), але то буде похибка переписовача, бо и въ емъ мѣстца ритмика акценту на о не вызывает.

Нынѣ, где мы акцентомъ зазначаемо выймову, нема возвысѣмъ потребы писать Святъславъ черезъ т. На подставѣ выдана Мусинъ-Пушкинового я всегда ужась
вам лишь две формы его слова: короткую Скитсляк — и повышшую Скитсляк; всякий иной комбинации не имеют варности*).

Еще больше барабанство бачимо при писанью слова ТмоТороканъ; початкове тьмоу разъ пишешь черезъ ъ, разъ безъ жадной повсемогласной, а суть поно школца въ Словѣ, где пишешь тьма (черезъ ъ). Ритмика въ той хаосъ легко наведешь ладъ, а заразомъ и констатуешь, что переписовачь самъ въ тымъ довгимъ словомъ не умѣвъ дать рады,бо пише н.пр. ТмоТороканъ (безъ ъ) якъ разъ въ такомъ мѣстцѣ, где повсемогласна стоетъ повинна.

Въ загалѣ сказать можно, что въ старорусскомъ языцѣ въ серединѣ словъ лишь мало коли вызывалось: оно або зовемымъ выпадало, або переходило на самогласную о. Для Слова выходить такъ правила: где въ выдано Мусинъ-Пушкина стоить ъ въ серединѣ выразъ, тамъ его читати требъ; где нема, тамъ и вставляти его не можна. (Въ одномъ только мѣстцѣ уважаю въ простымъ правописнымъ знакомъ, а то въ словѣ изъострени; ту ъ, якъ и въ нынѣшнѣй русскомъ правописи, служило только на те, чтобы замѣтить правильную вымову: изъострени).

Загального правила для вымовы буквъ ъ въ серединѣ словъ подать тяжко, бо, якъ сказано, було въ разъ.

*) У Мусинъ-Пушкина стоить глеуквы Скитслякъ, хочь ритмика домагаешь короткой формы (безъ ъ). Доказати легко, що ть заходитъ вина переписовача. Отъ н. пр. поникнуемъ въ Словѣ три разъ выражене коего Скитслякапча. У Мусинъ-Пушкина два разъ стоитъ Скитслякапча (безъ ъ) и ритмика дѣйстви такои вымовы требуе; въ трети мѣстцѣ же напруковано: коего Скитслякапча (черезъ ъ), — ритмъ выходить зовомѣ хибный.
самогласною, разъ только знакомъ мягчения. Яко певну рѣчь принятъ можна, чтоб тогда не вымовлялось, коли заступ вамъ якусь иншу самогласно: быа вм. быа, жрѣнъ вм. жреинъ, оузорочи вм. оузорочни, вылыяти вм. вылычати, Ольгъ вм. Ольга и т. д. Въ такихъ выпадахъ ритмика всѣды наказуеъ къ не читати, — и ее навѣть зовомъ логично, бо иначе годѣ бы болыбы понятъ, на що постъ гдѣй самогласна ослабляе, а одтакъ тотъ ослаблень звуки каже зновъ повно вымовляти. Ньвѣнна наша бесѣда (поправъ формы вылыяти, кнъ) и въ свои стороны оправдует наведений короткий формы старорусск.

Въ формахъ, якъ костылъ, напастылъ, пѣсълъ, буква къ была также лишь знакомъ, а не окремою самогласною. Такъ выказуе ритмика и такъ выходить особливо въ писанія слова пѣсълъ (еслибы ту вь мало бути окремою самогласною, тогда для тресложенаго слова бу́бы постъ написавъ повну форму: пѣсълъ).

Историчный розвой русского акцента.

Въ Словѣ о полку Игоревѣ замѣтный двоякій акцентъ: прарусскѣй (падающій звучайно на коренну силибу) и властивый старорусскій акцентъ, повстала́й въ давнѣйшего головно за впльвомъ согласныхъ. Найлучше историю русскаго акцента прослѣдить можемо на бдѣвѣ болжесложеныхъ именниковъ мужескаго рода.

А) Акцентъ прамурскій.

1. пад. Ксеволово, шелоно, Ирослакъ
2. Ксеволова, шелоума, Ирослака
3. Ксеволовоу, шелоому, Ирослакоу
4. Ксеволова, шелоому, Ирослака
5. Ксеволови, шеломе, Ирослаке
6. Ксеволовоме, шелоломе, Ирослакоме
7. Ксеволовъ, шеломъ, Ирослакъ.
Въ словахъ болѣесложныхъ акцентъ, якъ бачимо, у всѣхъ падежахъ падавъ на ту саму силулю.

Б) Акцентъ старорускій.

Въ старорусскомъ языцѣ къ часомъ одновело и тогда наконечна согласна притягала акцентъ до себя. Выпадокъ такий заходилъ въ 1. и 6. падежи числа единичнаго (у именниковъ нежитыхъ такожъ въ 4. падежи); въ иныхъ падежахъ акцентъ прарускій повстававъ незамѣтный. Одмѣна була такая:

1. пад. всколдъ, шеломъ, Простыкъ
2. " всколодъ, шеломъ, Простыка
3. " всколодовъ, шеломовъ, Простыковъ
4. " всколода, шеломъ, Простыка
5. " всколодъ, шеломъ, Простыкъ
6. " всколодомъ, шеломомъ, Простыкомъ
7. " всколедъ, шеломъ, Простонъ

Въ 12. столѣтию пообѣшъ сей старорускій одмѣны уживалась, якъ то въ початкахъ и бути мусѣло, дуже часто одмѣна давнѣйша. Прарускъ, тому не диво, что въ Словѣ подъ взглядомъ акцента обѣ тѣ одмѣны находятъ ся.

В) Нѣсколький акцентъ русскій.

Флюктуація акценту, яка за впльнымъ согласныхъ вытворилась въ языцѣ старорусскомъ, не могла довольостояться. Акцентовати въ однихъ падежахъ такъ, а въ другихъ инакше, выдало Русинамъ появлъ дивачнымъ, нелогичнымъ, — тымъ дѣльше, что условія, въ которыя вытворять ся первостепенный, прарускій акцентъ, не были вже нѣкому зрозумѣли, подставы для такаго акценту збстали недорваны, рѣшачій голосъ въ справахъ акценту мали теперь не коренъ словъ, не
довгъ и короткъ самогласнъ, а лишь согласнъ, что по опадению звуковъ к и къ явился на конце сильб. Вже и въ старорусскомъ языцѣ видно намагани освободить ся одѣ неприродной, истинно механичною флюктуаций акцентовой, однако тѣй намагани повелись тѣлько въ словахъ, оконченныхъ на согласнѣ дуже легко до вымовы хъ, ч и съ: мильхъ, глиницъ, кишка; меньше же въ словахъ, оконченныхъ на главнѣ: Игорь побѣчь Игорь, соколъ побѣчь соколъ, гохор.

Цѣкава теперь рѣчь довѣдати ся, акѣ изъ той флюктуаций акцентовой, споводованы вѣкъвымъ согласнын на конце сильбъ, вытворяи ся нашъ акцентъ теперѣшній. Впередь всего замѣччу, что въ нашей бездѣ видно всѣды безчисленнѣ сильды старорусскаго акцентованія. Скыды замчиваютъ:

1) Акцентъ въ одмѣнѣ слова Господ. На Украинѣ, и всюду въ Россіи, говорять въ 1. падежѣ Господѣ, въ 2-омъ Господъ (зовемся акѣ староруске Всеволодъ, Всеволодъ).

Въ Галичнѣ на такйжѣ ладѣ всѣ говорять: приходѣ приходу, пройдѣ пройду, перекладъ — перекладу, по-любъ — люблю, снѣожать — снѣожати, сѣбѣтъ — сѣбѣту, Пересмѣшь — Перемѣшь, Передорскѣ — Перѣдоровскѣ и т.д.

Целая старорускої, а властиво прарускої вымовы говорило ся въ другомъ надежи: козака, бо-гача, лѣкаря, короля, порома, паствука, наука. Въ сущности межи прарускимъ козака а нынѣшимъ козака нема нѣкако важной рѣзницѣ, бо въ большемъ сложныхъ словахъ суть завесыды два акцента: головный и побочный, отже дѣла тайна полягае ту въ томъ, що давный головный акцентъ ставъ ся теперь побочнымъ, а побочный головнымъ. Есть то очевидна побѣда первого надежа надъ всѣма прочими, повстала въ той способы, що праруске козако замѣнилось въ часомъ въ старорусинѣ на козак, значитъ головный акцентъ збставъ вже въ першомъ надежи ослабленый.

3) Маємо еще богато словъ, где акцентъ мимо впливу согласныхъ не замѣнивъ ся, где отже найстарша, праруска вымова въ дѣлой одмѣвѣ до нынѣ доховалась: образъ - образу, заходъ - заходу, загаръ - загару, воротъ - ворога, зародъ - зароду, народа - народу (въ Россіи говорять въ першомъ надежи народа, але въ другомъ зовсмъ хибно народа), послухъ - по-слуху, кутикъ - кутика и т. д.
Въ наведеныхъ трехъ категорияхъ словъ уважаю акцентъ нашъ, хотя и побочевъ трема дорогами, въ цѣлости логично и консеквентно переведеннимъ, проте мы вже одъ него нѣкакъ доступати не повинній.
За те есть еще одна, четверта категорія словъ, где акцентъ, замѣнившись завпливомъ согласныхъ въ 1. надежи, уже и въ прочихъ не повернувъ назадъ до властивой силѣбы. Мы днесь зовсмъ хибно акцентуємо: Всеволодъ-Всевольда, Святославъ-Святослава, Ярославъ-Яроелава, проломъ-пролому (говорять такожь правильно: пролому), пророкъ-пророка, повѣту, потокъ-потоку (въ горахъ говорять еще пра-
вильно потоку), Владимир-Владимир (на Украине говорят правильно Владимир), и богато инших.

Первый падеж наведенных тут слов имеет акцент изъ становника старорусского звукословия зовется правильный, однако въ инших падежахъ бесѣда наша затратила чувство правильности и въ послѣ перваго падежа урегулировала всѣ прочи, — первый падежъ одинъ объѣденъ заднюю иншими! Колись, розпъзнавшись лучше въ ритмической старорусской, мы и въ той категории словъ повернемъ до властивого наголошуванія; дохованы въ язычнъ нашемъ аналогичный въ звуковыхъ словахъ акцентъ научатъ насъ, что говорить требуется: Святослава, Ярослава, Володимира, Мстислава и т. д. Поки-то, мы хибнными акцистами четвертои категории словъ еще довго-довго плодиванія будемъ нашу бесѣду.

Въ концѣ есть еще споръ число словъ, въ которыя акцентъ до нынѣ не уставлялись. Найлучше то познати въ творахъ многихъ нашихъ поэтовъ, которы наголошуютъ гдѣ и слово на два способовъ, знающи что тымъ не вразятъ слуху своихъ читателей. Сама рѣчь, что за ближнимъ познаніемъ правиль акцентовъ и той нелады дасть ся поволи уснути.

Самогласный вставной е и о.

Впливъ согласныхъ на акцентъ словъ объявляется ся и нынѣ еще при самогласныхъ вставныхъ. Се суть лишь случайныхъ, для лежащихъ вымысъ вставленный звуки, не належажи до нынѣ словъ, а мимо того принимаютъ звукъ е или а. Такъ н. пр. мѣсто Днѣпръ какъо Днѣпръ, мѣсто огнь какъо огонь, мѣсто князь какъо князь (какъо князь) и т. д. Ту зовется наглядно бачимо

*) Вставными называю о и е такожъ тогда, коли стоятъ въ послѣдней сильѣ мѣсто старостлъ и т. д. Если въ
простый механизм беседы, впадыв ковечных согласных на акцент слова.

Самогласных о и е вставляют в в следующих выпадках:

1) В 2. падеже числа мн. у именников женского рода. Тут вставной самогласный завещанны акцентуются: коток, лавок, сосон; грибень, ветель, корчём, земель, пчёл, щебель, черешень, сотень и т. д.

2) В 2. падеже числа мн. у именников середнего рода. Тут самогласный вставной также завещанны акцентируют: окон, сукон; полотен, зерень, ребер, крест, весел. (В трисложенных словах подымаюсь, хоть и дуже редко, неправильный акцент: полотенец, телоток.)

3) В 1. падеже числа ед. у именников мужского рода. Тут вставной самогласный нынешь лишь тогда вставляют акцент, когда в падеже 2. наголошуешься сильба последняя: Днепр, Днепра; огонь, огонь; панок, панка. Противно: вихорь, вихря; уголь, угла; ветер, ветру.

В Слове о полку Игоревом вставных самогласных мало находимо, а то есть и звонким природным повоем, бо в старорусском языке к и к на конце слов звучат неразборчиво, отже была вымова звуков звонким легкою. В Слове пишешь н. пр. патку (чит. пятку), вихр (чит. вихрь) и т. д. Если о и е вставлялись в яким словах, тогда же конечно доставали акцент: отец, Донец, Адамоуток.

Из всего выходит правило, что самогласный вста-

Слове о полку Игоревом пишешь орлом, дни, Донца (а не орлом, день, Донца), то очевидно и в першом падеже давне и вже не памяталось, отже е (орел, день, отец) было ту звуком вставным, а не походным.
вьй о и з въпльвомъ концевомъ согласномъ за акцентную ся. Вьните заходить часомъ въ 1. падежи именниковь мужеского рода; туть безъда пошла нынѣ за иными падежами въ де нихъ акцентъ 1. падежа приноровила. Сеть то появлъ очевидно невѣйшея, старорусскому языкамъ всѣмъ незначный.

Акцентъ въ словахъ зложенныхъ.

Всѣ именники зложенные, которыхъ первая часть кончить ся на одну въ самогласныхъ 0, н, т, чу, мали въ старорусскомъ язычъ акцентъ на той самогласной; Скипстолаво, Нростолаво, Осомлыслу, шестокрилыкъ, Богородица, Приснодѣка, человѣко — Головильмо, Местъселко, Ростиславо, — Изяславо, Перекласлы (1. пад. Перекласля), Словѣстичъ, лукѣмъра, половина, въ полъноци. — Въ бездѣ нашей доховали ся еще дуже численный слѣды такого акцентования, какъ первоіесны, красоворонъ, коромысло, добрый; вертіпорохъ, перекотиполе, шибайголова, розмноголова, теребильюлька, вернийгора, колѣротъ, казядорога, гордыфъ, спасейбогъ; чорноземъ, колода, одноконка; говорить такоже часто: на сфножати, мешкать въ Яро славѣ и т. д.

Акцентъ въ наведенныхъ зложенныхъ выражениыхъ уважаю дуже логичнымъ, правильнымъ, бо падаючи въ середину двоихъ словъ, дучить днѣ того слова тымъ тѣснѣйше, нѣчто духово, въ одно понято. Въ Словѣ въ асада такового акцентования дуже точно переведена, толькожъ поеть упорно всѣды пише Святъслакъ (або Святъслакъ), смущающіе читателя самогласной 0 не акцентовать, отже Святославо аб Святъслакъ. Ритмика дѣйстно вызывает такій акцентъ; лишь одинъ разъ, и то власне въ дуже
попсованомъ мѣсцѣ, выйшло менѣ правильно Скито-
славе (XIV. уступъ поемату).

Есть еще въ Словѣ речень: не бысть, тог крата
Брычислава. Я забла ассонанціи акценту крата Брычи-
слава (три а акц.), хоч правильнѣйшемъ уважаю ак-
центъ Брычислава. (Поетъ, чтобы не акцентовати само-
гласной н, написавъ наркомъ Брычислава).

Именніки 1. и 4. одмѣны, зложені въ приимен-
никомъ, мали акцентъ на томъ приименінику: звя-
троско, быкдо, блакли, потоко, жино, покъсце, нѣптесте, 
поксете. Въ цѣлости задержавъ ся такій акцентъ въ Га-
лицинѣ до пыц; мы кажемо н. пр. народа, заходъ, 
рѣходъ, выходъ, западъ, наказанъ, приказанъ, 
заказъ, указъ, выказъ, доказъ, выборъ, наго-
лосъ, роголосъ, доносъ, выстрѣль, пострѣль, 
записъ, досписъ, выписъ, и множество иншихъ та-
кихъ слѣвъ.

Изъ зложенныхъ приложнихъ лишь дуже мало 
подобуемъ въ Словѣ, проте годѣ установитъ якесь за-
ганльне правило. Лишаемо на бодъ приложники, утво-
реніи въ причастій (н. пр. отверенный, прикрытый) 
находимо лишь слѣдующихъ зложені: обокудный, злато-
кірный,ъ нейкодный (находитъ ся въ мѣстцѣ, где 
tекстъ по моей гадцы попсованъ; посля тексту у Мус-
синь-Пушкина выходить нейкодный), Стрѣжожный, трѣ-
скѣтный, прѣдѣдний, застрѣны, строгосый, ѣдалый. 
Вынявши слова златокірный, где самогласна Ѳ не допу-
стила звѣнѣ акценту, и застрѣны, — у всѣхъ прочихъ 
приложникахъ падаетъ акцентъ на первую складову часть 
слова.
Акцентъ глаголы.

Передовсвмъ цѣкавый повѣ объходитъ при глаго-
лахъ 4-ой класть (которыхъ ненъ кончитъ ся на н); они
майже безъ вышну маютъ акцентъ на коренной силябѣ:
тврить, ъздить, приломить, приложите, мостьить, крѣсть,
емыслить, цвѣлыить, раскрашить, скочить, ностьить, сушить,
grузить, ронить, остриьть, править, адовить, хопить,
обѣить, расхьить, докончить, подѣйти, поклонить и, здаесь, стукить.

Слѣды того на всѣй случай дуже правильного
акцентовація доходили въ нашой весель въ цѣлѣдѣ
дѣмѣнъ часу теперьшнего, н. пр. (мы) твримо, ломимо,
б удимо, кропимо, аквонимо, а въ перенесен
нымъ акцентомъ: сущимо, дѣлимымъ, кинчимъ ит. д.

Въ повноголосныхъ формахъ менѣ выйши таки
акценты: городѣть, полонить, молотить, а
только одинъ разъ молодить.

Та не лишь глаголы четвертой классы, але и всѣ
иншій маютъ склонностъ до акцентовація сілябѣ корен
ныхъ. Видно то найлучше по дѣмѣнъ часу теперьшнего,
И такъ:

Число единичное.

1. особа: хощу (и церковне хочи), кижю, полѣю,
олочю, острѣ — всѣды акцентъ на коренной силябѣ.

2. особа: стоншы, проншы, гремшы, дожицъ,
сдышъ, отворышъ, стрѣлышъ, праздшъ, вкешъ,
мочишъ — всѣды акцентъ на коренной силябѣ, вынав
ишь драголъ стрѣлышъ (поровна стрѣлѣ).

3. особа: збните, клтаетъ, вѣлите, вѣдете, закро
чаетъ, мѣркните, дрѣмлетъ, вкжите, прткните, тѣтните,
шёните, нёните, лёните, нёните, зёните, тёните, кёните, мёните, кёните, кёните, лёните, кёните — веюды акцентъ на корениной силябѣ. До выныятъ нележать стоянлёте и кёнлёте.

Числъ множе.

1. особа: всёдеме, позриме (або позрим), печнёме.
2. особа: (не приходять въ Словѣ).
3. особа: къжате, трѣжате, стьжате, скажате, крича(т), косржате, зокунте, крйшуте, идюте и паде, хдятате, ккните, ткунтъ, лкд(т), лкд(т), грмлните, трпца(т), кнгните, лдкните, млнгните, пншнте, кккунте, починёте — веюды акцентъ на корениной силябѣ. До вынынятъ нележать: пойтёте, поккдните, трпцпунте, прикрыкните, глалглнте, поккждните, рыкните.

Въ загалѣ можна покквтн, що глаголы — вынявши гдеки въ пято класы, котрй д веюды задержуютъ, н. пр. поккдн — акцентъ мали на силябѣ корениной. Только за впывомъ согласныхъ могъ акцентъ ампнитъ ся, н. пр. пщзетъ або пясът, мдрнте або мдкрн и т. д.

Двоики акцентъ словъ.

Гдеки слова имаютъ двойки акцентъ для означения двоихъ розличныхъ понятій, або для розржнения двоихъ чиселъ. Звъна акценту словодованя ту не причинами языковыми, але бдъже розумовыми, логичными.

Въ книзой напой бесѣдъ задержали ся джье численны слѣды такого двойкаго акцентования, особливо въ одмнѣ двеложныхъ именниковъ. Перезду поровчно бдай важнйшній вылдки.

Именники першого джмнъ.

Нынѣ ровновручныхъ падежѣвъ (въ чисѣ единичнѣнмъ и многомъ) нема; лише колька задержалось слѣ
домь стариною дымны въ другомъ падеже числа многою, который былъ ровный первому числу единичному. До нынѣ ровнымъ акцентомъ: число един. локоть, чоботъ — а число мн. колыка локоть, пара чобитъ. Сюды можна бы такожь одинь: число един. десять, а число мн. пятидесяты, сёмьдесяти.

Въ старорусскомъ поематѣ въ тои стариною дымны находимо въ числовъ многомъ лишь два слова: вой и славин. При первомъ въ тыхъ словъ, яко односложномъ, о змѣнилъ акценту не можетъ быть бесѣды; при другомъ така змѣна действительно заходить: число един. славин, число мн. славин.

Именники другомъ дымны.

Однако звучать 2. падежъ числа един. и 1. падежъ числа многою; рѣзницца выражаетъ ся двоюкимъ акцентованемъ.

1) Число единичне (другій падежь): полья, моря, сѣна, мѣста, слово; число многе (першій падежь): поля, мора, сѣна, мѣста, слова.

2) Число единичное (другій падежь): онная, еела, пера, ребра, вѣса; число многе (першій падежь): викна, еела, пера, ребра, вѣса.

Правило такого акцентовання двоосложнныхъ словъ есть въ языцѣ нашѣмъ десять загальне и перестерѣгается всѣды такожь въ старорусскомъ поематѣ. Вправдѣ засобъ дотачныхъ формъ есть ту дуже скупнѣйш, але ред analogiam можна въ иныхъ падежѣвъ акцентъ властивый вынайти. И такъ: число един. (другій падежъ) поля, лѣта, стада — число мн. пола, лѣта, стада; число един. крыла, крильца — число мн. крыла, крилица.

Библиотека „Зоря“.
Именники третьего родъ.

Однако звучать 2 падежъ числа един. и 1 падежъ числа много; розница выражает ся двоякимъ акцентованы.

1) Число единичное (другой падежъ): лавки, хать, шаблъ, церкви; число много (первый падежъ): лавки, хать, шаблъ, церквь.

2) Число единичнее (другой падежъ): горы, сестры, воды, ноги, стороны, земли; число много (первый падежъ): горы, сестры, воды, ноги, стороны, земли.

Правило такого акцентования перестергает ся и въ старорусскомъ поемать: число един. (другой падежъ) дѣкви, крны, зари, рѣкки, рѣки — число много (первый падежъ) дѣкки, кркы, зары, рѣккы, рѣкы; число един. воды, грозы, меглы, дѣски, горы — число много воды, грозы, меглы, дѣски, горы. Очевидно, суть въ старорусскомъ языцѣ и вынатаъ одъ того правила, але они споводованы иными важными причинами. Годъ н. кр. чтобы говорилось въ старорусинъ церквь, бо самогласна р нѣколи не тратила акценту; не могло говориться дѣкки, бо силяба дѣк кончилась на согласну, котра трудностию вымовы, притягала акцентъ до себѣ; годъ было акцентовать птицы, коли и намъ навыкшимъ вже вымовали и найтажшъ комбинаціи звуковъ, въ вымовою первои силябы (пти) такъ идѣ неспирно, що не стає часу захонити акцентомъ конецъ слова.

Именники четвертого родъ.

Однако звучать 2, 3 и 7 пад. числа единичного и 1, 4 и 5 числа много. Наша бесѣда тымъ множествомъ тотожныхъ формъ видимо такъ обаламутилась, що вже и въ акцентѣ не робить ту нѣкихъ розницы. Правильнъ
акценты, якъ н. пр. къ ночи, належать въ нынѣшней двѣмъ до правильныхъ рѣдкостей.

Старорусскій языкъ раздѣляеть акцентомъ число единичное двѣ числа многого.

1) Число единичное: поугры, раты, пкени, хоты, по Рось (рѣка Рось); число многое: пятъ, раты, пкени.

2) Число единичное (въ схватныхъ старослав. формахъ): власы, прды, среды, крой — число многое: власы.

(Засобъ словъ сей двѣмъ въ поематъ нашамъ дьже екуны, против загального правила поставитъ ту не можна.)

Приложники и прислѣбники.

Приложники творятъ ся звучайно въ приложни-ковъ, а властиво, что до формы своей, были они при-ложниками среднего рода: красно, скоро, мало, широко и т. д. Ту заходить той выпадокъ, что есть одно слово, а служитъ для означенія двухъ частей мовы; піпля проводной засады русского языка повиненъ бы прилож-никъ акцентомъ своимъ рѣжнитъ ся двѣ прислѣб-ника.

Въ нынѣшней бесѣдѣ така рѣжнитца гдѣкуды за-ховує ся: малый, мало; слабый, слабо; старый, ста́ро; благій, благо; худый, худо. Какубы такожь: ширѣй, широю; высокий, высоко; горычій, горячо; зеленый, зелено; веселый, весело; красный, красо; короткий, коротко и т. д. Заходяти точнѣйше туя рѣжнитца акцен-тову, бесѣда наша не могла, бо формы приложниковъ на-о нынѣ не уживаютъ ся, отже и однавъ одинъ важный регуляторъ акцепту въ нынѣшней бесѣдѣ руской.

Горѣшну увагу роблю болѣе досадомъ, бо при-слѣбниковъ и однозвѣдныхъ имъ приложниковъ есть
въ Словъ всего-насьсого три: тёмный, тёмное; малый (?), мало; мно́гI (plur.), мно́го. Послѣднее слово тутъ не йде въ рахубу, но тяжша вымова першой сильбы (мно) не дозволила звѣнить акценту, а зновъ малый приходить въ двохъ мѣстяхъ, въ которыкъ одно припѣваетъ акцентъ малый.

Въ иншихъ приложеніковъ на о подобуютъ ся въ Словъ: высокъ, насиличъ, тяжко, частый (?), рѣчкомъ, лѣнно. Акценты приложникъ, якъ думаю, были таки: высокий, насиличный, тяжкий, частый, рѣккий, лѣнны, мучтный.

Важный есть еще акцентъ приложника конецъ (приходить два разы). Ту найлучше видно намагане себѣ до разрѣжненія посредствомъ акценту тетонныхъ формъ, бо именникъ конецъ мавъ акцентъ на послѣдняй сильбѣ.

Гдеякія слова маютъ два звести бохой значенія, котры такожь двойкимъ акцентомъ вырежваемо: замокъ и замокъ, муха и мука, дорога (Weg) и дорога (theuer), жаденъ и жадень, плаку (дз плакати) и плаку (дз платить), помочь (дз помочь) и помочь (imphn.), и многи иншѣ.

Въ Словъ мало находитъ ся выразовъ въ двойкимъ значеніемъ, однако где они суть, тамъ заразъ и находитъ рѣжима въ акценѣ: гораздый (богатый) и гораздый (швейцарій, скорный), екіда и Окѣда, (сннинъ и) снній, дъкица (о половецкихъ дѣвятатахъ) и дѣкица (о славяньскихъ богиняхъ, Русалкахъ), кото́ра (нѣм. Hader, евра́ка) и кото́ра (welche). Думаю, что сюды зачислить можна выраженія година (часъ) и година (война): на ныч са годины скратища. Въ послѣднемъ значенію походибъ година одѣ hób, слова улюбленого сканди-
Взнавскими поэами на означение войны. Нема сомнения, что и гораздый в значении „швидкий“ не есть словом руско-славянским, але принесен на Русь Варягами и однosi se до скандинавского hratt = скоро. (После правила славянского звукослов’я hratt переменились мусьло на грастъ, а при мягкой вымовъ на градъ, въ чого и вытворилась повноголосна форма гораздъ).

Вплывъ применинковъ на акцентъ.

Вже на ишомъ месте замѣтивъ я, що именники мужеского рода и ти женского рода, що кончатъ ся на Ь, мають акцентъ на применикну: на-родъ, за-родъ, по-родъ; по-ходъ, ви-ходъ, по-ходъ, на-ходъ, до-ходъ; по-мость, по-вость, за-вость, об-лакъ, об-ласть, по-шесть, за-мѣть, по-дорожъ и т. д.

Такъ у насъ батально въ Галичинѣ говорятъ, и се есть едино правильный акцентъ, дохованый одъ пра-рускихъ часовъ и безъомнѣнно скоштатованый ритми-кою Слова. Замѣтка, будьто сей акцентъ вытворивъ ся доперва познѣйше подъ вплывомъ польшины, а акцентъ россійскій на родъ, доходъ, расходъ есть нѣбыто правильнѣйший, не мае рациональной подставы. Грама-тикъ повиненъ судить о правильности формъ и акцен-товъ не въ одного падежа, але въ цѣлости, значить въ всѣхъ падежѣвъ числа единоначного и въ всѣхъ паде-жѣвъ числа многого. А такъ поровнае власне выказуе, що вынинші 1. падежъ всѣ прочъ (отже 13 падежѣвъ) выговоруютъ ся въ Галичинѣ акцентомъ и ишымъ одъ полскаго, а въ россійскомъ ти 13 падежѣвъ власне мають акцентъ полскій. До тогоъ треба памя-тати, що якъ пень слова, такъ и головный акцентъ слова повиненъ познавати ся не въ першого, але въ другого падежа. Посля старорускої вымовы можна було гово-
рити: народ, расход, доход (бо туть кінцень силявы кінчили ся на согласну), але въ іншихъ падежахъ впльву согласныхъ вже не було, отже і вertasъ правильный акцентъ прарускій назвать: народа, дохода, порядка і т. д.

Суть и въ Галичинѣ зложенных именники, що акцентъ мають хибный: потокъ-потоку (въ горахъ акцентуютъ еще правильно: потокъ-потоку); поверхъ-поверху (але чуты також поверхъ). Вѣ другомъ слова суть и въ россійскомъ языцѣ правильный акцентъ на пришменнику: образы, область, повѣсть (хотя сей говорить хибо: повѣстка), розыскъ, наступъ, натискъ, насмѣхъ (але зовъ-сѣмъ хибо: насмѣшка), порядъ, порядъ і інші.

Старорусскій і нынѣшній галицко-рускій языцѣ, акцентующи пришменники наведенныхъ зложенныхъ словъ, поводовацъ ся ту засадами разумовыми, бо пришменники служатъ въ зложенныхъ словахъ до модификаванія понятій, отже і повинень на нихъ спочити натискъ голосу.

Зложенныхъ именниковъ середньго рода і женскаго (на д) въ Словѣ лишь дуже мало: побѣда, усѣбница, пришвка; пособие, насилие, зараніе, замышленіе, Поморіе, Посольство, уворочивъ, забрало. Въ тыхъ зложенныхъ нема столь-ко разн ociости, колко при именникахъ 1. і 4. лицевы (где н. пр. слова рѣда, хѣда могууть въ пятьма і навѣсть бѣльше пришменниками лучитись), отже і безѣдя не было ту потреби замѣнять акцентъ. Если для змодификаванія понятій есть бѣльше именниковъ зложенныхъ, тогда и въ женскому родѣ пришменикъ часто акцентує ся: дожадка, зазгадка, пригадка, впятада, рѣгатка; заставка, приставка, доставка, выставка; нажмѣтка, прижмѣтка, зажмѣтка, пережмѣтка і т. д.
Найбольший вливъ на акценты оказываютъ призменники па (мѣсто по) и кы. Мы все акцентуемо: пасёкъ, патологъ, паторокъ, пакося, пагонцъ, паморокъ, паробокъ, паростки, пачося, пабородокъ, патока, парагъ, пасербия, палютй, пасынокъ, парѣнй, паройки, паъера, пангость, пажеровыя, папоротъ, папоротница — и такь же акценты подымаемо въ Словѣ: паколока, папорын.

Применники кы (м. нзтъ) приходятъ въ Словѣ лишь при трехъ глаголахъ: кыторжъ, кылкитъ, кыскочистъ. Въ вынѣшности русской бесѣду замѣчаемо такъ правило: глаголы доконаны имеютъ заведенный акцентъ на кы: вынести, выробитъ, выполокать, выобразоватъ; недоконаны акценту на кы не имеютъ: выносить (повинно быть въ ности), выроблюватъ, выполокуvatъ. Посль сего правила идутъ и именники глагольныя: вънененъ и вынененъ, выробленъ и выроблюванъ, выполоканъ и выполокуванъ и т. д.

Применники перъ въ вложенныхъ именахъ достае звѣчано акцентъ на другой силябъ: перекупка, пероквака, пероквака, пересвяча, пересылка, перовязка, перомятка, перуколъ, перерва, пересторона, перегородка и др. Аналогично говорится повинно: Перемышля, Переворска.

Такожъ и применникъ соу (мѣсто со) достае въ вложенныхъ словахъ акцентъ: сымѣшка, судороги, суголовна, сутечь, судражна (мѣшанина пшеницъ и жита), суперечка, супротивъ, супротивный, сугорьбы, сумирный, суголовки и т. д.

Слова въ двоякимъ акцентомъ.

Въ цѣлости поединокъ слова старорусскаго поэму таютъ акцентъ стальной, всюду одинаковый, — колыка вы-
падковъ, где задля ассонанции акцентъ змѣняе ся, не може ити въ рахубу. Однако же суть и такъ слова, что безъ важной причинъ наго лошуютъ ся двояко: вѣлікій и великий, поѣанный и поѣанный землѣ и землѣ, кнѣза и князя, саами и самы, красный и красный, рѣче и речѣ, Игорь и Игорь, и колъка иншихъ.

Не перечу, что гдѣкъ мѣстца поемату мѣть я але оїчитати и проте лишь въ моемъ винѣ выпали гдѣкъ акценты хабно, однако въ цѣлости не подлежитъ со мнѣнію, что авторъ Слова дѣйствію акцентовалъ гдѣкуды на два способы, и то, якъ думаю, акцентомъ книжнымъ (прарусскимъ, старославянскимъ) и акцентомъ нарѣчевымъ (вѣдимо галицко-рускимъ). На колъкахъ примѣрахъ понесо методу, якои я державъ ся при констатаціи правильного акценту въ такихъ словахъ.

Вѣлікий, чи велікій?
Тутъ перша сила вба яко коренна повинна мати акцентъ, отже велікий.
Въ Словѣ приходить 13 разовъ велікий, а лишь въ 4 выпадкахъ выйшло менѣ велікий.
Въ многихъ сторонахъ Галичины, и на долахъ и въ горахъ, говорять и доси вѣлікий або — що на одно выходить — въ перенесенныя акцентомъ: великий.
Полське wielki (а не wielki) и въ свої стороня доказуе, що самогласна и (i) въ серединѣ слова не мала акценту, божъ инакже не могла бы вынасти.
Въ словѣ велікїй не бачу нѣккихъ причинъ, нѣ въ самогласныхъ нѣ въ согласныхъ, для которыхъ бы акцентъ не мавъ стояти на силибъ коренной.
Землѣ, чи землѣ?
Ритмика Слова выказує въ двоихъ мѣстцяхъ ак-
центъ земли, а въ двухъ земля; послѣ тексту Муссинъ-
Пушкинского выходить три разы земля: 1) земля тѣ-
тнѣте; 2) тѣмъ трѣсновъ земля; 3) благословъ, стѣкию,
земля. У всѣхъ тыхъ мѣстныхъ приписываются эти земли
чинности незыблемой, надприродныхъ, и нема сомнѣния, о
тутъ слово земля брать належитъ въ значении митоло-
гическому.
Въ ритмикѣ церковныхъ молитвъ выходить менѣ
всюду акцентъ земли.
Въ гдѣ-либо сторонѣ Галичины, и въ городахъ
и на доляхъ, акцентуютъ еще до нынѣ правильно земля.
Сильная ли (въ мягкимъ ли) уважалась слабою и за-
саждичо акценту не принимали.
Рѣче, чи речѣ?
Въ моемъ выдано приходить 8 разъ рече, по
одному разу рѣкостлъ, рѣкостъ, рѣкъшлъ, ерци, 4 разы
ржоъчъ, а лишь 5 разовъ речѣ.
Правильнымъ уважаю акцентъ рече, тымъ больше,
что давнѣй Русины писали въ сѣмъ словѣ самогласну р,
котора засадично мусила акцептовать ея.
Якъ одь мочи (могти) кажемо нынѣ въ часѣ те-
перѣшнѣйшего множе, такъ одь речи мусило быти речѣ.
Впрочѣмъ звукъ ѣ въ иноземнѣ словѣ на ослаблены
силины, промъ на нѣй акцентъ стояти не повиненъ.
Князя, чи князя?
Я зачислю слово князь до стягненныхъ формъ, по-
добно якъ градъ (мѣстъ городъ), братъ (поровн. ма-
дарскѣ baratam), внуку, пакъ (мѣстъ полокъ), проте
въ другомъ падежѣ не приимаю змѣны акценту: князя,
града, брата, кнѣка, полка.
Що слово князь не было однословное, доказомъ да-
вина правопись сего слова: кѣнѣз (корень той самой, что
въ нѣмскѣмъ Кониг).
Акцентъ князіа уважаю спеціальною стали́ галицького на-
ршня, подобно якъ самы място самы, свояго м. свояго,
красны (гдекуды въ горахъ) м. красный*).

*) Въ загалъ въ цьлого укладу поемату видно, що ав-
торъ мавъ часто трудности въ доборомъ акценту, тому
окрмъ русскихъ уживает также формъ и словъ старосла-
вянскихъ, н. пр. полкъ и полокъ, солнце и солнце,
драгий и дорогий, брежъ и брежъ, аци и аже, акъ и ико
и т. д.
Дополнения до митологии Готовъ.

Въ „Тёмныхъ мёртвыхъ“ поданы были пояснения до митологии скандинавской (главнымъ Готовъ) и до митологии старорусской, о сколько обь представленъ въ Словѣ. Теперь, при доолѣдживанію акценту, наткнулся я на несколько новыхъ мѣстъ, которыя также только при помощи митологии даютъ ся розъясненія. Надлежатъ сюды згадки про Окидовъ, про Двиницу Вѣлкую, про Карино и Жас.

Окід.

Интерпреты слушно замѣчаютъ, что слово „обида“ въ поэматѣ нашому разъ означаетъ „дѣлане кривды“, а въ иныхъ мѣстахъ „терпіе кривды“. Ритмика довела зновъ до цѣкаваго открытия, что въ активномъ значенію („дѣлане кривды“) акцентується окіда, а въ пассивномъ значенію окідъ.

Кто же есть тымъ „дѣятелемъ“ кривды?

Въ VIII-ыомъ устіиу поэмату рассказано, что „обида вступивши Двѣю на землю Троянно, восплескала лебедиными крылами на синіе мори; у Дона плашутъ убдила жирия времена“. Ту очевидно беддда о митологической постати, которая въ подобѣ Дѣвы (Валькирій) спустилась на землю и тѣшлася въ нечасти Русиновъ.

Въ IV-ыомъ устіиу поэмату згадуєсь такожь про окидовъ. Коля Русины въ первой боробѣ побиздили Полоцвѣй, то Ольгове гнѣздо (Игорь и Воевольд) ростаборись без-
печно середъ степу; оно, якъ каже поегъ: „не было обидъ порождено: ни соколу, ни кречету, ни тэбъ, черный вороны, поганый Половични!“ Ту до окнды записаны соколът, кречетъ и вороны — птицы грабежливые, которая особенно для войска вешаютъ ляхо, бо въ часъ войны летятъ на „едны“ и „трпны дѣятъ сего“ Обиды представлена въ томъ уступѣ въ подобѣ птицы.

Въ III-омъ уступѣ росказано, что когда Игорь къ Доновнѣ зближался ся, Дивъ накликывавъ Половичей до бою, а ровноначально „клопы грозы“ воскликать по прощалмъ, они кликомъ на кости эккрнъ возвытъ, линицы возвытъ на черныхъ цвяты“ въ добавокъ сказано тамъ про Игоря: „уже ко кѣды его (Игоря) пасетъ птицы подобие“. Послѣднее реченіе въ наведеной стиллизации не мавъѣ найменшаго змысла, бо не знати, кто „пасетъ“, и на-что „бѣды“ пасетъ, и кто то есть птицы подобию? Я мѣсто „богъ бѣды“ читаю „окнда“, и мысь выходитъ така: „Обиды въ подобѣ птицы глядать (слѣдятъ) за Игоремъ, коли онъ запускается въ степѣ Половичьевъ“.

Въ томъ же самомъ уступѣ говоритъ онъ: „свистъ эккрнъ къ стазки Дикъ кличетъ верхъ дрѣка“. Я поправляю то недорѣчное реченіе такъ: свистъ эккрнъ къ стазка, Окн-Дика кличетъ верхъ дрѣка. Дивъ есть богъ войны, ему до помощи являлась на боевини Окн-Дика-Дика и „Окнды-птицы“, безъ тыхъ чинниковъ успѣхъ войны, по вѣровано Скандинавцевъ, бывъ просто неможливый. Ту зовыться логичный высокую ся внесокъ, что Окн-Дика знанчи Обида-Дивъ (силива да передь слѣдующимъ да для свѣчонъ вышла, якъ то и въ иныхъ мѣстцахъ задвя ритму досыть часто лукасъ въ поематѣ). Изъ всего видимо, что Окнды (въ значенiu актиивномъ) есть имя олицетворенiемъ митологического свѣта Скандинавцевъ, что въ томъ понятню выраженный всѣ тѣ силы, что по вѣровано поганъ по-
трёбн були до щасливого успіху війни. Після скандинаўскай мітології Дік'я і Косуся явили ся на боевыя за- всегда ў оруженій Валкірій і грабежливых птиц.

Для доброго успіху війни потрэбні ще були жребіі боевых; ними управлія свята Дзівиць Норы. ВÝ Слов'я такі жребій назвали скандинаўскі стрілковцы, а в ÿ однамъ місці просто „окинніх жребія“ (вЫ выданню Мусину-Пуш- кіна перекручені на покъдані жребія).

ВÝ X-ымъ уступь поемату приходять речення: „Донь- ти, кніжч, кличеть і зоветь кнізні на покъдого“ Ту ритміка вызыває акцент покъдого, що знову спротивляєся двомъ іншимъ місцямъ, где читати треба покъдого. До того ж взяти мусимо на увагу те, що говорилося вÝ іншомъ паралельнымъ місці поемату; тамъ Обида-Дзивъ кликає верху древа і звавъ Половць в напротив Руси, — лона річчю, що тепер, коли Русини вÝ небезпекенствѣ, Донь зве руськихъ князей противъ „Обиды“, а не на якусь пообдь.

Думаю, що тымъ молимъ выводомъ якъ найлучше пояс- няє ся колька темныхъ містъ вÝ Слов'я. Розрізняти мусимо: Обида (вÝ загал), а однакъ вÝ частности: Обида-Дзивъ, Обида-Діна, Обида-Дзівчакъ, Обида-птицъ і обидні жребіі.

Джкницы Б'кіа.

ВÝ XI уступь Слова приходять таке речення: „На седьмому к'кі'къ Троицы керже всеславъ жрієць о д'к- ніцю с'к'къ людомъ“ Інтерпрети, не могучи кінця дойти зъ тымъ загадковымъ реченемъ, кажуть, що „д'вешцею себь людомъ“ буде місто Кієвъ, бо і справді всеславъ якіся

*) Языково „звать на побѣду“ малобъ значене зовсм'я інше, скорше враждебне (порожний: „орли клектомъ на косты зв'єри зовуть“).
часъ князивъ въ Киевѣ. Въ „Темныхъ мѣстцахъ“ пояснивъ я на поддѣвъ самогожъ поемату, чтобъ у въ бесѣда о отрывкахъ (божескихъ жреѣяхъ), которыми управляли святия Дѣвицы Норны, чтобъ въ текстѣ читать треба: „жреѣй отъ Дѣвицы есть любѣ“. Заразомъ выразивъ я догадку, чтобъ того Дѣвицею „любѣ“ буде наймолодша Норна, хороша богиня Скульдъ.

Ритмикою Слова доходимо до гдѣщо нишихъ результатовъ. Выражено „себѣ любѣ“ не дае ся унитъ въ ритмичну форму; тобо похвально заходить похваль переписовача, который не розумѣющая скандинаовскаго митологіи, черезъ шутку получено неналежачихъ до себе словъ потворивъ собѣ новѣ, больше розумѣя выразы. А що тобъ дѣйстно заимшла поправка, вказуе вже и сама фраза, котра есть надто модерно и до дѣваго способъ выражения не надае ся.

Слова секъ любѣ, въ огляду на ритмъ и на звзвъ въ дальшеихъ текстомъ, дѣло въ той способъ, чтобъ перву сильбу се и послѣдну бы (властиво ко) перенесу до слѣдующаго реченя, а середин сильбу къ-лю лучу въ одно понятъ. Такимъ чиномъ выйде текстъ такъ: „Кеселакъ жрѣжъ жреѣй отъ Дѣкиницикъ Бѣладъ. Се той ко книжили подперъ самъ, скончно скочи къ градоу Кискоу... скочи въ полчаси изъ Бѣладграда, скончанъ ся синѣ могилѣ, оуторже въ мѣрено стрикоусы“. Поеть ставить начередь головну мысль (верѣжъ жреѣй отъ Дѣкиницикъ), а потомъ, якъ то бы для лучшаго розумѣнъ володы робить, поняснене головну мысль ближе (тутъ при помощи словъ се ко).

Кто жъ была тая Бѣладъ (Бѣлад)?

Въ Едѣ, въ поезія Gylfagedingning, сказано такъ: „Найвысшый богъ поставилъ на небѣ два возы и два коня: одно для ночи, другое для дня. Ночь бытъ напередъ, а енъ конъ пѣео своео кидао росу на землю. Сонѣчнымъ возомъ кермуе Sol, а мѣсяцемъ Mani. Сей послѣдный взявъ зъ землѣ двое дѣвъ—

Послѣ иныхъ повѣрокъ скандинавскихъ Вѣла сидить на кружку мѣсяца и представляетъ ону нашему въ видѣ тыхъ плямъ, що бачимо на мѣсяцѣ. Она зацвелаась до родинь боговъ.

Порождаемъ теперь текстъ Слова въ тою повѣркою. Веселавъ о пов. ночи взялъ ся своею чародѣйною силою до неба, повисъ въ сильныхъ облачкахъ и снямъ (здрилая) въ свои чешцы женбй одъ Дѣвицы, такъ званий стринусы. Того ночью Дѣвицею не можетъ быть кто иншй, лишь бо татна Бѣла.

Не знаю, чи стоить то въ якой звязи въ повѣркою скандинавскою, що руския селяники въ многихъ сторонахъ въ часи остатній квадры за нѣщо въ свѣтѣ не будутъ ни са- дити ни сать, навѣтъ огъркѣвъ соли не одвахать ся (Номис, Приказки 13,418). Звязъ столько ту можлова, що божества скандинавскій, якъ ихъ вже представляє старо- рускій поетъ, були для Русиновъ силою злою, а послѣдна квадра есть власне часомъ панова въ Бѣла.

На Руси, еще и въ часахъ по-Игоревыхъ, доховась була (межъ боярами) традиція про Бѣлу. Въ Словѣ Даниила Заточника, памятника въ 13-ого столѣтія, приходить таки уотули:

Коли пожретъ синица орла,
Коли камене косилокъ(т) по недкъ,
Коли синиць почетять на кълкокъ лѣтъти,
Тогда казѣлнный йлоцъ наскучит ся.

Интерпреты кажуть, що бѣлка значить ту "вылърко". Але въ одки тогда взябы ся такиі непоетичный, глупый
концентъ у поэта, представлять „свинью“, якъ она лас (т. е. брешь) на вышибку? Въ наведеномъ мѣстѣ взятый образъ изъ звычайного житія. Псев, якъ знаємсъ, „бреущетъ на мѣсяцъ“, — а поетъ навязующій до того кажетъ: „если свиня пошъ на мѣсяцъ брежать, тогда доперѣ безумный сттанетъ ся унылымъ“. Поробнуемъ въ такій способы выказане, хочыбы и выдадоихъ кому несостѣчивымъ, але має зовевъ розумную мысль и освобождає насъ одь тон загадочной вышибки, котра, нѣ сѣло нѣ нало, стала такъ антипатичною — для „свинѣ“. Бѣлка у Данила Заточника значить по-просту „мѣсяцъ“ и страгає ся до тон скандинавскому Дѣвицѣ Бѣлѣ, що ходить за мѣсяцемъ, або на мѣсяцъ сидить.

Карна и Жлы.

Въ VIII-мъ уступѣ Слова находимо (въ выдань Муассинь-Пушкина) ткое речене: За нимъ (Игоремъ) кан- кнау Карна и Жлы, покоси по рѣской земли, смаугъ мысючъ въ пламенѣ розъ. Интерпреты, опирающіеся на лѣтописи, поправляютъ слова Карна и Жлы на Кончакъ и Гзэ, бо дѣйственно оба тѣ ханы половецкихъ розбивши вой- ско Игоря, погнали въ руску землю и туть мечемъ и огнемъ мотились за Игоревый нападь. Въ свой текстъ принявъ я такожъ имена половецкихъ хановъ, бо обѣ назввы надавал- лись менѣ добре до ритму. Але хочы мысль выходить добра и ритмъ добрый, всѣжь выдань Муассинь-Пушкина есть туть перворядной ваги и тѣ нимъ мыслю конечно числится. Въ текстѣ сего выданя, якъ выказує ритмика, нема зовевъ тыхъ великанскихъ злюдѣй и хобиковъ, про которы столько наговориась учений; толькъ тѣ уступы, въ которыхъ згадує ся про скандинавку митологию, выйшли попсований, — ту очевидно переписовачь не розумный предмету, проте або самъ еле одчтувавъ, або парокомъ влаши робивъ поправки.
Я и горячие речи не зачисляю до тех, что односятся до скандинавской митологии.

Место Жли читают Лжи, но котру в том же самом уступах поэме (коль так стихов нижше) такы говорят ся:
Та бо дка хракры Святославича, Игорь и Всеволодъ, дуже лхожу окруди(ст), которую то выше скупили отецъ ихъ Святославъ Киевский. Авторъ Слова выказавъ напередъ голову свою мысль, а потомъ самъ ею коментуе. Розмытъ треба такъ: Святославъ бувъ грозою на Половцъ и на якихъ часть притишвъ (успивъ) ихъ лхожу, а сынъ Святослава, Игорь и Всеволодъ, воювали нещасливо, обидели лхожу на-ново, и ось Лжи поскорѣ по русской землѣ, смаго лишь чи въ пламяхъ розъ. Ту такъ логичный хдь мыслей, что о точности выводу сомнѣвается не можна.

Пытане только, кто бувъ той Лжи иъ одки взявл ся у него пламенной роцъ?

Посля скандинавской митологии мать Умирь (такожь Имрь) окромъ донькъ Валькирій, еще и сыновь-великановъ: Кари, Глер и Логи — котры были представителями воздуха, моря и дикого огню. Слово Логи (по нѣмецки Lohe Flamme, Wildfeuer) послѣ правилъ русского звукообразія вымовлялось Ложъ (г мнагбнать ся на ж) або Лжи. Замечнемъ Лжи есть пламенной роцъ, зъ которогъ сынался огонь, а въ Слова о ножу Игоревбомъ власне говорить ся о Лжи и о пламяновъ розъ. Поетъ мѣсто хановъ половѣцкихъ находить народомъ митологичнй особы, щобы тымъ сильнйшѣ великій погромъ Руси представити. Сыны Уміра были велетнами, ворогами людей, передъ ихъ оскою и злобою малѣ и найютйша месѣ хановъ половѣцкихъ.

Посля сего выводу поправить треба Мусинъ-Пушкиновъ текстъ такъ: за-німъ кликнувъ Карь на Лжи и поскорѣ... То есть поскорѣ, якъ видно ѣ слѣдующего умы-
чечи, стопъ властиво мѣсто числа двойного поскохиста**), иначе выходилобы, що Карь у Лжи "поживъ" собѣ только пламенаго рога.

Мысль цѣлаго реченя така: „Позадъ Игори кликнувъ Карь на Лжу, и оба они — Вихорь**) и Поломънь — понеслись на руку землю, метаючи пожогу зъ огненнаго рога".

*) Въ Словѣ суть еще и иницѣ мѣстца, где мѣсто числа двойнаго поставлено число единичисе: 
  а) въ VIII-омъ устуѣ: Игорь и Всеволодъ Лжовъ оковыдн (повинно бути оковыднаг); 
  б) въ IX-омъ устуѣ: ока столна погасоста, и съ нимъ... (повинно бути съ нима); 
  в) въ IX-омъ устуѣ: къ морѣ погруженъ въ великое кохьстко подасть (повинно бути подасть).

Здае ся, що въ старорусинѣ число двойное значенемъ своимъ ближше стояло до числа единичнаго, якъ до числа многого.

**) Слово Карь толкую черезъ "Вихорѣ", и то за приводомъ самого поета, которыя колька стиховъ ниже по-ремнор Великаго князя вѣснскаго и въ тымъ скандинавскимъ Логъ ("ннесущи потоки и колота") и въ скандинавскимъ Карѣ ("Колка кнѣрокъ выторге").
ПОПРАВКИ.

Вже по розделану (посредством "Зор'ї") перших аркушiв с.и книжки, одержав я зъ колькiхъ сторонъ уваги, що до акценту глеякихъ слоў. Се було причиною, що я поновно розглянувъ ся въ текстѣ Мусеина—Пушкиновомъ и такимъ чиномъ власну працю еще разъ провѣривъ. Результатомъ сего труду являють ся стой "Поправки". Они дотягають лишь поединокихъ мiстцъ, а радше поединокихъ слоў, и суть—зъ натискомъ тое пiдношъ—не якоюсь негацiю поданыхъ мною головныхъ правилъ акцентовыхъ, а противно якъ найкрасшимъ потвержденемъ тыхже; зъ другоi—iки стороны поправки теперiшнiй реститують нарушенiй гдeкуды текстъ Мусеина—Пушкиновий, суть проте новымъ доказомъ неосвъненноi варости того тексту. Поправки односять ся до слѣдующихъ выпадковъ:

1) Акцентовати треба на коренноi силяbъ глаголы: спалати, запалати, страадати, кiвать, застiпити, остiпити, костiпити, встiпити; противножъ (въ стягненой формi) скратити.

2) Приймаю для старорусского язька акценцъ: д'квници, жiлiока, крамбла, часокъ, сколъцы; смыслеiный, красный, ратный; сами; часто.

3) Роблю рiжницу межи Мусеина—Пушкиновымъ сiкъ и сокъ. Першу форму акценту сiкъ, другу сокъ.

Для лучшаго перегляду наводжу всь поправки посля уступовъ поемату, нотуючи заразомъ стихъ, до котораго поправка одноють ся.
Устюгъ I.
20 краснолоуг Романови Святославличу.
24 онъ же сами князьколо славд ротатаху.
29 наполнено си ратнаго духа.

Устюгъ II.
9 галици стады — вежате ко Дону великому.
21 а мои ти готови.
23 а мои ти Кораны.
34 ищччи сеmek чти, — а князьо славки.

Устюгъ III.
10 спала князю жмоп (и) пожети.
11 и жалости едм знамение застпин.
17 тогда костпн Игорь князь ко злат стремень.

Устюгъ IV.
2 зры свфт запала.
8 ищччи сеmek чти, — а князьо славки.
12 полчаила красными даккы половецкы.
17 по колотом и грызикым мкстом.

Устюгъ V.
21 и от кёкхо странь; — полкы рдскы дстпинаш.
39 искои мильны хоты, красными Глкковны —

Устюгъ VI.
5 той ко Олего мечём крамолоуг коваши.
18 ко князях крамолах всци человкомускатишась.
22 но чasto крани грехоуте.
23 трпна сеmek дктача.

Устюгъ VIII.
4 встпил (и) Даккою на землю Троину.
10 а сами на себе крамолоуг ковати.
стихъ
11   а поганни сэми с всѣю стран прихолиху.
15   за нимъ клы́нко Карь на Дже, и поскочи
26   а кнйзни сэми на сев крамолу къваху.
27   а поганни сэми —
31   Игорь и Несволодо —
35   Устъпъ IX.
38   крцьща кня́ре кнйзю.
48   и врыша кня́ре кнйзю.
52   Устъпъ X.
54   Устъпъ XI.
58   Устъпъ XII.
15   Устъпъ XIII.
18   9   Игорь мы́сли мкрите пола.
31   клы́нко, стъкино зэма.
42   мэти пльче си Ростислава.
45   охийша цв́кты жаловю.
48   на ская Игорь —
Конец XIII-ого уступу (одь стиха 48) и цѣлый уступъ XIV мѣстя въ собѣ посля тексту Муссинъ-Пушкиново колыка дуже разычихъ похобокъ рѣчевыхъ и языковыхъ, а вверхъ того и властивости правописныихъ тыхъ уступовъ не гармонировать въ прочимъ текстомъ поэмату, а противно лишь обаламучуютъ читателя. Такъ н. пр. подъьобуемо ту форму прѣклоню (въ неправильныхъ къ), хотя ритмика не выказуе акценту на першой силабѣ; въ другой стороны подъьобуемо вновь формы безъ къ: дикциеъ, дѣкицеъ, нѣкесъ, головы, що вказуалобы на акцентъ законъ неправильный: дѣкицую, дѣ-кицъ, нѣкесъ, головъ. Въ концы дадано, що въ 6. мѣстыхъ мусѣвъ въ еще переставляти слова, щобы одержати якій-такій ритмъ — значить, я въ послѣднихъ колы-кохъ стихахъ поэмату мусѣвъ больше поправокъ зробити, нѣжѣ може въ цѣломъ прочомъ текстѣ.

Липанчи на бочѣ правописныихъ дѣйствія тексту, я копнецъ XIII-ого уступу подано остаточно въ такій формѣ:

Мѣловите Гѣлко Кощакови:
„Лже соколо ко гнѣздоу лѣйте,
Сокольца рострѣкѣвѣк —
Скобы злечемоль стрѣказломъ“.
Рѣче Кончако ко Гѣлѣ:
„Лже соколо ко гнѣздоу лѣйте,
Я къ сокольца опоутѣвѣк
Красною дѣкицею“.
И рѣче Гѣлко Кончакови:
„Аще е опоутѣвѣк красною дѣкицею,
Ни нѣма вѣдете сокольца,
Ни нѣма красы дѣкицѣк:
То починѣте наю птицы кити
Б головицеме полѣк“.

— — —
СЛОВАРЬ.

Въ словари сьмъ узагляденный акцентъ, якій находить ся въ „Поправках“ на стор. 116—118.
(Числа означаютъ уступъ або часть поэмату, где яке слово находить ся)

А — а, и, але.
акы 2; кобы.
акых 12; щобы я.
ак 10, 13, 13; коли, якъ.
аки 2, 10, 10 (въ X уступъ мѣсто акы сокол повинно бути ако соколо; въ IX уступъ стоять у Муссина-Пушкина акы — лучше бу- лобы ако); мовь, немовь, наче.
акин 8, 12, 12, 12; кажучи.
аки 1, 11, 13; якъ, хочь, коли.
аки 8; багрына, червона.
акит (бѣлъ кдкти) 13; не сняти.
акирно 12; добровый.
акэ 9, 13.
акэкднѣк (правильнѣше бу- лобы акэднѣк) 12.
акэээк 13.
акъ 13; вишься 7, 7.
акъ (стоятъ завсѣгды по якому словѣ).

когатаго 9.
кого (о Богѣ христіанскомъ) 13.
когородицы 14.
кожна 11; божего.
колон 3; болванъ, статуя божка (здась Трояна).
колого 10, 11; добрый.
колоний 9; (на) оболою.
колотом 11; въ числѣ многомъ колотй 8, колотым 4.
Борисл 6. — Борисъ, сынъ Вячеслава, и Олегъ воевали р. 1078 противъ князя чер- ниговскаго Всеволода. Пер- ша битва вышла цашино, въ другой Борисъ погибъ на боевицѣ.
Боричкоу 14. — Боричевый увозв лежавъ давнѣйше за Кивомъ и провадивъ пондѣ- гору, где Володимиръ Вел. поставивъ бувъ статую бож-
ка Перуна. Назва „Бориче-
вый“ стигаетъ ся може до
якого поганьского кладбища, бо и доси еще таке кладбище зовеся гдехуды Парячевом (Славарь Желевского, том 2, стор. 602.)

корэ 13; в числа многом: корэны 2, корэны 3, корэы 13.

коронн 5; (на) обороне, перед, стражи.

косыл (акцент неправ.) 13.


Боно 1, 11, 14; Бошне 2, 2; в 1. падежи можно акцентовати Боан. — Поет той живь в другой половинн 11-ого и на четверку 12-ого столеття (гл. "Темний містця" стор. 41). В Слове сказано, что Бойан и пивень Игоря жили ока полы с его времен, значит Бойан в першой а пивень Игоря в другой половинн 12 ого века.

Боаре 13.

кран 10; борба, битва.

клат 2, 8; клата (и клата зада ассоциаций) 2, 7, 9, 11; клатс 8; клата 2; клата (число двойне) 7; клате 1, 1, 1, 2, 3, 5, 8, 8, 9.

крэз'к (ао крэз'к) 7, 9; в числа многом: крэз'к 13.

крэмены (зада ассоциаций м. крэмен) 10; тиары.

крэшоуте 3.

Брьчислава 11. Брьчиславъ, братъ Изьяслава, панувавъ въ Витебску.

вёде(т) 13. Думаю, що лучше зубы читата: ни няма вёдете сокольця.

коей 2, 10, 10, 14; кёг 10, 10; смьлы, одважный.

козьстое 9, 10; бута, смьлость.

кыра 2.

кьсоке 9; бусове, до Буса належаче. Буса есть назва зрушенна місто скандинавскаго Буса (гл. "Темний містця" стор. 39).

вёстн 9, 10; (въ) завязать.

бы 3.

быкать 9.

быдуламо 1; (шо) былицамъ, бувальнімъ.

быдымъ (оь килья) 9; обвательмъ, дружиною.

быстрый 7.

быти 3, 5; часть минувший.

быля 10, былы 7, 10, било 4, 6 (и било 2, 2), былан 6, 6; арвистъ: бысты (въ однимъ містці кись для за значенія, що читата треба односложно) 11, 13; imperf. б'к 9, 11, в'кн 11, в'чна 9, в'шнєте 1, 8, 12, в'хуте 11.

киль (оь китн) 8.

к'жате 2.

к'ды (оь к'дам) 11.

к'лал (оь к'лай) 4, к'к'лымъ 13.
Калуграда 11. Българодъ не-
dалеко Кієва.
Кълк (або К’лк) 11; богиня місяця, В’лка.
К’лк 8; (по) б’лцъ (срб’бна монета).
К’сеон 5.

К’лами (одъ въ) 3.
К’лъ (число двойне) 9, 10, 10, 10.
Кас (м’сто К’ло) 10.
Касильково 11; Васильковъ.
Касин 10.
К’деть (одъ вести) 3.
К’же 13. Бежами звалыся ша-
тры (станища) половецкій.
Келеско 2.— Про Велеса гл.
“Темный м’стца” стор. 52.
Келный 6, 9, 10; Келнаго-
3, 5, 5, 13; Келнолоу 2, 3, 4, 5, 5, 13; Келиковъ 8. При-
ходить такожъ акцентъ Ке-
лины 9, Келиногъ 9, Кели-
пыхъ 8, Келика (число мно-
гое) 4.
К’лите (одъ Келкитъ) 3, 13.
Келинчы 13, 13.
Келкъ 5; дуже.
Кенедицы 8. Венедицъ, кущъ 
зь Венеции.
Кереж’ (повноголосна форма 
m’сто керкъ) 9, 11.
Кережени (одъ кередити) 11;
ушкодженъ, з’югидженъ, 
зганблени.
Керехогъ (повноголосна форма 
m’сто керехъ) 3.
Кеселине 9, 11, 13; Кеселина 9, 13.

Кеселымъ 18.
Кеслы 10; веолами.
Кечера 7, 7, 9, 9; Кечероу 13.
Кэдоналъ 7; з’йшли.
Кидъ (одъ Кидътъ) 3, 9; 
Киже (послд Мусинъ Пуш-
кина виждъ) 9.
Киисъ 9; Кила 7.
Кирото 8; вихоръ.
Крыльяюте 5, гл. прикрыка-
ютъ.

Кладимиро 6. Бес’еда ту о 
Владимиръ Мономаху, князе 
чернговскому, которо 0. 
легъ хотѣнъ бувъ прогнаны 
зь престола и въ той цѣли 
осправдавъ на него Полов.
цъѣ.

Кладимира 1, 11. Поетъ на-
зываеть Володимира Великого, 
крестителя Руси, “стары 
мъ” и одъ него починае 
рядъ князѣвъ русскіхъ. Часы 
одъ Рурика до Володимиря 
названи въ Словѣ вѣ 
ками Троянными, значить 
трибожимъ (въ понятно ре-
лигійномъ).

Кладимировка 14. Владимиръ, 
сынь Игоря, доставъ од ра-
зомъ въ отпемъ до неволи. 
По утечи батька одруживъ 
ся въ дочь полоевского 
хана Кончака, а одтакъ по-
вернувъ свободно въ Русь.
кластъ (число ед.) 9, кластъ 
(число мн.) 10.

Лазур 13; Лаворъ, Половинъ, 
за которо помою Игорь
освободивъ ся въ неволѣ.
всяка 6 (далъ ассоциаций
кночка 8), вѣскоу 2, вѣще
2, кночцы 5, 11.
вс (такожь саме вс), приклон ничкъ въ 4 и 6 падежемь.
вокерже ся 13; въртъ ся, ки
нувъ ся.
код 13, кодь 13.
восклицаете 9; бити, взбивать, гнать.
воскрывшоу (вдь воскрываютъ)
9; закрукали.
воспомнитъ 8; скаламутывь.
вослѣдъ 12; вослѣдчины 2; пригоддать, гойданный (коли
саная).
воскъ 3; глянкувъ.
во (числа мн. ) 3, 5, 9; вои
12, 12; вой 3; воинъ, вой.
ск.
колгъ 10. Колѣкъ (самогла
сна и) 3.
колодымро 9. Князь перек
славский, раненый въ битвѣ въ Полювциами.
колокоме (повсюдома шерма
мѣсто колокомь) 1, 4, 11,
11, 11, 13; колокоу 13, кольши 2, 3.
колонах (повсюдома шерма
мѣсто колонах) 13.
колу, на-воло (?) 9.
коншить 11; вложить въ похвы.
корон 4 (другій наледь кор
рона); воронъ, крукъ — на
лежитъ до ннѣцъ эпыхъ.
корота 10, 10.
коскладанны 1; покладывъ.
коскромленъ 2; выкормленъ, выгодованъ.
кослаажи 8; заплакали.
коспилаила 8.
коскты 2, коскщ 9.
косржате 3; соржать. Въ
первостномъ текстѣ могло
быть корожате — вѣщуют.
коста 3, костала 8, 8.
костона (може бути костона)
8; заставанъ.
костынъ 3.
котроскотыша 13; скрего
tали.
кышлыкъ 13; зашимѣла.
крани 9, 13 (неправильно, за
для ассоциаций, кранин 6).
крята 10, 11; вовтат.
крѣлды 9; крѣлдын 1, 2, 2, 10;
крѣлдын 8; крѣлдын.
кескод 10 — сынъ Яро
слава, князя луцкого.
кесколово 2, 8; кесколова
2, 7; кесколова 5, 5, 9.
кесколовъ 14. Въ тыхъ
уступахъ бесѣдъ о братѣ Из
горевъмъ, Вуй-Турѣ Воеск
ярода, князю трубчевскому
и курковъ.
кесколовъ (пятый наледъ) 10.
князь Воесловъ III вою
навъ въ Болгарыи надъ Волъгю.
кесколова (другій наледъ) 11.
Посля Словъ брать город
дѣнскаго князя Изьяслава.
кесколек (може лучше чи
tати: сынъ Кесколек) 6.
Въ поематѣ говорить ся о якому Ярославѣ, сынѣ все-
волода, но котораго нема 
нѣжнихъ вѣстей въ лѣто-
писи. Я задержавъ стиліза-
цію Мусинѣ — Пушкина, тексту, бо она око блудре 
до ритму, однако въ пере-
кладѣ иду вже за интерпре-
тами, которые везутъ читати: 
Всеилодъ сынъ Ярослава. 
Буди може, чтобъ поеть при 
множествѣ цытатѣ въ рус-
скій исторіи вѣдь въ томъ 
мѣ 
стѣ похожій ся або пере-
писавъ ся.
Всеславъ 11, 11; Всеславъ 11. — Всеилодъ, князь по-
лобій, но свѣдѣцтву лѣто-
писи родился въ цитѣ 
(мизенкѣ). Въ Словѣ пред-
ставленьный онъ чородѣремъ, 
что стоявъ въ порозумію въ 
готскими богами и за ихъ по-
мощью творить богато лиха 
Руси. Умеръ року 1101.
Всеславъ 11, Всеславъ 11; 
Всеславовичу, Всеславовѣ.
Въ тосту (Посылъ М. П. кстѣ-
пилъ) 8, въ тоступытъ (число 
двойнѣ) 10.
Въ 9; въ числѣ многомъ: 
всѣ 10, всѣ 3, всѣ 12, 
всѣхъ (послѣ тексту Муси-
онѣ — Пушкинаго выхо-
дять всѣхъ) 5, 8.
Вѣдѣмѣ (онъ вѣсомѣ) 3. 
Вѣсѣлымъ 4. 
Вѣ 11.
Въклады 10.
Выскочистъ 11.
Высѣко 10, 10.
Вытворжъ 8; вырвавъ.
Кѣ (число двойнѣ) 13; мы. 
Кѣдомѣ 2; знавъ.
Кѣтрѣ (неправильный акц.) 12; 
въ числѣ многомъ кѣ-
трѣ 5, кѣтрѣ 13 (и неп-
равильно кѣтрѣ 10).
Кѣтрѣло 12.
Кѣцѣ (?) 11; въ числѣ мн. кѣцѣ 
6, 6.
Кѣцнѣ 1, 2, 11; кѣцлы 11; 
число многое кѣцны (не-
правъ) 1.
Кѣцатѣ 12, кѣцны 12, кѣцатѣ 
5, 11.
Кѣтѣ (одъ киты) 14.
Въ тосту (Посылъ М. П. кстѣ-
пилъ) 8, въ тоступытъ (число 
двойнѣ) 10.
Галици 2, 6, 13; галки. Въ 
числѣ многомъ галицы (мѣ-
сто галицы) 4.
Галицкый 10.
Галла 4, 13, 13, 13;
Галъ 13. — Такъ звѣлъ онъ 
одинъ въ хановъ половец-
скихъ, которъ поборол Провалъ 
(неправильно заладъ засо-
нѣцій) 3; число многое 
галицы 5 и галицы 10.
Активъ того слова, якъ и 
нового словъ формы голо-
ка, не даешь послѣ тексту
Мусинъ-Пушкинovo до-
克莱дно означает.
глаголите 5; говорят.
глас 12; голос.
Глѣбкою 9; Глѣбовы 10;
Глѣбовому, Глѣбовыми. —
Сынами Глѣба були князь ра-
занскій: Романъ, Игорь, Во-
лодимиръ, Всеволодъ и Свя-
тославъ; они р. 1183 воювали
въ Волгарѣми надъ Волгою.
Глѣбовы (акц. непевный.) 5.
Глѣбовую названа донька
Глѣба, Олга.
гнѣздо 4, 9; гнѣздо 9,
гнѣздо (неправильно задя
ассонанции) 13, 13.
gор 4; говорт, гаморть.
gовориоуте 6; говорили, га-
морить.
головы 13. также гэголеме
13. Головъ, рдъ качки, anas
clangula.
година 8, годиноу 11; час.
годины 9; где себъ ой скан-
динавскому бд — вёйна.
головъ 14, головы 14; ерь
глава.
голосы 11, 14.
гораздоу 11; богатому.
гораздоу (зеаеб ой скандин.
hratt) 11; шведуому.
Германиянъ 6.
горнастамъ 12; горнастаамъ,
гермелиномъ.
городеыский 11; городовый
(дѣм мѣста Города, где въ
битвѣ въ Латвиями Изъя-
славъ полагъ).
городау 12.
горѣ 12; число многихъ: горами
11, горы 2, 10, 12, горах 9.
горящую 12.
господина 10, 12, 12, 12, 12;
число двойное господина 10.
готы 2.
Готскыв 9; готскій, готы.
— Останки древнихъ Готы
мешкали за русскѣмъ часовымъ
въ Крыму и въ области
тмунорожанской (подъ азовс-
кимъ моремъ).
граада 5, 9, грааду 11, 11,
граадъ 6, 8; въ числѣ много-
гнѣ: граади (перший пад.)
14, граады (четвертый пад.)
10, граадомъ 9.
граадоуте (у Мусинъ-Пушки-
на граалоутъ и гра-
доутъ) 13, 6; ой глагола
граати — крата.
гrenaщи 5, гриамоуте 7.
Грею 8; Греи (кущѣ).
гридицы 8; ой скандинав-
скаго hierd — значило стра-
жницю въ княжѣмъ дворѣ.
грооу 5.
грозный 8, грооымъ 11.
грозъ 3, гроою 3, 8; число
многихъ: гроэы 10 (можна
бы читать гроэы тѣбы по
землѣмъ тѣкътъ).
грооикъ 4; грузкий, болот-
нистый.
Да 3; нехай.
дѣвчи 7; (въ латынѣкахъ да-
къ) досвѣть.
готовый, прибули.
доста 7; выстояло.
дотечавше 1; долётиавь.
дотечь ста 11; доторкнувь сл.
драгиа 4; дороги.
дрека 3. Гл. "Темний мєстци" стор. 38.
декс 7, 10; дрека 13; дрец 1, 2, 13.
дремлете 4.
дрьгий 7, дрьгайо 5, 11, дрьгак 11, дрьзни 11.
дрьзжиня 9, 10, 14; дрьжиньк 3, дрьжиня 11, дрьжиня 3.
дьдомьток 11. Дудутки — название давнего мєстца близько Новгорода; до нынє еще называеть одинь новгородскй монастырь "на Дудутках".
дха 1.
дьмою 8.
дьнама 10, дьнамки 12, дьнамно (акцент непр.) 10, дьнамя 14. Гл. "Темний мєстци" стор. 90 и 98.
дома 1, доми 11, 11.
д’кнц 14; славянский Русалки. Гл. "Темний мєстци" стор. 90.
д’кнцк 11. Божинъ Бѣл; Норны. Гл. "Темний мєстци" стор. 51.
д’кнцк 11, 13; д’кнцюю (акцент неназванный; правильно будет: д’книц, д’кницю.)
д’кнцы 4.
д’кною 8, д’кны 9. Бесѣда о
Валькирияхъ. Гляди „Темный мѣстца“ ст. 25.

ъркаша (у Мусина-Пушкина) 9, ѣрци (у М.-П. рци) 3; сказалъ, сказалъ.

Жадны (обръ жаднѣ) 9.

жадною 13.

жлакъ 7.

жадности 3, жалоцами 7.

ждетъ 3.

же або ж — кладе ся заведды по словѣ, якъ и въ нынѣшней бесѣдѣ.

желкзны 10, желкзныхъ 8, желкзы 9, желкзнымъ 10.

желчюжною 11.

жены (число много) 8.

жечнаго 9; жемчугъ, перла.


живыя (м. живыя) 1, живы-ми (акценъ книжный) 10.

животъ 11, живота 5.

жизнь 11, живыне 6. По мой гадцѣ въ обоихъ мѣстцахъ означаетъ „живьне“ не „житѣ“, але „землю на житѣ при- значень“; батковщину.

жиръ 8. Той жиръ на дыкъ рѣки.

Калды полоняє самъ сойть словами злата русскага на- сыпца; въ иншомъ мѣстца сказалъ, что Готски Дѣвы (Валькірій) играли ся рус- скымъ златомъ. Пригадує то повѣрки скандинавскій, послѣ которыхъ „злато мор- ске“ стрѣтъ підъ дозоромъ Валькирій.

жирна 8, жирна 8; богатый въ жирѣ, грабежливый, сумный.

Жлы (у Мусина-Пушкина) гл. Джы.

жркній 11; число много жрк- ный 10.

Зл (применникъ въ падежъмъ 4 и 6).

закоролкъ 12, закралкъ 12, 12, число много закралы 9; башня.

закмы 5; забувши.

закоромѣте 7; завертаете.

закрѣскль 13; ыдь закрѣск — очищаете.

загородьте 10; загородьте.

заднію 9; познѣйшую, буду- щую.

зайдѣ 8; зашовъ.

закалки 9; загартованъ.

закладамъ 6; затулуивъ, затыкавъ.

зальѣшъ 4.

замышленію 1; (до) придум- камъ, замышлямъ.
занесе 2.
запала (треба читати: за́ри ск'к't запала) 4; запалавъ, зао́вч'твъ.
зардны 4, 7.
зар'кса 1; гар'звавъ.
заря (другий падежъ) 4, число многе зар'я 13. Слово тое уживе въ посматр' поб'чь выразу зор'я; рожна за- жить головно въ акцентѣ.
засланники 9; мать ножкѣ.
Мен' выражать тое выдаесь вставкой переписовача.
застопа́ше 3; заступало.
застопинъ 3, заступило (дорогу); заступи́во 10, заступивши.
зат'къри 13, зат'кърико 10; зачинанъ, зачинивши.
затч'е 12; заткало.
затреную 11; утреню.
зек'ните 2, 7; дзвенить.
зекъ 11, зекъно 6.
зекъны 9, зекънычи 9.
зек'к'емъ 11, зек'к'ри 3, 11.
зекъриро 3.
здр'ави 14; здоровы.
зигзъц'ицу 12, 12; зазулею.
зел'но 6, 13, 13.
земли (въ значеніи митоло- гическому) 5, 10, 13; о звѣ- чайной землѣ (до органа) земля 7; земли (другий падежъ) 7, 8, 11, 13; земл'и (третий падежъ) 1, 3, 6, 6, 7, 7, 8, 8, 9, 11, 13, 13, 14; землю 1, 1, 7, 8, 8, 8, 8, 10, 10, 10, 11, 12, 13; на- землю (може б' были лучше чи- тать: въ кереже съ Дик на землю) 9; земле 3, 5; зе- мли (семын падежъ) 14; въ числов мног.: землями 10, землями 10.
злат (золотой) 3, 6; злат'и (другий пад. неправильно за- ды ассонанчи) 5, 8, 9, 10, 11; злат'е (неправильно за- ды ассонанчи) 13; число двойное злата 10; число мног. златы 10; въ родѣ серед- номъ злата 9, 11.
злате (золото) 4, златъ 8 и златъ (зада ассонанчи) 8, златомъ 9.
златокрѣсль 9.
златокрѣсля 10.
злачии 10, злачаыми 13.
зла 9, 14.
злаами 2.
злачненіе 3; заятьм'е.
збок'ете 10, збок'уте 3.
з'ори 5, зборами 7.
и або ы (якъ и въ нынѣшной бесѣдѣ).
йд'оуте 5, 5, и йд'е (йд'е) 13.
Игорь (старша форма) и Игорь
2, 2, 3, 3, 8, 8, 13, 13, 13, 13, 13, 14, 14; Игора 1, 8, 13, 14; Иго- ро 10, 14; Игорви 2, 13; Игорю (пятый падежъ) 2, 9, 13. — Игорь, герой пѣ- они, быть княземъ въ Новъ- городѣ Съверскомъ.
Иго́река (Иго́ревого) 8, 10; Иго́рек 1, 13; въ числѣ мн. Иго́реки 5, 7, 10, 10, 10.

Иго́ревичу 14; сынови Иго́рь.

Ижк 1, 1, 8; котрый. Такъ акценту воя слово всюду въ старославянскомъ языкѣ; оно зложено въ двухъ частей й — же.

нз (въ другихъ падежахъ) 8, 11, 11, 11, 11, 13.

изъкія 13; побивающи.

издѣлач 10; здалека.

изъ-бѣрени 2; выстрѣнять.

изърони 9, 11; выронинъ.

Изы́сламо 11. Князь Изьсламъ Васильковичъ бывъ внукомъ Всеволода и полагъ въ битвѣ въ Литовцами.

имм 2, 11, 12, 12 (и иммо 2), имъ 8.

имъка 13; маючи.

Иногдѣ 10. Такъ звавъ одъ сына Ярослава, князя луцкаго.

Ісканіо 9; (въ) ісканійскій.

Гл. „Темый мѣстца“ 4, стор. 56.

иска́ти 9; пытать (послѣ Мусинъ-Пушкина выходить ирбчы) 3, 4.

искоусити 3; попробовать, дѣлать.

испыт 3, 9; вѣсты.

иссбінь 8; вышить.

иссѣц (у Мусинъ-Пушкина стоитъ хибно высѣц) 8; высѣть.

истѣгномо 1; стягиватъ, окрѣпивъ.

исходи 14; выходячи на кого, выступающи противъ кого. нтй 5; гл. идоутымъ.

Ііакоуте 13, 13.

калѣныя 7, калѣными 5, 10; одъ калѣнѣй — загартованый, сталевый.

какимъ 12.

какъ 5; куда.

клону 6. Посля проф. Вершатскаго уживающе до нынѣ слово „канка“ въ значеніи „сѣтники“ (Teichbinsе). Въ текстѣ поправилъ я на тка́нну.

Карк 8. Посля скандинавского митологи бывъ Карпъ въ роду великанъ и заразомъ олицетворенъ воздуха, вѣтру, вѣхру.

касоксы 1. Касоги = Черкесы.

кала 5; яка.

клютѣ (послѣ Мусинъ-Пушкина выходя того читать кало́ту) 8; ганить, держать кому, жаловать.

калзы 7, 8; Калвѣкъ 5, 9, 12. Рѣка Каяла (теперь Кагальниковъ) впадаетъ въ Дону.

кладѣт 11.

клѣтофе 3; клекотомъ.

клѣнихомъ 8, 13.

клѣч (т) 3, клѣчитъ 10.

клѣтомъ 11, клѣкомъ 5. Въ IX уступѣ послѣ Мусинъ-Пушкина выходить неправильный акцентъ клѣкомъ;
здаешь въ первотворвѣ стояло
tu якесь ниже слово.

казка 11. Гл. "Темная мѣ-
сця" стор. 46.

кнжка 9. Книжа (такожнй кни-
жечкѣ) те саме, що воловка
въ хатѣ. До книжъ еще одно-
сять ся до воловка рожй по-
вѣрки, а сонь про брать его
въ хатѣ уважать ся злонѣнцим.

книгъ 6, книжкѣ (?) 9.

книжъ 7, 11, 13; книгъ (стар-
шя форма) и книгъ 6, 8, 13,
13, 13; книгъ і книгъ 2,
3, 4, 9, 10, 12, 13, 13; книг-
жекъ 9, 10, 11, 13 (одинъ разъ
задля ассоциации книгъ 10);
въ числѣ многомъ: книгъ и
книжекъ, 8, 8, 9 (?), 10, 10, 14;
книжекъ 11; книгъ 8, 11,
13 (въ I уступѣ послѣ Мус-
синь - Пушкина выходить
книжекъ.)

Примѣтка. Въ Словѣ
приходять въ 1. падежѣ Игорь
книжъ; въ 2. не Игоры книжъ,
лишь кница Игоря; въ 3. кни-
жъ Игоря или Игоревъ книжъ.
Комбинація тога не видала ме-
нѣ въ око, колись я поряжковавъ
tекстъ ритмично, ажъ теперь
при ухаждѣ пѣсаря замычаю,
что поетъ наркомъ писавъ
tактъ для потребъ ритмики;
читати треба: книжы Игоря,
книжъ Игоря, Игоревъ книж-
жекъ. Читателъ, що интересу-
ютъ ся свою розправою, черезъ
поровнае зъ текстомъ Мус-

сию. Пушкиновымъ легко най-
dеть, где я слово книжъ или
книжъ перевавинъ въ другого
на первое мѣстце, проте зво-
лять вже самъ первоствний
tекстъ привернути назадъ.
ко (рядко саме къ) править тре-
тивъ надежемъ.

Кокакъ (аю Коняко) 8, Ко-
няка 8. Такъ званія ся хана
половецкаго, побитый Руси-
nами 1184 року при рѣцѣ
Угля въ взятый въ нѣмѣ.

Конякова 12; Кобыкового.
кокати (лучше якъ кокати)
8, Кокаку 8, Кокаши 6.
кокало 12; (ю) ковыль -
травь (Federgras).

Коглына 14; ханскаго, хана.

Кожухы 4; кожухами.

Коли 9, 13.

Колы 2; комоники.

Комбо (конь) 13, 13; комони
2, 2, 3; комона 13.

Комѣ 1.

Конц 2, 3; край, на коня.

Коняко 4, 8, 13. Коняка 10,
Коняков 13, Коняковъ 13,
13, Коняковъ 13. Назва
хана половецкого, въ ко-
трымъ вонява Игорь.

Кописъ 13, кописъ 2, 11 (и
cопы 7), копелю (аю копи-
ней) 5.

Копыты 7; копытами.

Корака 12.

Королевы (т.е. угорскому) 10.
Корсунъ 3. Корсунь лежавъ
въ Крымѣ, близко тепе-
крепшего Севастьополя.
кости 3, kostьмый 7, 11.
котороем (до в тоюр) 11;
сварною, незгодою.
который 1, которому 8.
коштый 10, коштый 10; не-
вольникъ, слуга.
коштево 8; невольниче.
кое 10; на що, идъ чого.
кромолоу 6, 8, 8; кромолами
11, кромолах 6. Кромола—
усобица, незгоа, сварка.
красный. Належить до слобъ,
которых акценту не могъ я
довгой часть означить. Въ
"Зори" промывави я за ак-
центомъ красный; въ текстѣ
его выдана акценту кра-
сный; теперь при уложеніи
словаря и поновиѣмъ пере-
студиовано предмету я вже
рѣшущо клонюсь до кра-
сный. То слово приходитъ
въ уступахъ 1, 4, 5, 9, 11,
13, 13, 13.
крѣчетоу 4. Рѣдъ соколовъ.
крѣлъ 8, 11.
крѣлцд 9. крильцу (чполог
двойное) 12.
крѣча(т) 3, 9.
крѣкыту 9, 11; (на) ложку.
крѣке 9, кроу 10, крѣку 7.
крѣкалоо 7, крѣкало 11; въ
числѣ многомъ крѣкало 1.
крѣкало 5 (и крѣкало 12).
крѣмк 14, 14.
крѣпостию 1; силою.
крѣсити 8, 10; кресити, воо
кресити.
крѣр 11; (до) пѣвинѣ.
крѣесла 2.
крѣдны (може лучше читати
а монти корѣнѣ) 2; жи-
tелѣ курскаго области, нале-
живший до князя Всеволода.
кровь 13; (на) корчахъ.
крыкауете (ыдъ кьксы) 6,
крекете 12; радовати ся, ко-
вати.
крыю 8, 11, Крѣкел 14, Крѣ-
кеву 10, 11, Крѣкевъ 2, 8,
9, 11.
къёкскый (м. къёксескый) 8,
къёксскаго 11, къёкскымъ
11.
лады (ыдъ лада) 12, лады 12;
въ числѣ многомъ лад 8.
Слово лада означаетъ мужа,
сокола.
латинскимъ 10; ту въ зна-
чении „нѣмцкимъ“.
лѣкади 3, 13; въ числѣ мн.
лѣкадей 1, 1.
лѣкадинкимъ 8.
лѣкад(т) 5.
лѣкъ 11; можна.
лѣкятве (може лучше лѣк-
ютъ) 9, лѣкючи 12, ле-
кіал (або лѣкіало) 12, ле-
lѣкъшую 13.
лѣтѣте 13, 13, лѣты(т) 7.
лѣто 8, 8, Лѣкъ (у Мусинъ-
Пушкина ноужла) 9. Скан-
динассеке Logi — Поломѣнъ,
дикй огонь.
ли (частица шитьна, завесьдны по словары); чи.
лицё 3.
лицькы (у Мусеина-Пушкина листвы) 10.
лицы 10.
липовцы 11, липовскими 11.
лён (м. лесну) 13.
лёнок 9.
лёнут 13.
лукывды 8. Лукоморье звалось море азовское (синее).
лося (и неопределенно лицы м. лося) 2, 12.
ложечки 3.
ложь 12, ложь 12 (в першом пад. ложе).
лесо 3, 9; приходит быть получению в союзом л. вышнее ако и посеве албо также приведут против акцентовани самогласного в.
лёко 1; красно, добра.
лётка 6.
лётка 2; летающи.
людей 11.
лють 11.
люцкин 10.
мало 8, 12, 13, 13.
малос 8, малаго 13.
мати 13.
мелать 4, мелак 11, медалми 13, 13, 13.
меркнете 4.
месте 9.
меч (кодащу) 10; мечещи
(мёбла Мусеина - Пушкина мычини) 12.
мечё 6; в числе многом.: мечи 8, 11, 11, 11 (и мечи 5, 10).
мيق (мень) 3, 7, 7, 9, 9, 9.
мелка (акцент неправ. задня ассонации) 2, 7; мились 5.
минуал 6, минути 11.
млада 6; молодого.
мнё 12.
много 9.
многи 10.
могэты 9; назва одного племени финского.
можа 10, 10.
молодчы (форма новноголосна м. молоди) 8, молодых 13.
молодая (число двойное) 9.
молодым 14.
молодны (форма новноголосна) 5; мовна, лисгавки.
молодчы 11.
морава 8; Моравье.
море 12, 13, 14; моря 5, 5.
морю (може лучше было: с моря вкую стрялами); морюся 8, 9, 9; морю 8, 9, 12.
мостити 4.
мосты 4.
мосе 8, мосеже 8 (и задня ассонации мос 12); мосего 9.
мосся 12; мосей 9; мосо (задня ассонации) 12; мосея 9; в числе многом мос (?). 2, 2; в числе двойном мой.
Мстиславе 10. Мстиславъ, сынъ пересопницкого князя Ярослава, былъ стры́ннымъ бра́томъ галицкого князя Романа и его постъя́ннымъ приято́лемъ.

Мстисла́вичи 10; сыновъ Мстисла́ва Изя́славича: Романъ, Святославъ и Всеволодъ бед- ской.

Мстисла́ковъ 1. Бесѣда о Мстисла́вѣ, князю тьмутороканьскому, сыну Володимира Велико́го.

Мѣ́жаймъ сы 9.

моществомъ 1.

Мѣ́стно 9; бди́ Муота (Во- дана), божий. Гл. "Темный мѣ́стца" стор. 59.

Мѣ́тьмо 5.

мы 9.

мысле 10; мы́слю 8, 10, 13.

мысле́й 1, 2; (дословно "мыслище"). мысли.

мы́ты 9. По моей гадь по- ходить бдь мы́ты (мети- тати), отже мы́ты (число много) означает часть, въ которой птицы мечутъ або роняютъ мѣ́ры.

мы́чешь (гл. мечь) 12, мы́- чони 8.

мкърите (мкърітъ?) 13.

мкъстымъ 4.

мкъсяща (число двойное) 9.

мы 9, 9.

На (правитъ надежемъ 4 и 7.) навѣ́дѣ́ 1; навѣ́вѣ́.

наво́дить 11.

надъ (число двойное) 13, 13.

надъ 14; (число много) надо 13.

напасть ми (може лучше напасть мн.)

наполони́ко сы (форма повно- голосна) 1; наповниши сы

напрежени 2; напягнейш.

надружиче 8; надра́гачич.

нислено 12; нислишно.

нисляже 11.

нисляша (мѣ́стце посоване 11; настава.

нистоопи (нистоопи) 8.

ниспійшса 8; ниспійшали.

нисчати 1, нисчает 4; нисчати 1, нисчает 8, нисчасть 11.

не (частица заперечаюча).

нео́екъ 14.

нео́елеба 8.

нео 3, 13, нёмо 12, нимъ 8; нёво 11, нимъ 9; нихъ 2, 2, нимъ 4.

неготольше 3; неготыми, неу́йзжими.

нёке 3; нёжь, якь.

нелбена 13.

незна́лою 12, незна́лъ 3, 7, 10.

нелмѣ́зъ 11, на Нелмѣ́зъ (такъ скорочую задя ритму) 11.

Рѣ́ка Немиза, доплывъ Сви- слоч.

нечестно 9, 9.

несбился 9.

нётрё́дною (число двойное) 12; (на) легкихъ, нелъж- кихъ.
скідными 10; ідь Обиды походящими.
скідна 6,9,10; кривду.
sкълка 1,2,10,12.
скобдя 11; обсвящей. Гл. "Темый мѣстца" стор. 17.
sкратица 9; обернула.
sкнича 5.
sкѣдѣ 13; на обѣдѣ.
sкѣчъ сцы 11; обвѣсивъ сцы, повисъ.
sкѣрскымъ 5; (оварский), великанской.
склѣр 13; гл. Клозур.
одино 2,2.
одѣкти 10, одѣкстек 9;
водлѣти, побѣдиа, воинать.
одѣкалау 13, одѣкалаукъ 9.
Гл. "Темый мѣстца" стор. 31.
ожѣлѣне 11; огрыле, нагруде.
Гл. "Темый мѣстца" стор. 8.
обѣры (для ассонансіи мѣсто озера) 8.
оконцю 11. Гл. "Темый мѣстца" стор. 46.
оксалиты 4. Греческе слово—означае парчу, мѣстами шиту золотыми и серебрными петлями.
олего 6, ольга 6, ользъ 6. Олегъ бувъ внукомъ Ярослава Мудрого, а дѣдомъ Игоря. Лѣто, зове его хоробрымъ, але вразь и незгольдовыми, дуже ворохобни- цамъ княземъ.
олего 9; молодшей сынъ Игоря.
олъкеры 9; одно изъ смѣю финько.
наде ся (попавъ ся) 8, надуша 7.
наполомоу (задня ассонанцій новинно буты наполомоу 6, наполомоу 9. Слово грецескэ — означає покровъ покрывало.
напорзи 10; напороти. Гл. ""Темна маестця"" ст. 13.
надоу же 9; ѡдь надоу г = образ, рисъ.
насеть 3.
надоу те (находится ся въ маестця попосованом) 11; похваляют.
перекую (форма повноголосна) 11, перых 1, 11.—Перков
11; въ першй разъ.
переди (одь передь) 2.
Перскилакло 11.
песты 1; пальчй.
печаль 8.
пир 7; бенкетъ.
Пироговичъ 14. Церковь Богородицы Пирогошей въ Киевѣ побудована р. 1131 княземъ Мстиславомъ Великимъ. По преданию образъ Богородицы въ той церкви мать бути малэваныя св. евангелістомъ Лукою и привезенъ до Киевъ а въ Царгороду.
павала 10; плаваещи 10.
пламык 8.
плаче 12, 12, 12, 13.
плѣю 14; плечей.
плѣюучы 8.
Плѣснека 9. Плѣснеко — старинне маесто въ давномъ
калицкому княжестве, лежало коло Подгорец въ нынешний округъ золочевскомъ. Еще и теперь подгорецкий монастырь называется „монастырем на Плещееву“.

Посъ править на хоремъ 3, 4 и 7.
поклонять (после Мусинъ-Пушкина выходить поклониться) 10; стеречь.
покрьгосла 3.
покрьдами 8, 8.
покрьдайте 9.
pокрьргосла 10; покидали.
pокити 2.
pоколокоста 9; полоюл.</p><p>покрьдайте 5, 13.
pокрьстое 1; покрьстий 1.
поганый 4, поганаго 8, 10,
pогоаную 9; въ числѣ многомъ: погоанин 8, 8; погоаныхъ 9, 9 (въ погоаныхъ 11);
pогоаныя 4, 5, 8 (въ погоаныя 11).
pогоаноста (число двойное) 9,
pогоаноста 13.
pогоаны (погрузивъ, заточивъ) 8, погоаны 9.
погькѣ 8.
pогьзаше (послѣ Мусинъ-
Пушкина погьзаше) 6.
подъ (править 4 и 6 падежемъ).
поддѣла 9.
поддѣзаша сы 13; поддви гнуться, поднести, порушиться.
поддѣмъ (м. поддѣмъ) 3.
позднѣр 11, подпѣро 10; позднѣр.
поздѣлъ мѣстъ.
pоздѣрѣній (форма повного голоса) 13; поздѣрѣній.
pоздѣній 11, поздѣбнѣнія 11.
pоздѣре (ао поздѣре) 3; поздѣреемо.
pоискать 9; пошукали.
pоклѣоша 10.
pокрыши 1.
pолеошла 7; полагки, головы поклали.
pолѣтъ къ 6; полѣчо 12; полѣтъ къ 13, 13.
pолѣшша 11.
pолночи 11.
pолоевскаго 3, полоевскаг (другой над) 8, 13 (и полоевскаг 7, 11), полоевскаго 1, 8, 12, полоевскаго 9, полоевскаго 13; въ числѣ многомъ полоевскаг 4, 4, 5, полоевскагъ 8.
Полоучи 3, 5, 9, 10; въ чисѣ един. Полоучины (пятый над.) 4.
pолоезша (форма повного голоса м. полоезша) 13; полоезла.
pолоезу (форма повного голоса место полоезу 1, 8, 10, 12; въ числѣ многомъ: полоез (самогласная л) 6, полоезо 8, полоэвы 1, 1, 2, 5, 6, 7, 8, 10 (въ полоэзы 4, 5, 9).
pолоевила 9; полоевицу 3.
Pолоевекъ 11; (въ) Полоцку.
Pолоевичъ 11.
полёднюю 7.
полёдний 13, полёнок 3, 13
(после Мусинъ - Пушкина
выходят въ 13 уступь поло
нюю). полы 2; половины.
поло 4, 10; полк 2, 4, 7, 10,
12, 13; въ числѣ многомъ
пола 2, 2, 4, 4, 5, 5, 13.
полана 7; полита.
полёркоста (двйное число) 9;
pомерки.
помнишьт 1. Толкую черезъ
намятий"; бо въ такомъ
зыслѣ понимаю дѣло решенъ;
иншъ выдвигаю толкують;
с помина въ.
помолоча 13; замокъ.
pомолддить (?). 9.
Полднь 3; побережье Чорно
го моря.
pолчалъ 4; помчали, поэй
мали.
pоланѣшш 11; замыщги.
pонизйти 11; пох荇ѣть.
pонич 9 (и задя римъ по
нишъ 11); поникала.
pообреди 1.
pопошила 7; посили.
посем 5.
порождено 4.
pоскѣччила 5; посвѣчучъ.
pоскѣпны 5; на дрбейски икнини
розбатя, потяті.
поскочи (для ассонанціи) 8,
pоскочи 13; поскочше 5.
pослбдати 3.
pосбкше 9; помочь.
pостлал 6; постелялъ.
Посбдно 3; земли надъ рѣ
кою Судою.
поскѣны 7, поскѣны 11, 11.
потеч 13, 13.
поскѣки 8.
pотмлд 14.
pотопатя (задя аллерепаціи) 4.
pотришя 8; подзвоновати.
pотрошати 5; пощербити.
pотятгов 3.
pухоти 3; (въ) хотѣю, жа
dобъ.
pухотилъ 9; замыщь, забе
рѣмъ.
почнѣе 1, почнѣте 13.
pокъ 3.
pоште 8, 9, пошт 14; попыше
1; опѣвъютъ, опѣвъ.
праките 4; правитъ слѣдъ =
слѣдъ справдать, проказу
вати.
прадѣдою 9.
pредгоршша 4, 5, 5.
pред (въ 7. уступъ предо) пра
витъ шестымъ надежемъ.
pредимо 9; попередну.
pриладовалось 7, 13; (въ 13 у
ступъ у М.-П. хибно прѣ
клоняло).
предискаш 11; перебѣгавъ,
пересакуавъ.
pредгорость 13; притомили.
pри (править семыымъ наде
жемъ) 6, 13.
прикведѣ 6.
pрикбздати 11; приковата.
pрикрываюте 5.
прикрýти 5, прикрýла 8, прикрýты 3.
прилóмати (акцентъ не зовется певный) 5; прилóмати 3.
прилёткти 10.
прилóжити 3.
прилóжкъ 11.
припýккоу 11; припýквоу.
припýккыли (?) 9; припýквала, припýквали.
припýрёл (перебивъ) 11, припýрёлбено або припýрёлбйн (чопрубаный) 11.
припýрёлбэл 8; наводивъ ствяхъ.
припýрцела 8.
припýрцкауу 8; приходили.
припýрцкауу (править четвертъм па- дежемъ) 7.
прóкъл 12.
прóкълбэстъ 9.
прóстра 12, прóстрбшла 9.
прóственоу 13.
прóцессии (бдь прóскать) 5.
прóциоу 10, прóциоу 11; въ чи ств многóbъ: прóцио 8, 9, 13; прóцио 3.
прóц (имя зобрене) 2, 11; прóцеб.
пouстьнъ 8.
pouъ 10, 11, пýте 2, 12, 13; пýти 2.
Pouъцию 12, Pouъциялк 12, Pouъциялк (читать бы можна в Pouъциялк) 2.
pouъдны 9; пута, оковы.
pouъдшие 1, pouъдшие 1.
pýкъсё 1, 2, 14, пýкъсё 1, пýкось 1; пýкось 13.
пýстворцы 14.
pýти 2, 14, пýкшн 14.
pýтко 4; пýтница.
Рáди 14.
раzýвъ 12; розвяжъ.
разлйс 8; роздаля ся.
разлóучъста 7.
разлóкъти 13.
раны 5; въ числ многóbъ ра- ны 10, 10, 10, 12; ранами 9.
ранень 10.
рано 5, 7, 9, 11, 12, 12, 12, 12, 12, 12.
раскóпнити 10.
рацебся (у Мусичъ-Пушкина рассоуся) 4; розвявший.
рацёпкнебъ 2; розьгавъ ся, носивъ ся.
рацёпкнебъ 6.
рацёпкнебъ 10; (вы) розхва- тили, забрали, заграбили.
рацёпкнебъ 8; ратъф, земледльцы.
рацёпкнебъ 6; въ числ многóbъ рацёпкнебъ 6.
рацёпкнебъ 1; воиннаго, рицар- ского.
Рекуты 0; назва одного пле- мени финскаго.
Рёддю 1. Рёддю — князъ Кас- совъ (Черкесовъ).
рёч 1, 3, 9, 12, 13, 13, 13, 13, 13, 13, 13, 13, 13, 13, (и рёч 2, 8, 9, 11, 13); рё- коста 8, рекостъ 9; рекъ 11, реко (рекъ) 14.
рёкъте 2.
рискаше 11; рицъ 2; бдь ри- скать = великими скоками бдь або летбтъ.
ро́зни (приходить въ мѣстца поновамъ) 11.
ро́зк 8.
ро́котало́к в 1; гремѣли, го́лосили.
Ро́манъ 10. Романъ Мотиславичъ, послѣдній князь гали́цкій, отець короля Данила.
Ро́мановъ 1. Весѣда о Рома́нѣ, братѣ Олега „Гориславича“. Онъ взялъ ся въ Половцы противъ Руси, однакъ послѣдніе Половцы имѣли зостьи убитый.
Ро́си або Рсн 10. Рѣка Рось, должны быть Днѣпра.
ро́спічи 3.
Ро́стиславъ 13, Ро́стиславкъ 13. Весѣда о Ростиславѣ, сынѣ Всеволода, что въ 23 житя утопивъ ся въ рѣчкѣ Ступнѣ.
Ро́сти́славы (у Мусина-Пушкина неправильно Ро́сти́славы) 13.
ро́стре 13; розростерла, розвалы.
ро́строклы́шкъ 13.
роукѣ́ко (або роукѣ́к) 12.
ро́чныи 3, 4, 5, 7.
ро́скаго 8; ро́скымъ 8; ро́сконь 6, 7, 8, 9, 11, 13, 14, 14; ро́скому 1, 7, 8, 10, 10, 10, 11, 13; ро́ско́к 8; ро́скъ 3, 5; ро́скыми 9; въ числа многоть: ро́скыми 8, ро́ск 5, роускыхъ 11.
роучкѣ́ 13; ручахъ.
ро́кі́лъете 10.
ро́кълъ 10. Рѣзань (дробна монета) вартости сороковницы.
ро́къла 13, ро́къы 8; ро́къою 13, ро́къкъ 5, 9, 12, 13; число много: ро́къы 8 (и зады ассоциаций ро́къы 5).
ро́къкъ 6.
ро́къч 6.
Ро́ричъ (апцентъ не зовсѣмъ певны) 10; Ро́риковы (ад.).
11. Рурикъ и Давидъ були сыновами Ростислава. Великий князь Святославъ, довѣдавшись о сумйой доли Игоря, хотѣ́въ бу́въ вступи́ть ся за него. Онъ уда́въ ся о по́мочь до князя Давида и Рурика, але Давидъ одмо́вить.
『ряды́ (правл.я) 10; ря́дыйш 11.』
Съ (рѣ́ско со) править 2. и 6. падежемъ.
скалы 2, 7; число много: са́кла́лъо 5, са́кла́лями 5, 9, 9, 10. Руски воины XII. вѣ́ка угжи́вали побѣ́ды славянскаго меча также азіато́вой шаба́лѣ́.
са́лтаны 10; султана. Есть, догадка, что войска гали́цкого виза́я воевали яри бо́ку Фриди́ха Барбаросса въ султаномъ Саладиномъ.
самъ 11, 11; число много: са́ми 1, 2, 8, 8, 9, 9, 9 (и зады ассоциаций самъ 7); число двойне салмбою (по-
селя Мусонъ - Пушкина салма) 9.
скачы 7.
скакли 2.
скзисп (неправильно за дл я ассоанция) 13.
скзто 3.
ской, ской, ское. Зъ ритмики церковныхъ молитовъ выходить у всѣхъ надежахъ акцентъ на первой сильбѣ и такой акцентуется переважно въ Словѣ; голововъ вынаже становить число многое ской для розрѣженія бѣд числа един. ской. Въ поематъ подымаемо слѣдующей формы: скобъ 9 (и скобъ 4), ской (злдя ритму мѣсто скобъ) 5, скобълоу 11, ской 3, скобъ 12 (и скобъ 3, 6), скобъ 1, скыйм 5, скомъ 10; въ числѣ многомъ: ской 2, 3 (и злдя ассоанция ской 11, 11), скбнъ 8, 13, ской 1, 1, 3, 10, 10 (и злдя ассоанция ской 13), скстой 11, 13 (и скойм 8, 10, 10, 11); число двойне: скобъ 12.
скывача 5.
сквдоми 2.
сккть 2, 4, 10, сккто 5, 9, 13, сккта 7.
скктицы ся 14 (може лучше будыбы: Голья сккти(ть) ся на нѣск.)
скктлый 2, скктлйе 3, 12.
скытскака 14. Скытскакъ той бывъ сучасникомъ по-
etа Бояна и „пѣсотворцемъ“ Олего.
скытскака носады 12; байдаки кіевского князя Скытскака, на которыхъ онъ предпринялъ выправу противъ Половцѣвъ. — Скытскака 8; Скытскака 8.
скытскако 8, 9; за часовъ походу Игоревого князя кіевскій; прославивъ од въ войнахъ въ Половцыма.
скытскако („молодой мѣсяцъ“) 9. Бесѣда о 19-лѣтніому Скытскако Ольговичу, князю рильскому, который бравъ участвъ въ походѣ Игоря на Половцывъ.
скытскаканы 1, 2, 10, 10, 10, скытскаканы 4, 8; скытскаканы 1, 4, скытскаканы 14 — завоевцыи акцентъ на д.
скакы 11, скакы 14.
скакым 8.
себъ 5, 9, 9, 11; бать, ость.
себъ (прон.) 8, 9, 9, себъ 1, 2, 2, 10 (въ другомъ уступилъ мѣсто соловню ст а р а г о времени, що не має змислу и навѣть противитъ ся ритмовъ, поправляло соловню себъ времени); сио 1; число многое сиа 2.
(на) себъ 8, 8; себъ (послѣ тексту Мусонъ - Пушкин-вого) 2, 4, 6, себъ 9; на себъ 12.
сегдны (такъ читано въ 11.
уступь место Муссинъ-Пушкиновского сего бо нын'к).
сёдломе к'к'къ 11. Гл. „Темный мѣстца“ стор. 74.
средица (форма повноголося) 1, 9.
силенного 9, силенными 8.
силою 8, силах 8.
силие 9, синего 3, синему 9, 9, син'к 8, 11, 12, синий 5.
Акцент неправильный, здась для того, что синий въ словѣ береется всѣду въ значеніе перенесенномъ. Гл. „Темный мѣстца“ стор. 30, 51, 98.
синоч 9; син ночи.
сици 6; такоим.
склоботе 2; склбча 2.
скоб'къ 12; крѣзь, черезь.
скобана 9.
скочи 11, 11, 11, 13.
скрипшісакъ 6.
слаика 3, 6 (и слаик 14), слабы 2, 4, 9, 11, слакъ (такъ поправляю мѣсто Муссинъ-Пушкиновскаго славки) 2,
слаковъ 8, 9, 9, 11 (и задняя ассонанция слакъ 1, 11).
слянцю (соловѣмъ), 1, 2; число многие славни 4.
слада 12.
слае 12, слазами 9.
слет'кста 9; злетѣди.
слокъ 9, слонкъ 1.
санктічоу 12. Словутчивый названный Дипперъ въ пѣсняхъ народныхъ приходитъ Славута.
слышите 12, слыша 6, 11, слышимо 6.
сладко 4, (на) сладкъ 13.
слагау 8; огонь, пожаръ. (Въ такъ знаной рукописи Катерины стоятъ слагау любдѣмъ; рятуника выказаще, что людемъ есть ту додаткомъ зовесемъ неможливымъ.)
смбрца 13; сумерки. Гл. „Темный мѣстца“ стор. 93.
смѣщеній (и смѣсено) 11; розумно.
смѣшнити 8; змѣшнити.
смѣшнено 9, 9.
смѣсъ сы 9.
смопы 11.
солкъ 10, соколъ 13.
согладатъ 8.
соколъ 8, 9, 10; соколо 13, 13; соколовъ 4; соколомъ 13 (и соколомъ 13); въ числѣ множествъ соколоко 1, 1, соколы 2; въ числѣ двоякомъ: сокола (послѣ тексту М. - Пушкиновскаго сокола) 9, соколомъ 9.
соколица 13, 13, 13 (у М.-П. въ першомъ въ тыхъ мѣстца соколица.)
солнце 12, солнцо 10. Гл. „Темный мѣстца“ стор. 90.
солнко 2, солніи 13.
солнече (форма повноголося мѣсто солнца) 3, 3, 14; солнцо 5, 9.
сон 9.
соприякъ 12.
сопки 13, 13.
Софи́н 11.
спал 3; спал ля, заплакав, закорёвъ.
спит 13.
смотр 8.
смркнё 4, смркнёй 9, смркнёных 13, смркнёными 11.
сред 7, 8.
среди 10.
'стай (м. ест) 9.
стадо 1, 2; въ число многомъ стады (шестьей надежь) 2.
старого 1, 11, старомому 1.
старой (?9, старыми (задня вассанаций) 1, старымъ 14.
старосте 9.
стадо (акцент неправиль-ных) 11.
стадионъ 13; стадиону.
стадий 5, стадией 2.
стадия 5, 9, 10, 10, 11; стади 13, стадий 10.
стадия 9.
стадий (могнабы читати стад-ий) 11; стадионуи 3.
страдай 11.
страды 10, 14; стран 5, 8.
страдай 13.
страдьемъ 3, 6; страдания (задня риму мѣсто страданіа) 10.
Стригожи 5. Гл. "Темный мѣст-ца" ст. 79.
стригки 11; боевой жребія. Гл. "Темный мѣстца" стор. 50.
стрѣги 13.
стрѣжки 11; стрѣжемъ 11; ратища. (Слово тое выводять оьдъ стравулати; но моей гадцѣ повстало оно въ сы́—
роежикъ, — дословно означает "кладову часть оружіа").
стрѣны 1.
строило 15, строилами 11, строилах 13.
стрѣлы 6, 7, стрѣлами 5, 5, 10, 13 (и стрѣлами 4, 5).
стрѣляют 10, стрѣляешь 10, стрѣляй 10.
Стрѣльи 13.
строиdongую 13.
строину 13.
строила 6.
строило 4, стызм 2, 5, 7, 11, 11; прапоръ, прапоры. (Скажи- навеска stöng = жердка).
сѣдо 6, сѣда 11; сѣдый 10.
сѣдай 11.
сѣдини 10, 10; сись, ботра у коня.
Соулъ 11, Соулъ (для ассо- нанціи мѣсто Соулъ) 10.
Соулъ 2. Рѣка Сула есть дошльюмъ Днѣра.
Серожею 3. Суровежь звалось въ давнихъ часахъ море азовское.
сѣхъ 10.
сѣте 10.
сѣпо съ 11.
сын 11, сыно (?) 6, сыною 9; въ число многомъ сынои 11, сыны (шестьей надежь) 10.
сынока 9 (у Мусинъ-Пушки- кина сынокъ).
сынаоют 9.
ъскладкъ 9; сивому волосу (одь складкъ).
съданин 10.
sъдалъй 2.
sъдалъ 8, съдала 8.
sъможно (м. съмьно) 13; твьно.
sъкрьметъ 1, 4, съкрин 2.
съкваш 6, съквашетъ ся 6.
съ (заменникъ зворотный) ста-
вить ся передъ або по гла-
голѣ. Въ двохъ мѣстцяхъ стоять глаголъ въ двома ся:
съ разлоочнися ся 7, ся
подвизаша ся 13.

та гл. той.
tъко 13.
tъмо 5.
татраны 9; назва одного пле-
менія финскаго.
tворити 1.
tвои 11; въ числѣ многомъ
tвои (?) 10 (гл. грэзы).
tвъ 3, 4; твѣ 5.
tвѣтомъ 13; стукотомъ.
tвакоинъ (акцентъ неправ.)
tвѣгѣ 3; мажѣ, возы.
tвымѣръ 13; темномѣ.
tвяно 9.
tвло 11, твѣкъмѣ 13.
tвымѣръ 9; въ дворѣ.
tвѣчете 11, 11, твѣяите 5, твѣ-
кѣтъ 10.
tванонъ (у Мусинъ-Луш-кина "клинцовъ") 6.
tи (тобъ) 9, 10, 13, 13; яко
dativus ethicus 2, 2, 13 (не
tако ти), 14, 14.
tвсокъ 9.
tо 1, 13; то (яко союзъ).

tогдѣ 1, 3, 3, 6, 6, 9, 13, 13.
tоже (здав ся мѣсто тойже) 6.
tой 1, 6, 11, та 1, то 6, 8,
tого 2, 8, толомъ 11, 11;
въ числѣ многомъ: тинъ 9,
tинъ 10, ты 6, 6, тѣли 10;
въ числѣ двойномъ та 8.
tолько 13.
tопчакъ 9; назва одного пле-
менія финскаго.
tоска 8, 9.
tоцѣ 11.
tоцѣлѣ 9; порожними, пусты.
tрава 7, 13, травѣ (для ассо-
ценцій) 13, травъкъ 11.
tреіруйте 5; дрожать.
tрѣскѣлое 11; тричи ясне.
трѣпош 9, 10; затягивалъ,
трѣнаула, кинулася.
третѣ 9, третѣігѣдни 7.
трѣщилъ 7.
три 10.
тропонъ 2. гл. "Темный мѣстця" стор. 77.
tроскоташа 13; скроготали.
tростинъ 13; въ тростину, въ
очередь.
троянъ 2, 8, трояни 6 (и
Трояни 11). гл. "Темный мѣстця" стор. 73—79.
tрѣки 2, 11, трѣкамы 2.
трѣшате 2, 11.
tрѣдныхъ 1; сумныхъ, скорб-
нѣхъ.
tрѣдомъ 9. гл. "Темный мѣст-
ця" стор. 30.
tрѣха (м. трохинъ) 6.
тросы 13; трусачи, стрясаючи.
того 5, 5, 7, 7, 8, 8, 8, 11.
того 9, 9, 9, 9, 9, 9, 9, 9.
того 6, 12, 12.
того 12, тоо 12, толы (шестый надежь) 9; сагайдаки.
того 2, 5, того 14, того 5,
в числе многом того 10. Туры булы то редъ дикихъ вообъ.
татноте 5.
твичь 5; черный (дощевой) хмарь.
ты 2, 2, 10, 10, 10, 10, 10,
12, 12.
тъмла 9, тьмлбю 3, телебю 3, 9.
Темництвойкана 9, Темництвойкана 11, Темництвойкак 9.
Pовсть-островъ Таманъ на всходнобъ побережу азовскаго моря; также назва мѣста.
Темництвойкакный 3.
так 11, 11, такоу 14, такъ 11,
11, 12.
такко 14.
Оу (применникъ въ 2. падежемъ).
Оуёдян 3, 4, 8, Оуёдиста 8.
Сорокскынъ 10.
Салкимъ 10.
Сик 3, 3, 5, 8, 8, 8, 8, 9, 9,
9, 9, 9, 9, 9, 9, 10, 11, 11.
Оужинъ 13; бдтъ Оужинъ —
вечера.
Оужоръчи 4; узорами, рѣчами дорогоцѣнными.
Оумъ 10, Оумъ 1, 8, 9.
Оумъ 9, Гл. "Темныя мѣста" стор. 42.
Снозовъ 13, Сноши 13.
Оукилъ 11, Оукилъ 9, 13; по-
никли; змарьлы.
Оукилскъ 8, Оукилскъ 1, Оу-
килскамъ 6; межиусобна (домашняя, братня) незагода, война.
Оуспѣ 4. — Оуспѣлъ 8.
Оуѣркъ (самогласна р) 11.
Оуѣрчес 8. Такъ читаю послѣ рукописи царицъ Катерины, коихъ Мусовъ-Пушкинъ рукописи; въ выданою Мусовъ Пушкина приходить течъ.
Оуѣрдже 11. Гл. "Темныя мѣст-
ца" стор. 50.
Оуѣрдъ 6.
Оуѣрд 12.
Шинь 6.
Оуѣркоталъ 2; осипывъ, за-
щебетавъ.
Харалкъны 7, Харалкъны 10, Харалкъными 5, 8, 11; будатными, сталивыми.
Харалкъ 9. Харалкъ — кря-
цы, сталь.
Хвалоу 9.
Хинова 10.
Хиновскыну 12.
Хинови 9; ханови.
Ховоты (находять онъ въ мѣст-
цы посовябѣтъ) 11; хвосты (бунчукъ) на стыкахъ.
Холомы (форма посноволоса менаго Холмы) 8.
Хорооро (акцептъ не зовосъ велный) 4.
Хорогоке 4.
Хо́гі (бо Хо́гі) 5, 14; люба, жінка, приятел.
Хо́ча 3, Хо́ча 3, Хо́тате 5, 6; Хо́тате 1, Хо́ті (хо́ті) 10.
Хра́ка (бо Хра́ка) 6, 11; в числе двійному Хра́ка 9.
Хра́кі (бо Хра́кі) 10, 10, Хра́кі 8, 10, Хра́кі 8 1, 4; в числе двоимом.
Хра́кі 8; в числе многим Хра́кі 5, 7 (и зад. для ассоананії Хра́кі 10), Хра́кі 1, 5.
Хо́м 13.
Хо́лі 9; насишка, наруга, ганьба.
Хо́ті 11; хитрому, умному.
Це́кін 9; цві́гати.
Це́кін 13.
Чаґа 10; небольщія.
Чанілі 13.
Ча́сто 6, 11.
Чало́к 6 (вор ритми церковных молитвъ выходитъ акцентъ чало́къ).
Чемі 12, 12, 12, 12.
Че́пі 12; цвіками.
Черелена (форма повноголосна місто черелена) 4, черелено 4; череленика 3, череленя-ма 4, 5, 11; багряный, червоний.
Черема (форма повноголосна місто черема) 7; череміный 4, черемено 9; черемный 5.
Черемадлями (форма повноголосна місто черемадлями) 13; черядацами, чернятами (родъ черныхъ глазокъ).
Черя́нко (?) 8, Черя́нка (са́могласна р) 5, Черя́нка 9.
Черя́нковскими 9.
Черепахову 9.
Четы́рі 5.
Чи (зад. ритму м. ли) 9.
Чилъ (такъ выказує ритмика місто Муссинъ - Пушкинovo чило) — 2, Ґл. "Темні місця" стор. 11.
Чистолоу 3.
Чи́лка (форма повноголосна м. чи́лка) 4; бучукъ (хвость) у стяга.
Чрезъ 10, 14; чрес (форма фо́нетична) 2, 11.
Что 2, 4, 5; честі.
Чугі 13.
Шарка́нъ 9; Шаруканову, Шаруканъ, хань Половцы, побитый русками войсками (п. 1107) ледь живой утёкъ въ побоевица.
Шело́леке 3, 9 (в шело́леке 5) в числе многомъ шело́леке (шершень падежъ) 5, 10, 10, 11, шело́леки (четвертый падежъ) 5, 7 (в шело́леки 5),
шёломы (шестой надежь) 2, 10 (и шёлому 10).
шёлымымел 3, 5. Гл. "Темный мстца" стор. 15.
Шелькиры 9; назва одного племени финского.
шершныры 10; самооотрёлами.
шестокрылыцын 10.
шёлкиме 1; озымт.
шёлкыла 2.
шёлкысы сы 10; кружилачи (рощирившива крыла).
шёлкимыт 7.
Цёкото 4; щебеть.
цишы 3, 4, 5, 10, 11; цы-тено 9.

6 (место его) 13, 13.
его 3, 12, 12; емь 2, 3, 4, 7, 13.
эдны 11, 11.
ёдне (у Мусина-Пушкина оцене); ёда, жир.
еламъхую 8; побирали.
еси 3, 5, 12, 12, 12; въ числъ двойномъ еснъ 2, 'ста (м.
еста) 9.

'кдете 14.
'кзите 13.

II 9.
извило 11; чепешь, друге тело.
Гл. "Темный мстца" ст. 50.
ёнко 8, 10 (йоко соколо). Вь
IX устунъ мсто икы (пьр-

douже гнъздо) лучше бу-
лобы икы.
ланчицыны 4; отапчами.
тар 5, 5; буйный.
Прослава 9. Бесѣда о князь черниговскомъ, брать вели-
каго князя киевскаго Святосла.
Прославе 1. Ярославь, князь галицкій, царьовавъ бдъ
1153—1187 року; держава его сагала ажъ по Дунай,
д до усть Серета и Прута.
Прославе 11. Поьля Макеи-
мовича бывь Ярославь той
княземъ пиньскимъ, суьдобои и приятеемъ князьвъ
полоцкимъ.
Прослава (adj.) 6; Проле-
ковъ 1. Бесѣда о Ярославѣ
Мудроимъ, сынь Володимира Великаго.
Пролакина 12, 12, 12; Прол-
кладине (adj.) 12. Яросла-
вана (дочка Ярослава Ось-
момысла) была женой Иго-
рья; христие имя ей Ефроси-
ниа.
Пролако 6. Слово тое нахо-
дить ся въ мстца попсова-
номъ (gl. вселожка); ин-
терпреты поправляютъ на
Ярославъ — Ярославовы.
ироутъ 2, 8, ироутъ тамъ; други,
выпозвы.
Ниткины 10; Ятвыги (усѣды
Датовщѣвъ).
Текст Слова после выданя Муссин-Пушкинового.

Слово о пълку Игоревъ Игоря сына Святъславя внuka Ольгова.

I.

Не льно ли ны бишьеть, братие, назвать старыми словесы трудныхъ повѣстей о пѣлку Игоревъ, Игоря Святъславича.

Начати же ся тѣ пѣсни по былинамъ сего времени, а не по замышленію Божиему. Въ яиш воѣцій, аще кому хотѣнш пѣснь творити, то растанаетя мыслью по древу, свѣримъ вѣлкомъ по земли, нишемъ орломъ подъ облаки.

Помняшь бо речь пѣрвыхъ времени усобыцѣ; тогда пущашь 3 соловь на стадо лебедѣй, который дотечен, та преди пѣснь поясше, старому Ярославу, храбрую Мстиславу, же зарѣва Ределю предъ пѣлки Касожскими, краєвому Рожанову Святъславичю.

Воинъ же, братие, не 3 соловь на стадо лебедѣй пущаше, нѣ свою вѣдія претык на живая струни вѣкладаще; они же сами пущаетъ славу рокотаху.

По чему же, братие, повѣсть сию отъ стараго Владимира до шлюпшаго Игоря; же истишну умъ крѣпостию своею, и постри сердца своего мужествомъ, наплѣннися ратнымъ духомъ, наведе свою храбрію пѣлки на землю поло-вѣдь цкую за землю русскую.

II.

О Воинъ, соловию стараго времени! абы ты сія пѣлки ущенокатъ, сказа славию по мысли при древу, летая умомъ
подъ облакъ, свивая славы оба поля сего времени, рпчча въ трону Троянню чресъ поля на горы.
Пгть было пксь Игоревъ, того (Ольга) внуку. Не бури соколы занесъ чресъ поля широкая; галични стады бѣжать къ Дону великому. Чили вѣспѣти было, вѣщи Бояне, Веселовъ внуче.

Комони ржутъ за Сулою; звени твлага въ Крынѣ; трубы трубятъ въ Новѣградѣ; стоять стази въ Пущивѣ. Игорь ждетъ мила брата Всеволода. И рече ему Буй Туръ Всеволодъ: „Одинъ брать, одинъ свять, святый ты Игорю, оба есвь Святославичи; свѣдай, брать, свои бранные компони, а мои ти готови, овѣдани у Курска на переди. А мои ти Курянъ свѣдоми къ мѣти: подъ трубами повити, подъ поломы взвязевляни, конецъ коня взвѣрмлены, пути имъ вѣдомы, други имъ знаемы, луци у нихъ напряжени, тулитъ отореши, саблицы и звѣрѣни, сами скажять они сѣрыми вѣлчи въ полѣ, ищучи себѣ чти, а князю славѣ."4

III.
Тогда Игорь взвѣръ на святлое солнце и видѣ отъ него тьмою всѣ свои вои прикрыты. И рече Игорь къ друженѣ своей: „Врать и дружино! луцей бѣ потятъ быти, неже половицу быти: а всѣдемъ, брать, на свои бранные компони, да позримъ синего Дону“. Сила княжо умъ похоти и жалость ему знамении заступни, искуситъ Дону великано. „Хошу бо, рече, коне притоми конецъ поля половецкаго съ вами Русицѣ; хочу главу свою приложить, а любо испити поломы Дону“.4

Тогда взвстуши Игорь князьъ въ златѣ стрежень, и подь на чистому полю. Солнце ему тьмою путь застуши; ношь естонуши ему грозою птичѣ убушди; свистъ звѣрни въ стази; дивъ кличетъ врѣху дрежи, везитъ послушатъ земли незнаемъ: Вѣлѣ, и Поморио, и Посулѣ, и Сущо, и Корсунъ, и тебѣ, Тымторожанскій блѣванъ.
А Половцы неготовы дорогами побѣгша къ Дону Великому; кривча тьѣ птицы полушны, рши лебеди роспуши. Игорь къ Дону вои ведеть: уже бо бѣды его пасеть птицъ подобно; вѣлѣ грозу въ срожать по армамъ; орлы
кастомъ на кости звьри зовуть, лисици брещуть на чрьленныя щиты. О руская земле! уже за шеломнемъ сей.

IV.

Дляно ночь мркнетъ, заря свять запала, мгла поля покрыла, щекотъ славий усе, говоръ галичъ убuddи. Русечки великая поля чрьленныя щиты прегордипша, ищущи себъ чити, а князъ славы.

Съ заранки въ пять потоптата поганыя плыкъ половецкгъ; и рассущися стрѣлами по полю, помчаха красныя дѣвки половецкыя, а съ ними злато; и паволоки, и драгой окаминты. Орѣвами, и японачками, и кожухи начали мосты мостити по болоту и грызивымъ мѣстомъ, и великими узорочи половецкими. Чрьленя стегъ, бѣла хорюговъ, чрьленя плолка, сребрено стружкѣ храброму Святъславлю.

Дремлетъ въ полѣ Ольгою хороброю гниздо, далеко залеткло; не былою обицѣ порождено, ни соколу, ни кречету, ни тебѣ, чрныя вороны, поганый Половицоб.

Глязъ бѣжитъ сърдцемъ влькомъ, Кончакъ ему слѣдъ править къ Дону великому.

V.

Другого дня велине рано кровавый зори свять повѣдаютъ; чрьляя тучи съ моря идутъ, хотятъ прикрытия солица, а въ нихъ твеченуть сини плыкъ. Быть грому великому, ити дождю стрѣлами въ Дону великаго; ту ся конемъ изливалъ, ту ся саблями потруча́ть о шеломы половецкья, на рѣчъ на Казлы, у Дону великаго. О руская земля! уже не шеломиемъ сей.

Се вѣтри, Стрибоки внуки, въютъ съ моря стрѣлами на храбрыя плыки Игорены! земли тутшетъ, рѣки мутны текутъ; пороси поля прикрывае́ть; стази тлагоголютъ. Половцы идутъ оть Дона и оть моря и отъ всѣхъ странъ; русскія плыки отстнули. Дети бо́соки кликомъ поля прегордипша, а храбрий Русичи преградиша чрьленными щиты.

Яръ Ту́ръ Всеволодъ! стопни на бороне, прыщенны на вонь стрѣлами, гремеши о шеломы мечи харалужными. Камо Ту́ръ посконачше, своимъ златымъ шеломомъ посвѣчивая, тамо
лежать поганья головы половецкия, посеченны саблями калеными шеломы. Оварьския отъ тебе, Яръ Тюре Всеволоде.
Кая раны дорога, братие, забывъ чту и живота и града Чурънигова, отны злата стола, и своя миллия хоти, красный Глобовны, свычая и обычная!

VI.

Были въчи Троиці, минула лѣта Ярослава; были пльцы Ольговы, Ольга Святославичи. Тѣй бо Олегъ мечемъ крамолу коваше, и стрѣли по земли свѣще. Ступаетъ въ златъ стремень въ градѣ Тѣмутороканѣ. Тоже звонъ слыша давнихъ великъ Ярославъ святъ Всеволодъ: а Владимиръ по вся утра ушъ закладаше въ Черниговѣ; Бориса же Вячеславича слава на судъ приведе и на канниц зелену наполомъ постла, за обиду Олегу храбра и млада князь.
Съ тоже Канлы Святославъ повелѣ валъ отча своего между Угорскими неходыко ко святѣй Софіи къ Києву.
Тогда при Олѣ Гориславичи сѣяешься и растяешь усообщами; погибаетъ жизнь Даждь-Божа внукъ, въ княжихъ крамолахъ въчи человѣкомъ скратишась. Тогда по руской земли рѣкъ ратейскѣ кикахуть, но часто враги грахуешь, трущіа себѣ дѣлище; а галици своию рѣчь говорять, хотятъ полетѣти на уедине. То было въ ты рати и въ ты пльцы, а сицемъ рати не слышано.

VII.

Съ заравна до вечера, съ вечера до свѣта — летять стрѣлы каленныя; гримлють сабли о шеломы; трещать копіа харалужныя въ полѣ незнаемъ среди земли половецкия. Чрына земля подъ концы костями была посѣяна, а кровю поѣлана; тугою взядача по русской земли.
Что ми шумить, что ми звенить давнея рано предъ зорами? Игорь пльцы заворочаетъ; жаль бо ему мила брата Всеволода. Вишься день, бишься другой; третьего дня къ полудни надоша стизы Игоревы. Ту ся брата различиста на брезѣ быстрой Каялы. Ту кроваваго вина не доста, ту ниръ докончаша храбрій Русичи: сваты попоша, а сами полегоша за землю русскую.
Ничить трава жалощами, а древо ступою къ земли преклонилося.

VIII.

Уже бо, братые, ненеселая година встала, уже нутрии силу прикрыла. Встала обида въ силахъ Дажь-Божа внука. Встушилъ Дьюо на землю Троянью, вьспескалъ лебедини крылы на синьмъ морѣ, у Дону плущу убди жирия времена. Усбива вниеземъ на погаными погибе; реко- ста бо брать брату: „сё мое, а то може;“ и насила внизи про малое „сё великое“ мляни, а сами на себѣ крамолу ковятъ; а погании съ всѣхъ странъ прихождаху съ побѣдами на землю рускую.

О далеке заде сокютъ, пичь бьешь къ морю: а Игорева храбрая шлякку не крѣсити. За нимъ клику Карна и Жи, посюдь по Русской земли, смагу мычючи въ пламенный разъ. Жены русскія въсплашася аркуши: уже намъ своихъ мильныхъ ладъ ни мыслию смыслиши, ни думою едимати, ни очию съглядати, а златъ и сребра ни мало того потренати. А въстонъ бо, братье, Кивъ тутою, а Чернигоў нанастемъ, тоеста разлышь по русской земли; печаль жирия тече срѣдь земли руской; а внизи сами на себе крамолу ковата, а погании сами побѣдами нарцищее на рускую землю, емлажу данъ по болѣ отъ двора.

Ти бо двѣ храбрыя Святъславнихъ, Игорь и Всеволодъ, уже люку убди, которую то блише уснить отецъ итѣ Святъ- славъ грозный, великий, Кивскій. Грозою башеть; притрепе- талъ своими силными шлякъ и харалужными мечи; на- ступи на сило полосеющую, притопта шлямъ и яруты; взмутъ рѣки и озеры; иссуши потоки и болота, а поганаго Кобоба изъ лукомора отъ желѣзныхъ вѣликъ шляковъ полосовныхъ яко выхрь выторже; и паде се Кобобъ въ городѣ Кивѣ, въ грядицѣ Святъслави. Ту Нѣмцы и Венеци, ту Греци и Моравы поютъ славу Святъславу, каяютъ княза Игора, иже погрузи жиря во день Кали рѣки поло- вскія, рускаго злата насыпаша. Ту Игорь князь выкъвѣдѣ изъ-сѣдла злата, а въ сѣдло Коціево.
Упиха бо градом забралы, а веселie пониче. А Святислав мукеh сонѣ видѣ: "Въ Кіевѣ на горах сыновь свъ вечерна одѣвахъ ктє мѣ, рече, чрьною паповомо на кроватѣ тисовѣ. Чрьпахуть ми синее вино съ трудомъ смѣшено; смѣхахуть ми тѣщими тулѣ поганыхъ тьлковыхъ великiй жен-чыгъ на лоно, пѣгутуо мѣ; уже дѣцы безъ киева вмѣемъ теремъ златопрясъ. Вою ночь съ вечерна бося ку прави втъ грааху у Плѣнникіа на болоти, бѣша дѣбръ Кисаано, и не соншо къ синему морю. И рѣча бояре кизю: "Уже книже тута умъ полонила; се бо двѣ сокола слѣстѣ съ опин стола златы, попскати грады Тимуторикиа, а любо испынне шеломомъ Дону. Уже соколома криція припѣшали поганыхъ саблами, а самую опустоша въ путины желѣзнѣ. Темно бо бѣ въ 6 день: два солнця номѣрости, оба барьярна стьмна погасоста, и съ ними молодая дѣца, Олегъ и Святъславъ, тьмноя съ поволокоста. На рѣцѣ на Калѣ тымъ сѣвѣ покрыла; по русской землѣ пространица съ Половиц, акъ народуети гнѣздо, и въ морѣ погрузиа, и великое буйство по-дасть хиони. Уже сносъ съ худа на хвалу; уже тречену нужда на волю; уже вреже са дивъ на землю. Се бо Гос-ткіѧ красная дѣва вѣслана на брейс синему морю. Звони русскимъ златомъ, понятъ время Бускою, лѣшнѣе мяесть Шарокано. А мы уже дружина жадныхъ веселіа." 

Тогда великий Святославъ иерои злато слово слезами смѣшено, и рече: "О мои сыновья, Игорю и Веселодѣ! рвеноста началю Половецкую землю мени цѣлить, а себѣ славы искать. Нѣ нечисто одѣвѣ: нечисто бо кровь поганую пролярѣшь. Ваю храбрая сердца въ жестоцѣ въ валахъ кѣ-кана, а въ буести закалена. Се ли створить моя сребре-ней сѣдинѣ! А уже не вижду власти сильнаго и богатаго и много вои брата моего Ярослава въ Черниговскими брѣдами, съ Могуты и съ Татрани и съ Шельбры, и съ Топ-чаки, пещь Ревугу и съ Ольберы. Ти бо бесъ щитовъ съ заслоюкихъ кийономъ пѣки побѣдѣшьт, звончай въ пра-дѣлною славу. Нѣ рече: "Мужааиаьсы сами, преднюю славу сами похитимь, а заднюю са сами подъливы". А чи диво са братье, стару помолодятит? Коли соколъ въ мьтекъ бываетъ, высоко птица вѣзбиваетъ, не дасть гнѣзда своего въ обиду.
Нъ се зло книже ми не пособие; на нихе се години обра-типна. Се Урий кричатъ подъ саблами половецкими, а Во-олодимиръ подъ рапами. Туга и тоска сыну Глебову*.

X.

Великий книже Всеволодъ! не мыслию ти прелететъ издаеца, отня злата стола поблости? Ты бо можешь Волгу веслы раскронити, а Донъ шеломы выльяти. Аже бы ты былъ, то была бы чага по ногатъ, а кощей по резанъ. Ты бо можешь по суху живыми шерешни стрѣляти: удалыми сыны Глебовы.

Ты буй Рюриче и Давыдъ! не ваю ли зламенькими ше-ломы по крови плаваша? Не ваю ли храбрая дружина ры-каютъ акы тури, ранены саблами калечами на полъ незна-еяз? Вступитъ, господина, въ злата стременъ за обида его времени, за землю русскую, за раны Игоревы, буего Свят-славича!

Галички Осомыслък Прославе! высоко свѣдщ сядини на сво-емъ златокованый столъ. Подныръ горы угорские своими желѣзными шляки, застушили королевы путь, затворивъ Дунай ворота, мечя времени чрезъ облаки, суды рядя до- Дуная. Грозы твои по землямъ текуть; отворивши Киеву врату; стрѣляещи съ отня злата стола салтами за землями. Стрѣляй, господине, Кончака, погналого коцца, за землю рус-скую, за раны Игоревы, буего Святславича.

А ты буй Романе и Мстиславе! храбрая мысль носитъ васъ умы на дѣло. Высоко плаваешь на дѣло въ буести, яко соколь на вѣтрехъ ширяся, хотя пиццю въ буйствѣ одолеть. Суть бо у ваю желѣзному нанори подъ шеломы латинськими. Тымъ тресну земля и многи стральны Хипова. Литва, Ятвяг, Деремела и Половиц судили свою повреждь, а главы свої поклонища подъ тым мечи хордужны. Нѣ уже книже Игорю утри солнце свѣть, а древо не болгомъ листиѣ еропи. Во Реси и по Сули гради подѣлиша, а Игорева хра-брата плѣну не крусты. Донъ ти книже кичеть и зовь книжи на побѣду. Огтовичи храбрыи книгги доспѣли на брань.

Инѣгварь и Всеволодъ, и вси три Мстиславичи, не худа тѣлѣда шестокрилицы! непобѣдными жребиі собѣ власти
расхотитесь. Кое ванши златыя пеломы и сулицы ящцки и цыты! Загородите полю ворота своими острыми стрёлами за землю рускую, за раны Игоревы, буего Святиславича.

XI.

Уже бо Сула не течет сребренными струями кь граду Переславлю, и Двина болотом течет онымъ грознымъ Полочаномъ подъ кликомъ поганныхъ. Единъ же Изяславъ скинь Василькову позвони своими острыми мечи о шеломы литовскія; притрена славу дяду своему Веселаву, а самъ подъ чрезеньшими циты на кровавъ травъ притрепанъ литовскими мечи. И смотръ онъ на кровать, и рехъ: дружину твою, книже, птиць крилы пройдь, а зврь кровь полизанъ. Не былъ ту брата Брячяслава, ни другаго Веселода; единый же изрои жемчужнику душу изъ храбра тѣль чрезъ злато ожерелье. Ушьды голоси, покине веселые. Трубы трубят Горденьскія.

Ярославе и вси внуце Веселави! уже понизникъ стая свои, возьть свои мечи вережени; уже бо высокоисте изъ даждней сланк. Вѣ бо своими краможами назнете наводить погания на землю рускую, на жизнь Веселаво, которое бо бѣше насилѣ отъ земли половецкѣй! На седьмомъ вѣч Троиа внѣже Веселавъ жребій о дѣвщице себѣ любу. Тѣлъ ключами поднять о копи, и скинъ къ граду Кыневу, и дотиче ся стружкѣмъ злата стола Киевского. Скинъ отъ нихъ лютымъ зврѣмъ въ плѣнчни изъ Вѣлаграда, обѣш ся сину мылѣ, утрѣже возняти стркиуси, оттонкъ прата Новуграду, разшизбе елану Ярославу, скинъ въ лѣкъ до Немиги съ Дудукой.

На Немизѣ скинъ стелютъ головами, молотить чепи харлужками, на тѣдѣ животъ кладуть, вѣеть душу отъ тѣлѣ. Немизѣ кравави брезь не боломъ бихуть послѣни, по мощникъ костымъ русскѣмъ сынѣвѣ.

Веселавъ князь людемъ судяще, князьемъ гради радяще, а самъ въ ночь въ лѣкъ рыскаемъ; изъ Кынева дорискиа до курѣ Тмутороканы; великому хрѣсови въ лѣкѣ путь прерыскаемъ. Тому въ Полотскѣ позвонища заутреною рать у Святыхъ Софиѣ въ колоколы; а онъ въ Кыневѣ звонъ сына. Аще въ лѣка душа въ друзѣ тѣлѣ, въ часто бѣды страдаше. Тому вѣчѣй Боговъ и прывое принѣвку смывеленъ рече: "ни
хътыру, ни городу, ни птицу городу суда божія не мѣнути4. О! стоянъ русской земли, помнюще прѣвную годину и прѣвыхъ князей. Того старого Владимирова не мѣзь бѣ призводить къ горамъ киевскимъ: сего бо нынѣ сташа стибы Рюриковы а друзі былі Давидовы; но рози нося имъ хоботы напууть, конія ноютъ на Дунай.

XII.

Ярославныѣ гласть слышитъ: зеванцео незнаемъ рано кычетъ: полемо, рече, зеванцео по Дунайси; омою бѣбрѣнь рукава въ Каялѣ рѣкѣ, утрь князю кроаввию его раны на жестоѣщѣ его тѣлѣ.

Ярославна рано плачетъ въ Путыла на забравѣ аркуци. "О вѣтрѣ, вѣтрило! чему господине насилью вѣши? чему мылечи хновѣскя стрѣлы на своею нетрудною крицю на моемъ лады вон? Мало ли ти бицетъ горы подъ облаки вѣти, ледьчи корабли на снѣгъ морѣ? Чему господине мое веселѣ по ковылѣй разыѣ?"

Ярославна рано плачетъ Путыла городу на забородѣ аркуци. "О Днѣре Словутици! ты пробилъ еси каменныя горы сквозь землю половецкую. Ты ледьлы еси на себѣ Святославые носады до глѣку Кобякова, Везелѣй, господине, мою ладу къ мнѣ; атыыхъ не слаа къ нему елѣзъ на морѣ рано4.

Ярославна рано плачетъ въ Путыла на забравѣ аркуци. "Свѣтлое и тревѣтное сънице! всѣмѣ тепло и красно еси. Чему, господине, простре горячою свою личю на ладѣ вонъ? въ полѣ безводи жаждею имъ лучи сырѣже, тугою имъ тули затаче!"

XIII.

Прясну морѣ полуноши: идутъ смерцы мыглами. Игоревъ князю Бовѣ путь кажеть изъ земли половецкой на землю русскую, въ огню злату столу. Погасоша вечеру зари. Игорь спить, Игорь бдитъ, Игорь мыслитъ поля мѣрить оть великаго Дону до малаго Донцда. Комонъ въ полуноши. Облѣртъ свиснѣ за рѣкую, велить князю разумѣти. Князю Игорю не быть. Клику, стукну земля, вѣшумѣ трава:
вези ся половецкий подвизаешь ся. А Игорь князь носчи горнастаемъ къ тростицу, и бьжимъ гоголемъ на воду, въкрывать ся на брѣзъ комонь и скочи съ него босымъ влъкомъ, и поточе къ дугу Донца, и полетъ соколомъ подъ вълыunami, избивая гуси и лебеди завстрѣку и обѣду и ужинъ. Коли Игорь соколомъ полетъ, тогда Влъръ влъкомъ поточе, труся собою студенную росу: претрѣгоста бо своя брѣзъ комонь.

Донецъ рече: „Княже Игорю! не мало ти величі, а Кончаку нелюбид, а руской земли веселіа“ . Игорь рече: „О Донче! не мало ти величі, лебѣшцу князя на влѣнахъ, ставшу ему зелѣну траву на своихъ сребреныхъ брезѣхъ, отдѣвающу его теплыми вѣтвами подъ свѣно зелену древу. Стрежаше с гоголемъ на водѣ, найшами на струяхъ, прыляками на вѣтрѣхъ. Не тако ли, рече, рѣка Стугна: худу струю имѣлъ, пожрѣшь чужу ручу, и струи ростре на кусту. Уношу князя Ростиславу затвори Днѣпръ темни березъ. Плайте мати Ростиславу по уноши князи Ростиславъ. Унына цвѣты жалобою, и древо стугою къ земли приклонило, а не сороку втрехоташа: на свѣдѣ Игоревъ вѣдѣт Газакъ съ Кончакомъ. Тогда враги не грахватъ, галици помлѣкоша; сороку не втрехоташа, по лози полошо только; дѣтствие текстомъ путь къ рѣчѣ кажуть, словны веселыми вѣсами свѣтъ повѣдаютъ.

Мѣвить Газакъ Кончаковъ: „Аже соколь къ вѣздѣ летитъ, соколича ростриѣвѣтъ сноими звѣбными стрѣлами“. Рече Кончакъ ко Газѣ: „Аже соколь къ вѣздѣ летитъ, а вѣ сокола опутаешь красною дѣвичею“. И рече Газакъ къ Кончаковъ: „Аще его опутаешь красною дѣвичею, ни нама будетъ сокольца, ни нама красны дѣвице, то пошутъ наю лици бити въ полѣ половецкомъ“.

XIV.

Рекъ Боянъ и ходы на Стратѣлава пѣтвора (старого времени Ярослава) Ольгова, коганя хотѣ: „Тяжко ти головы кромѣ плечу; зло ти тѣлу кромѣ головы“; — руской земли безъ Игоря.

Солнце свѣтится на небесѣ: Игорь князь въ русской земли! Дѣвицы поютъ на Дунай; вѣются голосы чрезъ море.
до Киева. Игорь едет по Боричеву къ святой Богородицы Пирогошей. Страны рады, грады весели, низшие поль ста-рымъ княземъ, а потомъ молодыемъ. Пётръ: слава Игорю Святъславичу, Буй Туру Всеволодъ, Владимиру Игоревичу! Здрави князи и дружина! (побаранъ за христианъ на поган-ные плѣки. Князь слава а дружина. Аминь.)

Ритмична будова молитвы "ВЪРУЮ" *)

Въ рую ко единаго Богда,
Отеця (и) всесдѣржителя,
Твореця небъ и земли,
Видимо же всѣко и невидимо.

И ко единаго Господа Исѣса Христа,
Сына Божия единорождена,
Иже ото Отеця рождена
Предже всѣко всѣко.

Свѧта ото свѧта,
Богда истинна ото Богда истинна,
(И) рождена, не сотворена,
Единосвѧщенья Отецю,
Иможе всѣ (та) вѣша.

Насъ дѣлы человѣко
И за сопасения рады нашею
Сошёда со некесо;
И волѣнкошласѧ —
Ото Духа свѧта и Маріи Дѣвы,
И волѣнкошласѧ.

*) Текстъ молитвы наводжу послѣ православи старосла-янъскои а высговору старорусскаго, читаючи: каждѣ е якъ о,
кожды е якъ и, кожды в якъ с, кожды в якъ і.
Разопáта же за ны
При Пóнотесткíме Пилáтх, —
И страдающа и погребена и возкрéсша
Бо трéтий день по писáннбем.

И возозвéдома на небеса,
И с́дыхала одесе́нную О́тец,
И пàкы грядо́уца со слáвою
Соудáти живымо и мёртвымо,
Егóже цáрествню не боудéте кóнца.

И во Дха́я свáта,
Гóспода (и) животвори́ца,
Йжé óто О́тец исходи́ща,
Йжé со О́теце́мо и Ски́неме
Го́покла́ннěла и сосла́вилла,
Глагóлако́ша пророка́.

Бо еди́нюю, свя́тбю
(И) сокóренную и апóстолескéу цéркове.

Исповéдную еди́но кíрщение
Бо оставление грěхою.
Чáю возозвéрени́ша мёртвыхо
И жи́зни коудóуциа гáка, álмие.

УВАГИ.

Въ словахъ еди́но и коудóуциа уважаю само́могласну а довгою. Въ старославянскбмъ языцб въ дру́гбмъ надежи приложи́ковб въ писали часто два а (добраво, малаго), безперечено лиши для зазначения довгости, бо годб
припустить, чтобы два чистых α вымывались побочь себе. (В Слове о полку Игореве мěсто γράхоуτъ приходит форма γράхоуτъ, в которой два α, якъ выказуе ритмика, сорят одну силябу: γράхоуτе).

Въ четырехъ мѣстахъ вставляю до тексту слово и н. пр. Господа и животворица (въ лат. текстѣ стоятъ: Dominum et vivificantem).

Мѣсто κ VECTOR приймаю за дять ритму καθα τα ΒЫЩА (въ гречѣмъ первотворѣ стоятъ: та πάντω] ἐγένετο).

Акценту ъ эмалы (якъ въ Словѣ о полку Игорѣ) и небо. Послѣдний выразъ стоятъ мѣсто небесъ, — согласна съ на конце силябы потицнула акцентъ за собою. Мы нынѣ не кажемо: небесъ, небесъ, отже и въ формѣ небо первою силябы акцентовати не можемо.

Для старославянскаго языка приймаю акцентъ Христа, тымъ больше, что въ многихъ памятникахъ старославянскихъ приходить ту самогласна ρ (Христосъ), которая безвысоково акцентовались. Мы нынѣ еще въ пятьъ нележи акцентуемо силябу переду: Христе.

Мѣсто единосущная кладу слово единосущества. (Такожъ замѣну роблю и въ молитвѣ Отче нашъ: Χριστος, нашъ місущественъ дажде нами днесь).

Мѣсто прежде домагаюся ритмика формы предложе.
Якъ акцентовати жизни, рѣшитесь не могу; въ молитвы Царю небесному выходить акцентъ жизни.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Тема</th>
<th>Сторона</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Вступний уваги</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Текст Слова</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>Перекладь</td>
<td>33</td>
</tr>
<tr>
<td>Поглядь на істор. і митол. сторону Слова</td>
<td>48</td>
</tr>
<tr>
<td>Ритм поемату</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>Староруські римы (алітерація, асонація, владтів і рима)</td>
<td>56</td>
</tr>
<tr>
<td>Правила акцентові.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Самогласний ґ і ґл</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td>Самогласна ґ</td>
<td>71</td>
</tr>
<tr>
<td>Сілябі слабий і сильний</td>
<td>73</td>
</tr>
<tr>
<td>Самогласний ґ і ґл, і впливь согласних на акцент</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td>Історичний розвій руського акценту</td>
<td>87</td>
</tr>
<tr>
<td>Самогласний вставний ґ і ґл</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Акцент в словах зложених</td>
<td>93</td>
</tr>
<tr>
<td>Акцент глаголові</td>
<td>95</td>
</tr>
<tr>
<td>Двоякій акцент слові</td>
<td>96</td>
</tr>
<tr>
<td>Впливь приимеников на акцент</td>
<td>101</td>
</tr>
<tr>
<td>Слова з двояким акцентом</td>
<td>103</td>
</tr>
<tr>
<td>Доповнення до митології Готів</td>
<td>107</td>
</tr>
<tr>
<td>Поправки</td>
<td>113</td>
</tr>
<tr>
<td>Словарь</td>
<td>119</td>
</tr>
<tr>
<td>Текст Слова цього Мусієнц-Пушкіна</td>
<td>147</td>
</tr>
<tr>
<td>Ритмична будова молитви Н-дрою</td>
<td>156</td>
</tr>
</tbody>
</table>